ЕВРОПЕЙСКИ ПАРЛАМЕНТ

2004 *2009*

Комисия по граждански свободи, правосъдие и вътрешни работи

2008/0140(CNS)

13.2.2009

ИЗМЕНЕНИЯ
29 - 327

Проектодоклад
Kathalijne Maria Buitenweg
(PE418.014v02-00)

относно предложението за директива на Съвета за прилагане на принципа на равно третиране на лицата без оглед на религиозна принадлежност или убеждения, увреждане, възраст или сексуална ориентация

Предложение за директива
(COM(2008)0426 – C6-0291/2008 – 2008/0140(CNS))

AM_Com_LegReport

Изменение 29
Rareş-Lucian Niculescu

Предложение за директива
Заглавие

Текст, предложен от Комисията	*Изменение*
Директива на Съвета за прилагане на принципа на равно третиране на лицата без оглед на религиозна принадлежност или убеждения, увреждане, възраст или сексуална ориентация	Директива на Съвета за прилагане на принципа на равно третиране на лицата без оглед на религиозна принадлежност или убеждения, увреждане, възраст или сексуална ориентация, ***както и за всяко друго основание, което би могло да представлява мотив за дискриминация***

Or. ro

Обосновка

Целта е да бъде обхванато цялостното съдържание, като се вземат предвид измененията, предложени за допълване на законодателния текст.

Изменение 30
Iratxe García Pérez

Предложение за директива
Заглавие

Текст, предложен от Комисията	*Изменение*
Предложение за директива на Съвета за прилагане на принципа на равно третиране на лицата без оглед на религиозна принадлежност или убеждения, увреждане, възраст или сексуална ориентация	Предложение за директива на Съвета за прилагане на принципа на равно третиране на лицата без оглед на религиозна принадлежност или убеждения, увреждане, възраст***, членство в сдружение, пол*** или сексуална ориентация

Or. es

Изменение 31
Richard Howitt, Michael Cashman, Claude Moraes

Предложение за директива
Съображение 2

Текст, предложен от Комисията	*Изменение*
(2) Правото на всеки човек на *равнопоставеност* пред закона и на защита от дискриминация е всеобщо право, признато от Всеобщата декларация за правата на човека, от Конвенцията на ООН за премахване на всички форми на дискриминация по отношение на жените, от Международната конвенция за ликвидиране на всички форми на расова дискриминация, от международните пактове на ООН за граждански и политически права и за икономически, социални и културни права, Конвенцията на ООН за правата на хората с увреждания, Европейската конвенция за защита на правата на човека и основните свободи и Европейската социална харта, подписани от [всички] държави-членки. По-специално, Конвенцията на ООН за правата на хората с увреждания включва отказа от разумно приспособяване в своето определение за дискриминация.	(2) Правото на всеки човек на *равенство* пред закона и на защита от дискриминация е всеобщо право, признато от Всеобщата декларация за правата на човека, от Конвенцията на ООН за премахване на всички форми на дискриминация по отношение на жените, от Международната конвенция за ликвидиране на всички форми на расова дискриминация, от международните пактове на ООН за граждански и политически права и за икономически, социални и културни права, ***от Конвенцията на ООН за правата на детето,*** *от* Конвенцията на ООН за правата на хората с увреждания, *от* Европейската конвенция за защита на правата на човека и основните свободи и *от* Европейската социална харта, подписани от [всички] държави-членки. По-специално, Конвенцията на ООН за правата на хората с увреждания включва отказа от разумно приспособяване в своето определение за дискриминация.

Or. en

Обосновка

Конвенцията за правата на детето на Организацията на обединените нации е единствената конвенция на ООН в тази област, която не е включена в това съображение. Няма логическа причина да се пропусне тази конвенция, която е от еднакво значение като другите актове, упоменати тук.

Изменение 32
Jean Lambert

Предложение за директива
Съображение 2

Текст, предложен от Комисията	*Изменение*
(2) Правото на всеки човек на *равнопоставеност* пред закона и на защита от дискриминация е всеобщо право, признато от Всеобщата декларация за правата на човека, от Конвенцията на ООН за премахване на всички форми на дискриминация по отношение на жените, от Международната конвенция за ликвидиране на всички форми на расова дискриминация, от международните пактове на ООН за граждански и политически права и за икономически, социални и културни права, Конвенцията на ООН за правата на хората с увреждания, Европейската конвенция за защита на правата на човека и основните свободи и Европейската социална харта, подписани от [всички] държави-членки. По-специално, Конвенцията на ООН за правата на хората с увреждания включва отказа от разумно приспособяване в своето определение за дискриминация.	(2) Правото на всеки човек на *равенство* пред закона и на защита от дискриминация е всеобщо право, признато от Всеобщата декларация за правата на човека, от Конвенцията на ООН за премахване на всички форми на дискриминация по отношение на жените, от Международната конвенция за ликвидиране на всички форми на расова дискриминация, от международните пактове на ООН за граждански и политически права и за икономически, социални и културни права, ***от Конвенцията на ООН за правата на детето,*** *от* Конвенцията на ООН за правата на хората с увреждания, *от* Европейската конвенция за защита на правата на човека и основните свободи и *от* Европейската социална харта, подписани от [всички] държави-членки. По-специално, Конвенцията на ООН за правата на хората с увреждания включва отказа от разумно приспособяване в своето определение за дискриминация.

Or. en

Изменение 33
Claude Moraes, Richard Howitt

Предложение за директива
Съображение 2

Текст, предложен от Комисията	*Изменение*
(2) Правото на всеки човек на	(2) Правото на всеки човек на *равенство*

равнопоставеност пред закона и на защита от дискриминация е всеобщо право, признато от Всеобщата декларация за правата на човека, от Конвенцията на ООН за премахване на всички форми на дискриминация по отношение на жените, от Международната конвенция за ликвидиране на всички форми на расова дискриминация, от международните пактове на ООН за граждански и политически права и за икономически, социални и културни права, Конвенцията на ООН за правата на хората с увреждания, Европейската конвенция за защита на правата на човека и основните свободи и Европейската социална харта, подписани от [всички] държави-членки. По-специално, Конвенцията на ООН за правата на хората с увреждания включва отказа от разумно приспособяване в своето определение за дискриминация.	пред закона и на защита от дискриминация е всеобщо право, признато от Всеобщата декларация за правата на човека, от Конвенцията на ООН за премахване на всички форми на дискриминация по отношение на жените, от Международната конвенция за ликвидиране на всички форми на расова дискриминация, от международните пактове на ООН за граждански и политически права и за икономически, социални и културни права, *от* Конвенцията на ООН за правата на хората с увреждания, ***в член 14 от*** Европейската конвенция за защита на правата на човека и основните свободи ***и във Факултативен протокол № 12 към нея, както*** и *от* Европейската социална харта, подписани от [всички] държави-членки. По-специално, Конвенцията на ООН за правата на хората с увреждания включва отказа от разумно приспособяване в своето определение за дискриминация.

Or. en

Обосновка

Това изменение изяснява съответните разпоредби на Европейската конвенция за защита на правата на човека и основните свободи, свързани с равенството, а именно член 14, в който се предвижда правото на недискриминация при упражняването на права, и Факултативен протокол № 12, в който се утвърждава самостоятелното право на равенство пред закона.

Изменение 34
Marco Cappato

Предложение за директива
Съображение 2 а (ново)

Текст, предложен от Комисията	*Изменение*
	(2а) Принципът на равенство пред закона и забраната на

дискриминацията са общи принципи на международното, европейското и националното право, които са обвързващи за дейността на ЕС и на държавите-членки по всички въпроси от тяхната компетентност. Настоящата директива допринася за постигането на тази цел и за преодоляване на дискриминацията, която е несъвместима с нея.

Or. en

Изменение 35
Agustín Díaz de Mera García Consuegra, Jaime Mayor Oreja

Предложение за директива
Съображение 3

Текст, предложен от Комисията	*Изменение*
(3) Настоящата директива зачита основните права и спазва основните принципи, признати по-специално в Хартата *за* основните права на Европейския съюз. ***Член 10 от Хартата признава правото на свобода на мисълта, съвестта и религията; Член 21 забранява дискриминацията, включително основаната на религия или убеждения, увреждане, възраст или сексуална ориентация; а член 26 признава правото на хора с увреждания да се възползват от мерките, предназначени да осигурят тяхната независимост.***	(3) Настоящата директива зачита основните права и спазва основните принципи, признати по-специално ***в Конвенцията за защита на правата на човека и основните свободи на Съвета на Европа, по-специално членове 9 и 10 от нея, и*** в Хартата *на* основните права на Европейския съюз***, по-специално член 10, параграф 2, и членове 21 и 26 от нея***.

Or. es

Изменение 36
Jean Lambert

Предложение за директива
Съображение 3

Текст, предложен от Комисията	*Изменение*
(3) Настоящата директива зачита основните права и спазва основните принципи, признати по-специално в Хартата *за* основните права на Европейския съюз. Член 10 от Хартата признава правото на свобода на мисълта, съвестта и религията*;* *Член* 21 забранява дискриминацията, включително основаната на религия или убеждения, увреждане, възраст или сексуална ориентация*;* а член 26 признава правото на хора с увреждания да се *възползват* от *мерките*, *предназначени да осигурят* тяхната *независимост*.	(3) Настоящата директива зачита основните права и спазва основните принципи, признати по-специално в Хартата *на* основните права на Европейския съюз. Член 10 от Хартата признава правото на свобода на мисълта, съвестта и религията*,* *член* 21 забранява дискриминацията, включително основаната на религия или убеждения, увреждане, възраст или сексуална ориентация*, **член 24 предоставя специфични права на децата,*** а член 26 признава правото на хора с увреждания да се *ползват* от *мерки*, *които осигуряват* тяхната *автономност*.

Or. en

Изменение 37
Claude Moraes, Richard Howitt

Предложение за директива
Съображение 3

Текст, предложен от Комисията	*Изменение*
(3) Настоящата директива зачита основните права и спазва основните принципи, признати по-специално в Хартата *за* основните права на Европейския съюз. Член 10 от Хартата признава правото на свобода на мисълта, съвестта и религията*;* *Член* 21 забранява дискриминацията, включително основаната на религия или убеждения, увреждане, възраст или сексуална ориентация*;* а член 26	(3) Настоящата директива зачита основните права и спазва основните принципи, признати по-специално в Хартата *на* основните права на Европейския съюз. Член 10 от Хартата признава правото на свобода на мисълта, съвестта и религията*, **член 20 предвижда, че всеки е равен пред закона,*** *член* 21 забранява дискриминацията, включително основаната на религия или убеждения,

признава правото на хора с увреждания да се *възползват* от *мерките*, *предназначени да осигурят* тяхната *независимост*.

увреждане, възраст или сексуална ориентация, а член 26 признава правото на хора с увреждания да се *ползват* от *мерки*, *които осигуряват* тяхната *автономност*.

Or. en

Обосновка

Правото на равенство пред закона е основно понятие, използвано в повечето международни конвенции, и се упоменава в съображение 2 на проекта на директивата. Тъй като правото на равенство пред закона се посочва и в член 20 от Хартата на основните права, целесъобразно е то да се упомене и в съображение 3. Въпреки че допълнителното му упоменаване в съображение 3 няма да го направи задължително за всички държави-членки, то би спомогнало за утвърждаването на неговото значение като основен принцип.

Изменение 38
Iratxe García Pérez

Предложение за директива
Съображение 3

Текст, предложен от Комисията	*Изменение*
(3) Настоящата директива зачита основните права и спазва основните принципи, признати по-специално в Хартата *за* основните права на Европейския съюз. Член 10 от Хартата признава правото на свобода на мисълта, съвестта и религията*; Член* 21 забранява дискриминацията, включително основаната на религия или убеждения, увреждане, възраст или сексуална ориентация*;* а член 26 признава правото на *хора* с увреждания да се *възползват* от *мерките*, *предназначени да осигурят* тяхната *независимост*.	(3) Настоящата директива зачита основните права и спазва основните принципи, признати по-специално в Хартата *на* основните права на Европейския съюз. Член 10 от Хартата признава правото на свобода на мисълта, съвестта и религията*, член* 21 забранява дискриминацията, включително основаната на религия или убеждения, увреждане, възраст, ***членство в сдружение, пол*** или сексуална ориентация*;* а член 26 признава правото на *хората* с увреждания да се *ползват* от мерки, *които осигуряват* тяхната *автономност*.

Or. es

Изменение 39
Marie Panayotopoulos-Cassiotou

Предложение за директива
Съображение 3 а (ново)

Текст, предложен от Комисията	*Изменение*
	(3а) По-специално настоящата директива зачита Декларацията за премахване на всички форми на нетърпимост и дискриминация, основани на религиозна принадлежност или убеждения (Резолюция 36/55 на Организацията на обединените нации).

Or. en

Изменение 40
Michael Cashman, Richard Howitt, Claude Moraes

Предложение за директива
Съображение 4

Текст, предложен от Комисията	*Изменение*
(4) Европейската година на хората с увреждания през 2003 г., Европейската година на равните възможности за всички през 2007 г. и Европейската година на междукултурния диалог през 2008 г. ясно показаха устойчивото присъствие на дискриминацията, но също и ползите от многообразието.	(4) Европейската година на хората с увреждания през 2003 г., Европейската година на равните възможности за всички през 2007 г. и Европейската година на междукултурния диалог през 2008 г. ясно показаха устойчивото присъствие на дискриминацията, но също и ***необходимостта от популяризиране на*** ползите от многообразието.

Or. en

Обосновка

Тези инициативи допринесоха значително за осъзнаването на необходимостта от популяризиране на ползите от многообразието. Необходими са последващи действия във връзка с тези инициативи, с цел ефективно да се популяризират ползите от многообразието.

Изменение 41
Michael Cashman, Richard Howitt, Claude Moraes

Предложение за директива
Съображение 7 а (ново)

Текст, предложен от Комисията	*Изменение*
	(7a) Дискриминацията, основана на религия или убеждения, увреждане, възраст или сексуална ориентация, може да попречи на постигането на целите на Договора за ЕО, по-специално на достигането на високо равнище на заетост и социална закрила, на повишаването на жизнения стандарт и качеството на живот, на икономическото и социалното сближване и на солидарността. Тя също може да попречи на постигането на целта Европейският съюз да се превърне в пространство на свобода, сигурност и правосъдие.

Or. en

Обосновка

За разлика от предишни директиви на ЕС относно равното третиране, в преамбюла на настоящото предложение липсва съображение, в което да се признава значението на принципа на равно третиране в правото на ЕС. Предлагаме да се включи ново съображение, основано на текста от Директивата относно принципа на равно третиране без разлика на расата (Директива 2000/43/ЕО, съображение 9). В този текст се подчертава правото на равно третиране като основен принцип в ЕС и се посочва ясно връзката между равното третиране и постигането на целите на Договора за ЕО.

Изменение 42
Michael Cashman, Richard Howitt, Claude Moraes

Предложение за директива
Съображение 7 б (ново)

Текст, предложен от Комисията	*Изменение*
	(7б) Трябва да има ефективни правни процедури за справяне със ситуации, в които е налице множествена дискриминация, тоест случаите, в които се извършва дискриминация на две или повече от основанията, изброени в членове 12 и 13 от Договора за ЕО. По-конкретно националните правни процедури гарантират, че всеки тъжител може да повдигне всички аспекти на иск във връзка с множествена дискриминация в рамките на единна процедура.

Or. en

Обосновка

Specific procedural difficulties can arise in cases of multiple discrimination. In some states, there are separate judicial or non-judicial adjudicatory bodies for different grounds of discrimination (eg separate forums for claims of sex or race discrimination). In order to avoid a situation where the individual has to 'split' their claim, the amendment requires Member States to provide procedures which allow a victim of multiple discrimination to present all aspects of their case in a single legal procedure. The amendment also recognises that legal redress is only one aspect of effective protection against multiple discrimination and that complementary non-legislative means also need to be adopted.

Изменение 43
Marco Cappato

Предложение за директива
Съображение 7 а (ново)

Текст, предложен от Комисията	*Изменение*
	(7а) Настоящата директива също обхваща множествената дискриминация, тоест случаите, в

които се извършва дискриминация въз основа на две или повече от основанията, изброени в членове 12 и 13 от Договора за ЕО. Трябва да са налице ефективни правни процедури за подобни ситуации, като националните правни процедури гарантират, че всеки тъжител може да повдигне всички аспекти на иск във връзка с множествена дискриминация в рамките на единна процедура.

Or. en

Изменение 44
Manfred Weber, Patrick Gaubert, Anja Weisgerber, Thomas Mann

Предложение за директива
Съображение 7 а (ново)

Текст, предложен от Комисията	*Изменение*
	(7а) Европейската комисия в своето придружаващо съобщение "Недискриминация и равни възможности: подновен ангажимент" от 2 юли 2008 г. (COM(2008) 420 окончателен), обърна внимание върху това, че ЕС вече има една от най-прогресивните нормативни уредби в света в областта на недискриминацията.

Or. de

Обосновка

Трябва да се избегне предизвикването на впечатлението, че в ЕС няма достатъчно антидискриминационна защита.

Изменение 45
Marie Panayotopoulos-Cassiotou

Предложение за директива
Съображение 8

Текст, предложен от Комисията	*Изменение*
(8) Общността прие три правни инструмента на основание на член 13, параграф 1 от Договора за ЕО с цел предотвратяване и борба с дискриминацията, основана на ***пол***, ***расов и етнически произход, религия или убеждения,*** увреждане***, възраст и сексуална ориентация***. Тези инструменти доказаха ползата от законодателството в борбата срещу дискриминацията. ***По-специално, с директива 2000/78/ЕО се създава основна рамка за равно третиране в областта на заетостта и професиите. Обаче, остават различия между държавите-членки относно степента и формата на защита от дискриминацията на тези основания извън сферата на заетостта.***	(8) Общността прие три правни инструмента на основание на член 13, параграф 1 от Договора за ЕО с цел предотвратяване и борба с дискриминацията, основана на ***няколко признака, включително на наличието на*** увреждане ***и на възрастта***. Тези инструменти доказаха ползата от законодателството в борбата срещу дискриминацията.

Or. en

Изменение 46
Sophia in 't Veld

Предложение за директива
Съображение 8

Текст, предложен от Комисията	*Изменение*
(8) Общността прие три правни инструмента на основание на член 13, параграф 1 от Договора за ЕО с цел предотвратяване и борба с дискриминацията, основана на пол, расов и етнически произход, религия или убеждения, увреждане, възраст и сексуална ориентация. Тези	(8) Общността прие три правни инструмента на основание на член 13, параграф 1 от Договора за ЕО с цел предотвратяване и борба с дискриминацията, основана на пол, расов и етнически произход, религия или убеждения, увреждане, възраст и сексуална ориентация. Тези

инструменти доказаха ползата от законодателството в борбата срещу дискриминацията. ***По-специално, с*** *директива* 2000/78/ЕО се създава основна рамка за равно третиране в областта на заетостта и професиите. *Обаче,* остават различия между държавите-членки относно степента и формата на защита от дискриминацията на тези основания извън сферата на заетостта.

инструменти доказаха ползата от законодателството в борбата срещу дискриминацията. ***С Директива 2000/43/ЕО се създава рамка за борба срещу дискриминацията въз основа на расов признак или етнически произход на пазара на труда или извън него. Директива 2004/113/ЕО създава рамка за равно третиране на мъжете и жените по отношение на достъпа до стоки и услуги и предоставянето на стоки и услуги. С*** *Директива* 2000/78/ЕО се създава основна рамка за равно третиране в областта на заетостта и професиите ***по отношение на религията или убежденията, увреждането, възрастта или сексуалната ориентация***. *Въпреки това* остават различия между държавите-членки относно степента и формата на защита от дискриминацията на тези основания извън сферата на заетостта.

Or. en

Обосновка

Важно е да се упоменат не само другите директиви за борба с дискриминацията, но и фактът, че продължава да има различия между държавите-членки по отношение на дискриминацията на тези основания извън сферата на заетостта.

Изменение 47
Marie Panayotopoulos-Cassiotou

Предложение за директива
Съображение 9

Текст, предложен от Комисията	*Изменение*
(9) Поради това законодателството трябва да забрани дискриминацията, основана на ***религия или убеждения,*** увреждане***,*** възраст ***или сексуална ориентация***, в редица области извън пазара на труда, ***включващи***	(9) Поради това законодателството трябва да забрани дискриминацията, основана на увреждане ***или*** възраст, в редица области извън пазара на труда, включително жилищното настаняване. Следва да се предвидят мерки за

социалната закрила, образованието и достъпа и предоставянето на стоки и услуги, включително жилищното настаняване. Следва да се предвидят мерки за осигуряване на равен достъп на хората с увреждания до обхванатите области.

осигуряване на равен достъп на хората с увреждания до обхванатите области.

Or. en

Изменение 48
Manfred Weber, Patrick Gaubert, Anja Weisgerber, Thomas Mann

Предложение за директива
Съображение 9

Текст предложен от Комисията	*Изменение*
Поради това законодателството трябва да забрани дискриминацията, основана на религия ***или убеждения***, увреждане, възраст или сексуална ориентация, в редица области извън пазара на труда, включващи социалната закрила, образованието и достъпа и предоставянето на стоки и услуги, включително жилищното настаняване. Следва да се предвидят мерки за осигуряване на равен достъп на хората с увреждания до обхванатите области.	Поради това законодателството трябва да забрани дискриминацията, основана на религия, увреждане, възраст или сексуална ориентация, в редица области извън пазара на труда, включващи социалната закрила, образованието и достъпа и предоставянето на стоки и услуги, включително жилищното настаняване. Следва да се предвидят мерки за осигуряване на равен достъп на хората с увреждания до обхванатите области.

Or. de

Обосновка

Убежденията не могат да се поставят на едно и също стъпало с религията и другите фактори на дискриминация, хоризонталният подход, предвиждащ едни и същи разпоредби за всички дискриминационни фактори, не съответства на спецификата на отделните признаци: убежденията например не могат да се разглеждат по същия начин като увреждането. Все пак съществува опасност, забраната за неравнопоставено третиране въз основа на убежденията да се злоупотребява от екстремистки групи. Виж изменения на същия вносител към съображения 12, 21, 23 и към член 1, параграф 2, буква б, член 5 и член 12, параграф 1.

Изменение 49
Emine Bozkurt, Claudio Fava, Stavros Lambrinidis, Michael Cashman, Claude Moraes, Lissy Gröner, Inger Segelström, Armando França, Iratxe García Pérez, Maria Grazia Pagano

Предложение за директива
Съображение 9

Текст, предложен от Комисията	*Изменение*
(9) Поради това законодателството трябва да забрани дискриминацията, основана на религия или убеждения, увреждане, възраст или сексуална ориентация, в редица области извън пазара на труда, включващи социалната закрила, образованието и достъпа и предоставянето на стоки и услуги, включително жилищното настаняване. Следва да се предвидят мерки за осигуряване на равен достъп на хората с увреждания до обхванатите области.	(9) Поради това законодателството трябва да забрани дискриминацията, основана на ***пол, расов или етнически произход,*** религия или убеждения, увреждане, възраст или сексуална ориентация, в редица области извън пазара на труда, включващи социалната закрила, образованието*, както* и достъпа *до стоки и услуги* и предоставянето на стоки и услуги, включително жилищното настаняване. Следва да се предвидят мерки за осигуряване на равен достъп на хората с увреждания до обхванатите области.

Or. en

Изменение 50
Sophia in 't Veld

Предложение за директива
Съображение 9

Текст, предложен от Комисията	*Изменение*
(9) Поради това законодателството трябва да забрани дискриминацията, основана на религия или убеждения, увреждане, възраст или сексуална ориентация, в редица области извън пазара на труда, включващи социалната закрила, образованието и достъпа и предоставянето на стоки и услуги, включително жилищното настаняване. Следва да се предвидят мерки за осигуряване на равен достъп на хората с	(9) Поради това законодателството трябва да забрани дискриминацията, основана на ***пол, расов или етнически произход,*** религия или убеждения, увреждане, възраст или сексуална ориентация, в редица области извън пазара на труда, включващи социалната закрила, образованието*, както* и достъпа *до стоки и услуги* и предоставянето на стоки и услуги, включително жилищното настаняване.

увреждания до обхванатите области.	Следва да се предвидят мерки за осигуряване на равен достъп на хората с увреждания до обхванатите области.

Or. en

Обосновка

Дискриминацията, основана на пол, следва да се включи в това съображение, за да се избегне изместването ѝ на заден план от другите основания.

Изменение 51
Iratxe García Pérez

Предложение за директива
Съображение 9

Текст, предложен от Комисията	*Изменение*
(9) Поради това законодателството трябва да забрани дискриминацията, основана на религия или убеждения, увреждане, възраст или сексуална ориентация, в редица области извън пазара на труда, включващи социалната закрила, образованието и достъпа и предоставянето на стоки и услуги, включително жилищното настаняване. Следва да се предвидят мерки за осигуряване на равен достъп на хората с увреждания до обхванатите области.	(9) Поради това законодателството трябва да забрани дискриминацията, основана на религия или убеждения, увреждане, възраст***, членство в сдружение, пол*** или сексуална ориентация, в редица области извън пазара на труда, включващи социалната закрила, образованието*, както* и достъпа *до стоки и услуги* и предоставянето на стоки и услуги, включително жилищното настаняване. Следва да се предвидят мерки за осигуряване на равен достъп на хората с увреждания до обхванатите области.

Or. es

Изменение 52
Claude Moraes, Richard Howitt

Предложение за директива
Съображение 9 а (ново)

Текст, предложен от Комисията	*Изменение*
	(9a) В настоящата директива стоките следва да се разбират по смисъла на разпоредбите на Договора за създаване на Европейската общност относно свободното движение на стоки. Услугите следва да се разбират по смисъла на член 50 от Договора.

Or. en

Обосновка

Важно е да се разясни значението на „стоки“ и „услуги“ в директивата. Предложението за ново съображение се основава на формулировката в съображение 11 от Директива 2004/113/ЕО относно равното третиране на мъжете и жените по отношение на стоките и услугите.

Изменение 53
Mario Mauro, Stefano Zappalà

Предложение за директива
Съображение 10

Текст, предложен от Комисията	*Изменение*
(10) Директива 2000/78/ЕО забранява дискриминацията по отношение на достъпа до професионално обучение; съществува необходимост да се допълни тази закрила, като забраната за дискриминация се разпростре и върху образователните форми, които не се разглеждат като професионално обучение.	(10) Директива 2000/78/ЕО забранява дискриминацията по отношение на достъпа до професионално обучение; съществува необходимост да се допълни тази закрила, като забраната за дискриминация се разпростре и върху образователните форми, които не се разглеждат като професионално обучение, ***при спазване на свободата на вероизповедание и с изключение на формите на обучение, които се основават на определени религии или***

лични убеждения.

Or. it

Изменение 54
Marco Cappato

Предложение за директива
Съображение 11

Текст, предложен от Комисията	*Изменение*
(11) Настоящата директива не следва да засяга компетенциите на държавите-членки в областта на образованието, социалната сигурност и здравеопазването. Тя не следва също да засяга съществената роля и широките правомощия на държавите-членки при предоставяне, възлагане и организиране на услуги от общ икономически интерес.	***заличава се***

Or. en

Изменение 55
Patrick Gaubert

Предложение за директива
Съображение 11

Текст, предложен от Комисията	*Изменение*
(11) Настоящата директива не ***следва да*** засяга компетенциите на държавите-членки в областта на образованието, социалната сигурност и здравеопазването. Тя ***не следва*** също ***да*** засяга съществената роля и широките правомощия на държавите-членки при предоставяне, възлагане и организиране на услуги от общ икономически интерес.	(11) Настоящата директива не засяга ***упражняването на*** компетенциите на държавите-членки в областта на образованието ***и социалната закрила***, ***включително*** социалната сигурност и здравеопазването. Тя също ***не*** засяга съществената роля и широките правомощия на държавите-членки при предоставяне, възлагане и организиране на услуги от общ икономически интерес.

Or. en

Изменение 56
Emine Bozkurt, Claudio Fava, Claude Moraes, Inger Segelström, Armando França, Lissy Gröner, Iratxe García Pérez, Maria Grazia Pagano

Предложение за директива
Съображение 12

Текст, предложен от Комисията	*Изменение*
(12) Понятието дискриминация включва пряката и непряка дискриминация, тормоза *и* подбуждането към дискриминация ***и*** отказа да се осигури разумно приспособяване.	(12) Понятието дискриминация***, включително множествена дискриминация,*** включва пряката и непряка дискриминация, тормоза*,* подбуждането към дискриминация***,*** отказа да се осигури разумно приспособяване***, дискриминацията, основана на предположения, и дискриминацията по аналогия***.

Or. en

Изменение 57
Evangelia Tzampazi, Stavros Lambrinidis

Предложение за директива
Съображение 12 а (ново)

Текст, предложен от Комисията	*Изменение*
	(12а) Хората с увреждания са лица с трайни физически, психически, интелектуални или сетивни увреждания, които при взаимодействие с различни пречки, свързани със средата или нагласите, биха могли да възпрепятстват тяхното пълноценно и ефективно участие в обществото при равни условия с останалите.

Or. en

Изменение 58
Emine Bozkurt, Claudio Fava, Stavros Lambrinidis, Evangelia Tzampazi, Claude Moraes, Inger Segelström, Armando França, Lissy Gröner, Iratxe García Pérez, Maria Grazia Pagano

Предложение за директива
Съображение 12 а (ново)

Текст, предложен от Комисията	*Изменение*
	(12а) Хората с увреждания са лица с трайни физически, психически, интелектуални или сетивни увреждания, които при взаимодействие с различни пречки биха могли да възпрепятстват тяхното пълноценно и ефективно участие в обществото при равни условия с останалите.

Or. en

Обосновка

Reference is made to the preambulair text of the UN Convention on the rights of persons with disabilities, paragraph e: "Recognizing that disability is an evolving concept and that disability results from the interaction between persons with impairments and attitudinal and environmental barriers that hinders their full and effective participation in society on an equal basis with others." This wording is restated in article 1 (Purpose):"The purpose of the present Convention is to promote, protect and ensure the full and equal enjoyment of all human rights and fundamental freedoms by all persons with disabilities, and to promote respect for their inherent dignity. Persons with disabilities include those who have long-term physical, mental, intellectual or sensory impairments which in interaction with various barriers may hinder their full and effective participation in society on an equal basis with others."

Изменение 59
Patrick Gaubert

Предложение за директива
Съображение 12 а (ново)

Текст, предложен от Комисията	*Изменение*
	(12а) Хората с увреждания са лица с трайни физически, психически,

интелектуални или сетивни увреждания, които при взаимодействие с различни пречки биха могли да възпрепятстват тяхното пълноценно и ефективно участие в обществото при равни условия с останалите.

Or. en

Изменение 60
Elizabeth Lynne

Предложение за директива
Съображение 12 а (ново)

Текст, предложен от Комисията	*Изменение*
	(12а) Хората с увреждания са лица с трайни физически, психически, интелектуални или сетивни увреждания, които при взаимодействие с различни пречки, свързани със средата или нагласите, биха могли да възпрепятстват тяхното пълноценно и ефективно участие в обществото при равни условия с останалите.

Or. en

Изменение 61
Manfred Weber, Patrick Gaubert, Anja Weisgerber, Thomas Mann

Предложение за директива
Съображение 12 а (ново)

Текст предложен от Комисията	*Изменение*
	(12а) Въз основа на прекомерно големите изисквания за малките и средни предприятия (МСП), последните следва да бъдат в особена степен защитени, по примера на

Закона за гражданските права в САЩ.

Or. de

Обосновка

В рамките на американското антидискриминационно право, установено със Закона за гражданските права от 1964 г., малките предприятия правят изключение въз основа на големите административни и финансови тежести, както и правна несигурност.

Изменение 62
Alexander Alvaro

Предложение за директива
Съображение 12 б (ново)

Текст предложен от Комисията	*Изменение*
	12б Въз основа на прекомерно големите изисквания за малките и средни предприятия (МСП), последните следва да бъдат в особена степен защитени, по примера на Закона за гражданските права в САЩ.

Or. de

Обосновка

В рамките на американското антидискриминационно право, установено със Закона за гражданските права от 1964 г., малките предприятия правят изключение въз основа на големите административни и финансови тежести, както и правна несигурност.

Изменение 63
Elizabeth Lynne

Предложение за директива
Съображение 12 б (ново)

Текст, предложен от Комисията	*Изменение*
	(12б) Дискриминация, основана на увреждане, включва дискриминация

въз основа на това, че лице е придружавано или подпомагано от признато куче водач или куче помощник, обучено в съответствие със стандартите на Международната федерация на училищата за кучета водачи или на международната коалиция на организации с идеална цел за обучение на кучета помощници („Assistance Dogs International“).

Or. en

Изменение 64
Emine Bozkurt, Claudio Fava, Claude Moraes, Inger Segelström, Armando França, Lissy Gröner, Stavros Lambrinidis, Evangelia Tzampazi, Iratxe García Pérez, Maria Grazia Pagano

Предложение за директива
Съображение 12 б (ново)

Текст, предложен от Комисията	*Изменение*
	(12б) Ефективен недискриминационен достъп може да се предоставя по множество начини, включително чрез прилагане на принципа „проектирано за всички“ и чрез улесняване на използването на помощни устройства от хора с увреждания, включително помощни средства за подвижност и достъп.

Or. en

Изменение 65
Kathalijne Maria Buitenweg

Предложение за директива
Съображение 12 б (ново)

Текст, предложен от Комисията	*Изменение*
	(12б) Ефективен недискриминационен достъп може да се предоставя по множество начини, включително чрез прилагане на принципа „проектирано за всички“ и чрез улесняване на използването на помощни устройства от хора с увреждания, включително помощни средства за подвижност и достъп.

Or. en

Изменение 66
Sophia in 't Veld

Предложение за директива
Съображение 12 б (ново)

Текст, предложен от Комисията	*Изменение*
	(12б) Ефективен недискриминационен достъп може да се предоставя по множество начини, включително чрез прилагане на принципа „проектирано за всички“ и чрез улесняване на използването на помощни устройства от хора с увреждания, включително помощни средства за подвижност и достъп.

Or. en

Изменение 67
Emine Bozkurt, Claudio Fava, Claude Moraes, Armando França, Inger Segelström, Lissy Gröner, Iratxe García Pérez, Maria Grazia Pagano

Предложение за директива
Съображение 13

Текст, предложен от Комисията	*Изменение*
(13) ***При*** прилагането на принципа на равно третиране***, без оглед на религия или убеждения, увреждане, възраст или сексуална ориентация,*** Общността *трябва*, в съответствие с член 3, параграф 2 от Договора за ЕО да се стреми да премахне неравенствата и да насърчава равенството ***между мъжете и жените, особено поради факта, че жените са често жертва на*** *различни форми на дискриминация*.	(13) ***Тъй като може да се извършва дискриминация на различни основания, при*** прилагането на принципа на равно третиране Общността *следва*, в съответствие с член 3, параграф 2 ***и член 13*** от Договора за ЕО*,* да се стреми да премахне неравенствата***, свързани с пола, расата или етническия произход, наличието на увреждания, сексуалната ориентация, религията, убежденията или възрастта, или със съчетание от тези признаци,*** и да насърчава равенството***, независимо от това какво е съчетанието от гореспоменатите характеристики***. ***При прилагането на разпоредбите на настоящата директива държавите-членки следва да вземат предвид множествената дискриминация***.

Or. en

Обосновка

С това се разширява обхватът на настоящото съображение 13, в което се посочва множествената дискриминация, с която се сблъскват жените, така че в него да се включат всички основания, съдържащи се в член 13.

Изменение 68
Manfred Weber, Patrick Gaubert, Anja Weisgerber, Thomas Mann

Предложение за директива
Съображение 13

Текст предложен от Комисията	*Изменение*
(13) При прилагането на принципа на равно третиране, без оглед на религия ***или убеждения***, увреждане, възраст или сексуална ориентация, Общността трябва, в съответствие с член 3, параграф 2 от Договора за ЕО да се стреми да премахне неравенствата и да насърчава равенството между мъжете и жените, особено поради факта, че жените са често жертва на различни форми на дискриминация.	(13) При прилагането на принципа на равно третиране, без оглед на религия, увреждане, възраст или сексуална ориентация, Общността трябва, в съответствие с член 3, параграф 2 от Договора за ЕО да се стреми да премахне неравенствата и да насърчава равенството между мъжете и жените, особено поради факта, че жените са често жертва на различни форми на дискриминация.

Or. de

Обосновка

Убежденията не могат да се поставят на едно и също стъпало с религията и другите фактори на дискриминация, хоризонталният подход, предвиждащ едни и същи разпоредби за всички дискриминационни фактори, не съответства на спецификата на отделните признаци: убежденията например не могат да се разглеждат по същия начин като увреждането. Все пак съществува опасност, забраната за неравнопоставено третиране въз основа на убежденията да се злоупотребява от екстремистки групи. Виж изменения на същия вносител към съображения 12, 9, 23 и към член 1, параграф 2, буква б, член 5 и член 12, параграф 1.

Изменение 69
Iratxe García Pérez

Предложение за директива
Съображение 13

Текст, предложен от Комисията	*Изменение*
(13) При прилагането на принципа на равно третиране, без оглед на религия или убеждения, увреждане, възраст или сексуална ориентация, Общността *трябва*, в съответствие с член 3,	(13) При прилагането на принципа на равно третиране, без оглед на религия или убеждения, увреждане, възраст***, членство в сдружение, пол*** или сексуална ориентация, Общността

параграф 2 от Договора за ЕО да се стреми да премахне неравенствата и да насърчава равенството между мъжете и жените, особено поради факта, че жените са често жертва на различни форми на дискриминация.

следва, в съответствие с член 3, параграф 2 от Договора за ЕО*,* да се стреми да премахне неравенствата и да насърчава равенството между мъжете и жените, особено поради факта, че жените са често жертва на различни форми на дискриминация.

Or. es

Изменение 70
Sylvia-Yvonne Kaufmann

Предложение за директива
Съображение 13 а (ново)

Текст предложен от Комисията	*Изменение*
	(13а) При транспонирането на настоящата директива, както и при оценката на жалби във връзка с дискриминация, подобаващо внимание трябва да се обърне на множествената дискриминация. При това следва се включи не само дискриминацията въз основа на религията или убежденията, на сексуалната ориентация, възрастта или наличието на увреждания, но и дискриминацията въз основа на пола, расата и етническия произход.

Or. de

Изменение 71
Evangelia Tzampazi, Stavros Lambrinidis

Предложение за директива
Съображение 14 а (ново)

Текст, предложен от Комисията	*Изменение*
	(14а) Могат да се допускат разлики в третирането, свързани с възрастта или наличието на увреждане, ако те

са обективно и в достатъчна степен оправдани от законосъобразна цел и ако средствата за постигането на тази цел са подходящи и необходими. Такива разлики в третирането могат да включват например специфични изисквания относно възрастта по отношение на достъпа до определени стоки или услуги като алкохолни напитки, оръжия или свидетелства за управление на МПС. Насърчаването на икономическото, културното или социалното приобщаване на млади или възрастни хора или на хора с увреждания се счита за законосъобразна цел. Поради това се допуска, че мерките, свързани с възрастта или с наличието на увреждане, които създават по-благоприятни условия в сравнение с условията за други лица, като безплатен достъп или намалени тарифи за ползване на обществения транспорт, музеите или спортните съоръжения, са съвместими с принципа на недискриминация.

Or. en

Изменение 72
Elizabeth Lynne

Предложение за директива
Съображение 14 а (ново)

Текст, предложен от Комисията	*Изменение*
	(14а) Могат да се допускат разлики в третирането, свързани с възрастта или наличието на увреждане, ако те са обективно и в достатъчна степен оправдани от законосъобразна цел и ако средствата за постигането на тази цел са подходящи и необходими. Такива разлики в третирането могат да включват например специфични

изисквания относно възрастта по отношение на достъпа до определени стоки или услуги като алкохолни напитки, оръжия или свидетелства за управление на МПС. Насърчаването на икономическото, културното или социалното приобщаване на млади или възрастни хора или на хора с увреждания се счита за законосъобразна цел. Поради това се допуска, че мерките, свързани с възрастта или с наличието на увреждане, , които създават по-благоприятни условия в сравнение с условията за други лица, като безплатен достъп или намалени тарифи за ползване на обществения транспорт, музеите или спортните съоръжения, са съвместими с принципа на недискриминация.

Or. en

Изменение 73
Patrick Gaubert

Предложение за директива
Съображение 14 а (ново)

Текст, предложен от Комисията	*Изменение*
	(14а) При определени обстоятелства могат да се допускат разлики в третирането във връзка с възрастта или наличието на увреждане, ако те са обективно и в достатъчна степен оправдани от законосъобразна цел и ако средствата за постигането на тази цел са подходящи и необходими. Такива разлики в третирането могат да включват например специфични изисквания относно възрастта по отношение на достъпа до определени стоки или услуги като алкохолни напитки, оръжия или свидетелства за управление на МПС.

Законосъобразна цел може да бъде и насърчаването на икономическото, културното или социалното приобщаване на млади или възрастни хора или на хора с увреждания. Поради това се допуска, че мерките, които създават по-благоприятни условия за тези лица, като безплатен достъп или намалени тарифи за обществения транспорт, музеите или спортните съоръжения, са съвместими с принципа на недискриминация.

Or. en

Изменение 74
Inger Segelström

Предложение за директива
Съображение 15

Текст, предложен от Комисията	*Изменение*
(15) Актюерски и рискови фактори, свързани с конкретно увреждане и възраст, се използват при предоставянето на застрахователни, банкови и други финансови услуги. Тези фактори не трябва да се считат за израз на дискриминация, когато е доказано, че те ***са от ключово*** значение при оценката на риска.	(15) Актюерски и рискови фактори, свързани с конкретно увреждане и възраст, се използват при предоставянето на застрахователни, банкови и други финансови услуги. Тези фактори не трябва да се считат за израз на дискриминация, когато е доказано, че те ***имат пряко определящо значение*** при оценката на риска. ***При все това, хората с увреждания и възрастните хора, имат правото да се чувстват сигурни и следователно, правото да се ползват от застраховка, банкови и други финансови услуги, в същата степен както и останалото население. Таксите и премиите не могат да бъдат неоправдани, а следва да бъдат доказуемо честни и разумни, като в противен случай се прилага настоящата директива. Също така, следва да не се допуска завишените***

такси и премии за застраховки, банкови и други финансови услуги да означават за голяма част от заинтересованите лица, че същите не могат да си позволят закупуването или абонамента за въпросните услиги.

Or. sv

Обосновка

Прекалено много компании се позовават на увеличаването на разходите като оправдание за повишаване на премиите, цените и таксите. Повишаването на премии, цени и такси трябва обаче да бъде съразмерно на действителните допълнителни разходи, а не да бъде просто начин за лесни печалби за компаниите.

Изменение 75
Claude Moraes

Предложение за директива
Съображение 15

Текст, предложен от Комисията	*Изменение*
(15) Актюерски и рискови фактори, свързани с конкретно увреждане и възраст, се използват при предоставянето на застрахователни, банкови и други финансови услуги. Тези фактори не трябва да се считат за израз на дискриминация, когато е доказано, че те са от ***ключово*** значение при оценката на риска.	(15) Актюерски и рискови фактори, свързани с конкретно увреждане и възраст, се използват при предоставянето на застрахователни, банкови и други финансови услуги. Тези фактори не трябва да се считат за израз на дискриминация, когато е доказано, че те са от ***определящо*** значение при оценката на риска***, и когато доставчикът на услуги може да докаже наличието на по-голям риск въз основа на актюерски, статистически или други достоверни данни, на които основателно може да се разчита***. ***Всички използвани данни трябва да бъдат надеждни, редовно актуализирани и на разположение на обществеността.***

Or. en

Обосновка

Изменението е заимствано от текста на еквивалентна разпоредба в Директивата за стоки и услуги (Директива 2004/113/ЕО), но задължава по-скоро доставчиците на услуги, а не държавите-членки да докажат информацията, използвана за обосноваване на различията при третиране. Предложеното изменение е малко по-общо от еквивалентните разпоредби в Директивата относно равното третиране на мъжете и жените по отношение на стоките и услугите, като то позволява на доставчиците на услуги да разчитат на други достоверни данни, когато това е основателно.

Изменение 76
Michael Cashman, Claude Moraes

Предложение за директива
Съображение 15

Текст, предложен от Комисията	*Изменение*
(15) Актюерски и рискови фактори, свързани с конкретно увреждане и възраст, се използват при предоставянето на застрахователни, банкови и други финансови услуги. Тези фактори не трябва да се считат за израз на дискриминация, когато е доказано, че те са от ***ключово*** значение при оценката на риска.	(15) Актюерски и рискови фактори, свързани с конкретно увреждане и възраст, се използват при предоставянето на застрахователни, банкови и други финансови услуги. Тези фактори не трябва да се считат за израз на дискриминация, когато е доказано, че те са от ***определящо*** значение при оценката на риска***, и когато доставчикът на услуги може да докаже изцяло наличието на значително по-големи рискове чрез скорошни, актуални и точни статистически или актюерски данни***.

Or. en

Обосновка

Това съображение се използва, за да се засилят разпоредбите на член 2, параграф 7.

Изменение 77
Manfred Weber, Patrick Gaubert, Anja Weisgerber, Thomas Mann

Предложение за директива
Съображение 15

Текст предложен от Комисията	*Изменение*
(15) Актюерски и рискови фактори, свързани с конкретно увреждане и възраст, се използват при предоставянето на застрахователни, банкови и други финансови услуги. Тези фактори не трябва да се считат за израз на дискриминация, когато ***е доказано***, че те са от ключово значение при оценката на риска.	(15) Актюерски и рискови фактори, свързани с конкретно увреждане и възраст, се използват при предоставянето на застрахователни, банкови и други финансови услуги. Тези фактори не трябва да се считат за израз на дискриминация, когато ***е възможно да се докаже***, че те са от ключово значение при оценката на риска.

Or. de

Обосновка

При извършване на оценка на риска застрахователните предприятия трябва да имат възможност за достъп до голям брой данни, сред които статистически данни или данни, свързани с медицинската практика. Наред с това, те трябва да вземат предвид актюерски принципи, за да изпълнят условията на финансовия надзор. Ограничаване на тези източници на информация прави невъзможна правилната оценка на риска и води до оскъпяване на застрахователните премии. Евентуална опция за държавите-членки нарушава принципа на равното третиране в ЕС и наред с това представлява пречка за вътрешния пазар.

Изменение 78
Alexander Alvaro

Предложение за директива
Съображение 15

Текст предложен от Комисията	*Изменение*
(15) Актюерски и рискови фактори, свързани с конкретно увреждане и възраст, се използват при предоставянето на застрахователни, банкови и други финансови услуги. Тези фактори не трябва да се считат за	(15) Актюерски и рискови фактори, свързани с конкретно увреждане и възраст, се използват при предоставянето на застрахователни, банкови и други финансови услуги. Тези фактори не трябва да се считат за

израз на дискриминация, когато ***е доказано***, че те са от ключово значение при оценката на риска.

израз на дискриминация, когато ***е възможно да се докаже***, че те са от ключово значение при оценката на риска.

Or. de

Изменение 79
Patrick Gaubert

Предложение за директива
Съображение 15

Текст, предложен от Комисията	*Изменение*
(15) Актюерски и рискови фактори, свързани с конкретно увреждане и възраст, се използват при предоставянето на застрахователни, банкови и други финансови услуги. Тези фактори не трябва да се считат за израз на дискриминация, когато е доказано, че ***те*** са от ***ключово*** значение при оценката на риска.	(15) Актюерски и рискови фактори, свързани с конкретно увреждане и възраст, се използват при предоставянето на застрахователни, банкови и други финансови услуги. Тези фактори не трябва да се считат за израз на дискриминация, когато е доказано, че ***подобни фактори*** са от ***определящо*** значение при оценката на риска.

Or. en

Изменение 80
Emine Bozkurt, Claudio Fava, Claude Moraes, Armando França, Inger Segelström, Lissy Gröner, Stavros Lambrinidis, Iratxe García Pérez, Maria Grazia Pagano

Предложение за директива
Съображение 15

Текст, предложен от Комисията	*Изменение*
(15) Актюерски и рискови фактори, свързани с конкретно увреждане и възраст, се използват при предоставянето на застрахователни, банкови и други финансови услуги. Тези фактори не трябва да се считат за израз на дискриминация, когато е доказано, че те са от ***ключово*** значение	(15) Актюерски и рискови фактори, свързани с конкретно увреждане и възраст, се използват при предоставянето на застрахователни, банкови и други финансови услуги. Тези фактори не трябва да се считат за израз на дискриминация, когато е доказано, че те са от ***определящо***

при оценката на риска.

значение при оценката на риска.

Or. en

Изменение 81
Sylvia-Yvonne Kaufmann

Предложение за директива
Съображение 15

Текст предложен от Комисията	*Изменение*
(15) Актюерски и рискови фактори, свързани с конкретно увреждане и възраст, се използват при предоставянето на застрахователни, банкови и други финансови услуги. Тези фактори не трябва да се считат за израз на дискриминация, когато е доказано, че те са от ***ключово*** значение при оценката на риска.	(15) Актюерски и рискови фактори, свързани с конкретно увреждане и възраст, се използват при предоставянето на застрахователни, банкови и други финансови услуги. Тези фактори не трябва да се считат за израз на дискриминация, когато е доказано, че те са от ***определящо*** значение при оценката на риска.

Or. de

Изменение 82
Richard Howitt, Michael Cashman, Claude Moraes

Предложение за директива
Съображение 15 а (ново)

Текст, предложен от Комисията	*Изменение*
	(15а) Възлагането на обществени поръчки в държавите-членки за сметка на държавните, регионалните или местните органи и други публичноправни субекти се извършва при съблюдаване на принципите на Договора и по-специално на принципите на свободно движение на стоките, на свобода на установяване и на свободно предоставяне на услуги, както и на принципите, произтичащи от тях, като принципа на равно третиране, принципа на

недискриминация, принципа за взаимно признаване, принципа за пропорционалност и принципа за прозрачност. Правните изисквания относно координирането на процедурите за възлагане на обществени поръчки за строителство, услуги и доставки са определени в Директива 2004/18/ЕО, така че възлагането на обществени поръчки в държавите-членки за сметка на държавните, регионалните или местните органи и други публичноправни субекти се извършва при съблюдаване на принципите на Договора и по-специално на принципа на равно третиране без оглед на пола, расата или етническия произход, наличието на увреждания, сексуалната ориентация, религията, убежденията или възрастта, както и на принципа на недискриминация. При все това за обществените поръчки над определена стойност са изготвени разпоредби за координиране от страна на Общността на националните процедури за възлагането на подобни поръчки, с цел да се гарантира поставянето на обществените поръчки на конкурентна основа. Държавите-членки следва да тълкуват тези разпоредби относно координирането в съответствие с принципите на равно третиране без оглед на пола, расата или етническия произход, наличието на увреждания, сексуалната ориентация, религията, убежденията или възрастта или други разпоредби на Договора.

Or. en

Обосновка

В това съображение се признава използването на обществените поръчки като положителен инструмент за насърчаване на борбата срещу дискриминацията и то се

основава на съображение 2 от Директивата за обществените поръчки (Директива 2004/18/ЕО).

Изменение 83
Marco Cappato

Предложение за директива
Съображение 16

Текст, предложен от Комисията	*Изменение*
(16) Всяко лице се ползва със свобода на договаряне, включително с тази да избере договаряща се страна при сделка. Настоящата директива не следва да се прилага по отношение на стопански сделки, предприети от частни лица, за които тези сделки не представляват професионална или търговска дейност.	***заличава се***

Or. en

Изменение 84
Patrick Gaubert

Предложение за директива
Съображение 16

Текст, предложен от Комисията	*Изменение*
(16) Всяко лице се ползва със свобода на договаряне, включително с тази да избере договаряща се страна при сделка. Настоящата директива не ***следва да*** се прилага по отношение на ***стопански*** сделки, предприети от частни лица, за които тези сделки не представляват професионална или търговска дейност.	(16) Всяко лице се ползва ***изцяло*** със свобода на договаряне, включително с тази да избере договаряща се страна при сделка. Настоящата директива не се прилага по отношение на сделки, предприети от частни лица, за които тези сделки не представляват професионална или търговска дейност. ***В този контекст, концепцията за професионална или търговска дейност трябва да бъде определена в съответствие с националните законодателства и практики на***

държавите-членки.

Or. fr

Изменение 85
Michael Cashman, Richard Howitt, Claude Moraes

Предложение за директива
Съображение 16

Текст, предложен от Комисията	*Изменение*
(16) ***Всяко лице се ползва със свобода на договаряне, включително с тази да избере договаряща се страна при сделка. Настоящата директива не следва да се прилага по отношение на стопански сделки, предприети от частни лица, за които тези сделки не представляват професионална или търговска дейност.***	(16) ***В контекста на достъпа до стоки и услуги и предоставянето на стоки и услуги е важно да се зачита защитата на личния и семейния живот, както и сделките, които се извършват в тези рамки.***

Or. en

Обосновка

The text proposed as an amendment is taken from the Race Directive (2000/43, recital 4). It would arguably allow for the protection of private and family life in relation to transactions carried out in the provisions of goods and services, while limiting the scope of exemptions to this Directive. This text would also contribute to consistency of interpretation between EU directives on equal treatment. Limiting the application of the Directive to professional or commercial activities would de facto imposing more exceptions than those already openly included in the text. It would mean for example that a young person could be refused to rent a flat just because he/she is young or he/she is a student etc if this renting does not constitute a professional activity for the owner (of if the financial gain from this transaction does not constitute a considerable part of the owner's revenue).

Изменение 86
Manfred Weber, Patrick Gaubert, Anja Weisgerber, Thomas Mann

Предложение за директива
Съображение 16

Текст предложен от Комисията	*Изменение*
(16) Всяко лице се ползва със свобода на договаряне, включително с тази да избере договаряща се страна при сделка. Настоящата директива не следва да се прилага по отношение на стопански сделки, предприети от частни лица, за които тези сделки не представляват професионална ***или търговска*** дейност.	(16) Всяко лице се ползва със свобода на договаряне, включително с тази да избере договаряща се страна при сделка. Настоящата директива не следва да се прилага по отношение на стопански сделки, предприети от частни лица, за които тези сделки не представляват професионална дейност.

Or. de

Обосновка

Ограничаване на търговската дейност засяга по недопустим начин свободата на договаряне. По-специално, договорите за наем следва да се изключат от приложното поле, като се има предвид фактът, че при този вид договори, например в собствения дом, се засяга личната сфера.

Изменение 87
Alexander Alvaro

Предложение за директива
Съображение 16

Текст предложен от Комисията	*Изменение*
(16) Всяко лице се ползва със свобода на договаряне, включително с тази да избере договаряща се страна при сделка. Настоящата директива не следва да се прилага по отношение на стопански сделки, предприети от частни лица, за които тези сделки не представляват професионална ***или търговска*** дейност.	(16) Всяко лице се ползва със свобода на договаряне, включително с тази да избере договаряща се страна при сделка. Настоящата директива не следва да се прилага по отношение на стопански сделки, предприети от частни лица, за които тези сделки не представляват професионална дейност.

Or. de

Изменение 88
Marco Cappato

Предложение за директива
Съображение 16 а (ново)

Текст, предложен от Комисията	*Изменение*
	(16а) Дискриминацията има отрицателно въздействие върху икономичака, тъй като използването на критерии, които нямат икономически характер, води до изключването на определени категории лица, с отрицателни икономически и социални последици за всички. Икономическите договори и изборът на договорни партньори за дадена икономическа сделка следователно се привеждат в съответствие с принципа на равенство, с принципа на недискриминация и с целите от Лисабон.

Or. en

Изменение 89
Inger Segelström

Предложение за директива
Съображение 17

Текст, предложен от Комисията	*Изменение*
(17) Едновременно със забраната за дискриминация е важно да се зачитат и други основни права и свободи, включително защитата на личния и семейния живот, както и сделките, които се осъществяват в тези рамки, свободата на вероизповедание и свободата на сдружаване. ***Настоящата директива не засяга националното законодателство относно брачното или семейното положение,***	(17) Едновременно със забраната за дискриминация е важно да се зачитат и други основни права и свободи, включително защитата на личния и семейния живот, както и сделките, които се осъществяват в тези рамки, свободата на вероизповедание и свободата на сдружаване. .

включително относно правата, свързани с възпроизводството. Тя не засяга и светския характер на държавата, държавните институции или органи, или образованието.

Or. sv

Обосновка

Този подход се различава от други директиви на ЕС. Не съществува никакво основание да се по какъв начин държавите-членки могат да дискриминират своите граждани.

Изменение 90
Marco Cappato

Предложение за директива
Съображение 17

Текст, предложен от Комисията	*Изменение*
(17) Едновременно със забраната за дискриминация е важно да се зачитат и други основни права и свободи, включително защитата на личния и семейния живот, ***както и сделките, които се осъществяват в тези рамки,*** свободата на вероизповедание и свободата на сдружаване. Настоящата директива не засяга ***националното законодателство относно брачното или семейното положение, включително относно правата, свързани с възпроизводството. Тя не засяга и*** светския характер на държавата, държавните институции или органи, или образованието.	(17) Едновременно със забраната за дискриминация е важно да се зачитат и други основни права и свободи, включително защитата на личния и семейния живот, свободата на вероизповедание и свободата на сдружаване. Настоящата директива не засяга светския характер на държавата, държавните институции или органи или образованието.

Or. en

Изменение 91
Patrick Gaubert

Предложение за директива
Съображение 17

Текст, предложен от Комисията	*Изменение*
(17) ***Едновременно със забраната за дискриминация е важно да се зачитат и други основни права и свободи, включително защитата на личния и семейния живот, както и сделките, които се осъществяват в тези рамки, свободата на вероизповедание и свободата на сдружаване.*** Настоящата директива ***не засяга националното законодателство относно брачното или семейното положение, включително относно правата, свързани с възпроизводството***. Тя не засяга и светския характер на държавата, държавните институции или органи*,* или образованието.	(17) Настоящата директива ***не се прилага спрямо въпроси, обхванати от семейното право, включително брачното положение и законодателството относно правата, свързани с възпроизводството***. Тя не засяга и светския характер на държавата, държавните институции или органи или образованието. ***Освен това настоящата директива не засяга правомощията на държавите-членки да организират своите системи за социална сигурност и здравни грижи по начин, който гарантира тяхната устойчивост.***

Or. en

Изменение 92
Agustín Díaz de Mera García Consuegra, Jaime Mayor Oreja

Предложение за директива
Съображение 17

Текст, предложен от Комисията	*Изменение*
(17) Едновременно със забраната за дискриминация е важно да се зачитат и други основни права и свободи, включително защитата на личния и семейния живот, както и сделките, които се осъществяват в тези рамки, свободата на вероизповедание и свободата на сдружаване. Настоящата директива ***не засяга*** националното законодателство относно брачното ***или***	(17) Едновременно със забраната за дискриминация е важно да се зачитат и други основни права и свободи, включително защитата на личния и семейния живот, както и сделките, които се осъществяват в тези рамки, свободата на вероизповедание***,*** ***свободата на изразяване на мнение*** и свободата на сдружаване. Настоящата директива ***не се прилага по отношение***

семейното положение, включително относно ***правата, свързани с възпроизводството***. ***Тя не засяга и светския характер на държавата, държавните институции или органи, или образованието.***

на националното законодателство относно брачното ***и*** семейното положение, включително относно ***осиновяването и произтичащите от него права, както и по отношение на организацията и съдържанието на образованието, което е от компетентността на държавите-членки***. ***Настоящата директива не изисква от държавите-членки да изменят своето законодателство или своята практика в тази област.***

Or. es

Изменение 93
Thomas Mann

Предложение за директива
Съображение 17

Текст предложен от Комисията	*Изменение*
(17) Едновременно със забраната за дискриминация е важно да се зачитат и други основни права и свободи, включително защитата на личния и семейния живот, както и сделките, които се осъществяват в тези рамки, свободата на вероизповедание и свободата на сдружаване. ***Настоящата директива не засяга*** националното ***законодателство относно*** брачното ***или семейното положение, включително относно правата, свързани с възпроизводството***. Тя не засяга и светския характер на държавата, държавните институции или органи, или образованието.	(17) Едновременно със забраната за дискриминация е важно да се зачитат и други основни права и свободи, включително защитата на личния и семейния живот, както и сделките, които се осъществяват в тези рамки, свободата на вероизповедание, ***свободата на изразяване на мнение*** и свободата на сдружаване. ***Настоящата директива не се прилага върху*** националното брачно ***и семейно право, както и свързаните с него плащания***. Тя не засяга и светския характер на държавата, държавните институции или органи, или образованието.

Or. de

Обосновка

Die Formulierung "findet keine Anwendung" macht deutlich, dass die betreffenden Bereiche

vom Anwendungsbereich der Richtlinie ausgenommen sind. Die Kompetenz zu diesbezüglicher Gesetzgebung verbleibt bei den Mitgliedstaaten, die Richtlinie hat keinerlei Auswirkungen auf die Ausübung dieser Kompetenz durch die Mitgliedstaaten. Durch diese Formulierung werden sprachliche Unklarheiten beseitigt und damit dem Prinzip der Normenklarheit genüge getan. Die EU besitzt keine Gesetzgebungskompetenzen im Bereich des Ehe- und Familienrechts. Nach ihrem Erwägungsgrund 22 berührt die Richtlinie 2000/78/EG vom Familienstand „abhängige Leistungen" nicht. Um Kohärenz herzustellen, sollte die neue Richtlinie diesen Erwägungsgrund vergleichbar fassen und auch die "hiervon abhängigen Leistungen" explizit in den Wortlaut des Erwägungsgrunds mit aufnehmen. Der Begriff der „reproduktiven Rechte" ist inhaltlich nur sehr unzureichend belegt und auf internationaler Ebene stark umstritten, ein entsprechend aner.

Изменение 94
Emine Bozkurt, Claudio Fava, Claude Moraes, Inger Segelström, Armando França, Lissy Gröner, Iratxe García Pérez, Maria Grazia Pagano

Предложение за директива
Съображение 17

Текст, предложен от Комисията	*Изменение*
(17) Едновременно със забраната за дискриминация е важно да се зачитат и други основни права и свободи, включително защитата на личния и семейния живот, както и сделките, които се осъществяват в тези рамки, свободата на вероизповедание и свободата на сдружаване. ***Настоящата директива не засяга националното законодателство относно брачното или семейното положение, включително относно правата, свързани с възпроизводството.*** Тя не засяга и светския характер на държавата, държавните институции или органи*,* или образованието.	(17) Едновременно със забраната за дискриминация е важно да се зачитат и други основни права и свободи, включително защитата на личния и семейния живот, както и сделките, които се осъществяват в тези рамки, свободата на вероизповедание и свободата на сдружаване. Тя не засяга и светския характер на държавата, държавните институции или органи или образованието.

Or. en

Обосновка

Тази свобода е вече защитена и настоящият член просто потвърждава статуквото.

Изменение 95
Sophia in 't Veld

Предложение за директива
Съображение 17

Текст, предложен от Комисията	*Изменение*
(17) Едновременно със забраната за дискриминация е важно да се зачитат и други основни права и свободи, включително защитата на личния и семейния живот, както и сделките, които се осъществяват в тези рамки, свободата на вероизповедание и свободата на сдружаване. Настоящата директива ***не засяга националното законодателство относно брачното или семейното положение, включително относно правата, свързани с възпроизводството. Тя*** не засяга ***и*** светския характер на държавата, държавните институции или органи*,* или образованието.	(17) Едновременно със забраната за дискриминация е важно да се зачитат и други основни права и свободи, включително защитата на личния и семейния живот, както и сделките, които се осъществяват в тези рамки, свободата на вероизповедание и свободата на сдружаване. Настоящата директива не засяга светския характер на държавата, държавните институции или органи или образованието.

Or. en

Обосновка

Това позоваване не е необходимо.

Изменение 96
Marie Panayotopoulos-Cassiotou

Предложение за директива
Съображение 17

Текст, предложен от Комисията	*Изменение*
(17) Едновременно със забраната за дискриминация е важно да се зачитат и други основни права и свободи, включително защитата на личния и семейния живот, както и сделките, които се осъществяват в тези рамки,	(17) Едновременно със забраната за дискриминация е важно да се зачитат и други основни права и свободи, включително защитата на личния и семейния живот, както и сделките, които се осъществяват в тези рамки,

свободата на вероизповедание и свободата на сдружаване. Настоящата директива не засяга националното законодателство относно брачното или семейното положение, включително относно правата, свързани с възпроизводството. Тя не засяга и светския характер на държавата, държавните институции или органи, или образованието.	свободата на ***мисълта, съвестта и*** вероизповедание***, свободата на словото*** и свободата на сдружаване. Настоящата директива не засяга националното законодателство относно брачното или семейното положение, включително относно правата, свързани с възпроизводството. Тя не засяга и светския характер на държавата, държавните институции или органи, или образованието.
	Or. en

Изменение 97
Mario Mauro, Stefano Zappalà

Предложение за директива
Съображение 17

Текст, предложен от Комисията	*Изменение*
(17) Едновременно със забраната за дискриминация е важно да се зачитат и други основни права и свободи, включително защитата на личния и семейния живот, както и сделките, които се осъществяват в тези рамки, свободата на вероизповедание и свободата на сдружаване. Настоящата директива не засяга ***националното законодателство*** относно ***брачното*** или семейното положение, включително относно правата, свързани с възпроизводството. Тя не засяга и светския характер на държавата, държавните институции или органи, или образованието.	(17) Едновременно със забраната за дискриминация е важно да се зачитат и други основни права и свободи, включително защитата на личния и семейния живот, както и сделките, които се осъществяват в тези рамки, свободата на вероизповедание и свободата на сдружаване. Настоящата директива не засяга ***правомощията на държавите-членки*** относно ***гражданското*** или семейното положение, включително относно правата, свързани с възпроизводството**.** Тя не засяга и светския характер на държавата, държавните институции или органи, или образованието.
	Or. it

Изменение 98
Manfred Weber, Patrick Gaubert, Anja Weisgerber

Предложение за директива
Съображение 17

Текст предложен от Комисията	*Изменение*
(17) Едновременно със забраната за дискриминация е важно да се зачитат и други основни права и свободи, включително защитата на личния и семейния живот, както и сделките, които се осъществяват в тези рамки, свободата на вероизповедание и свободата на сдружаване. Настоящата директива не засяга националното законодателство относно брачното или семейното положение, включително относно правата, свързани с възпроизводството. Тя не засяга и светския характер на държавата, държавните институции или органи, или образованието.	(17) Едновременно със забраната за дискриминация е важно да се зачитат и други основни права и свободи, включително защитата на личния и семейния живот, както и сделките, които се осъществяват в тези рамки, свободата на вероизповедание и свободата на сдружаване. Настоящата директива не засяга националното законодателство относно брачното или семейното положение ***и тяхното действие***, включително относно правата, свързани с възпроизводството и осиновяването. Тя не засяга и светския характер на държавата, държавните институции или органи, или образованието.

Or. de

Обосновка

Традиционните брак, семейство и възпитание на децата трябва да бъдат особено защитени. Агенциите за осиновяване трябва за възможно най-доброто гарантиране на благото на детето да се опират при проверката на родителските грижи на различни източници на информация като автобиографии, свидетелства за съдимост и сертификати за здравословното състояние. Неравнопоставеното третиране при наличието на обективна причина само по себе си не представлява дискриминация, а се явява следствие на обективна необходимост или оптимизиране.

Изменение 99
Mario Mauro, Stefano Zappalà

Предложение за директива
Съображение 17 а (ново)

Текст, предложен от Комисията	*Изменение*
	17а) По силата на принципа на субсидиарността, държавите-членки разполагат с правомощия да определят, въз основа на своите конституционни разпоредби, понятието, реда на ползване и отнемането на гражданските, брачни и семейни права, както и правата и задълженията, произхождащи от този статут. Все пак настоящата директива не засяга националното законодателство, уреждащо правните последици, свързани с признаването на този статут.

Or. it

Изменение 100
Patrick Gaubert

Предложение за директива
Съображение 17 а (ново)

Текст, предложен от Комисията	*Изменение*
	(17а) В съответствие с целта и обхвата на сегашната директива и на предходните директиви, приети на същата правна основа, настоящата директива е насочена към забрана на дискриминацията на основание на религия или убеждение, увреждане, възраст и сексуална ориентация във връзка с достъпа до социална закрила, включително социална сигурност и здравни грижи; социални придобивки; образование; и достъп до стоки и

услуги и предоставяне на стоки и други услуги, които са на разположение на обществеността, включително жилищно настаняване. Държавите-членки запазват основните си компетенции в тези области.

Or. en

Изменение 101
Marco Cappato

Предложение за директива
Съображение 17 а (ново)

Текст, предложен от Комисията	*Изменение*
	(17а) Принципът на равнопоставеност предполага дискриминацията, основана на сексуална ориентация, да бъде забранена в държавите-членки, особено по отношение на националните законодателства в областта на брачното, семейното и гражданското положение, включително сексуалното и репродуктивно здраве и правата, свързани с него.

Or. en

Изменение 102
Marco Cappato

Предложение за директива
Съображение 17 б (ново)

Текст, предложен от Комисията	*Изменение*
	(17б) В съответствие с мнението, което поддържа Съдът на Европейскитя общности, при упражняване на компетенциите си в

областта на брачното, семейното и гражданското положение, държавите-членки трябва да спазват общностното законодателство и по-специално разпоредбите, свързани с принципа на равнопоставеност и недискриминация.

Or. en

Изменение 103
Marco Cappato

Предложение за директива
Съображение 17 в (ново)

Текст, предложен от Комисията	*Изменение*
	(17в) настоящата директива ще допринесе също така за цялостното прилагане на основното право на свободно движение, което Договорът предоставя на гражданите на Съюза и семействата им и премахването на пречки във връзка с дискриминацията, свързани с различия в националните законодателства въз основа на брачното, семейното и гражданското положение и липсата на взаимно признаване в резултат на това.

Or. en

Изменение 104
Marco Cappato

Предложение за директива
Съображение 18

Текст, предложен от Комисията	*Изменение*
(18) ***Държавите-членки отговарят за организацията и съдържанието на образованието.*** В съобщението на Комисията, озаглавено „Компетенциите	(18) В съобщението на Комисията, озаглавено „Компетенциите през 21 век: програма за европейско сътрудничество в училищата“, се подчертава

през 21 век: програма за европейско сътрудничество в училищата“, се подчертава необходимостта да се обърне специално внимание на децата в неравностойно положение и тези със специални образователни потребности. ***По-специално националното законодателство може да предвиди различен достъп до образователните институции в зависимост от религиозната принадлежност или убежденията. Държавите-членки могат също да позволят или забранят носенето или излагането на показ на религиозни символи в училище.***

необходимостта да се обърне специално внимание на децата в неравностойно положение и тези със специални образователни потребности.

Or. en

Изменение 105
Inger Segelström

Предложение за директива
Съображение 18

Текст, предложен от Комисията	*Изменение*
(18) Държавите-членки отговарят за организацията и съдържанието на образованието. В съобщението на Комисията, озаглавено „Компетенциите през 21 век: програма за европейско сътрудничество в училищата“, се подчертава необходимостта да се обърне специално внимание на децата в неравностойно положение и тези със специални образователни потребности. По-специално националното законодателство може да предвиди различен достъп до образователните институции *в зависимост от* религиозната принадлежност или убежденията. ***Държавите-членки могат също да позволят или забранят носенето или излагането на показ на религиозни символи в училище.***	(18) Държавите-членки отговарят за организацията и съдържанието на образованието. В съобщението на Комисията, озаглавено „Компетенциите през 21 век: програма за европейско сътрудничество в училищата“, се подчертава необходимостта да се обърне специално внимание на децата в неравностойно положение и тези със специални образователни потребности. По-специално националното законодателство може да предвиди различен достъп до образователните институции *основани на* религиозната принадлежност или убежденията.

Or. sv

Обосновка

Този подход се различава от други директиви на ЕС. Не съществува никакво основание да се по какъв начин държавите-членки могат да дискриминират своите граждани.

Изменение 106
Patrick Gaubert

Предложение за директива
Съображение 18

Текст, предложен от Комисията	*Изменение*
(18) Държавите-членки отговарят за организацията и съдържанието на образованието***. В съобщението на Комисията, озаглавено „Компетенциите през 21 век: програма за европейско сътрудничество в училищата“, се подчертава необходимостта да се обърне специално внимание на децата в неравностойно положение и тези със специални образователни потребности. По-специално националното законодателство може да предвиди различен достъп до образователните институции в зависимост от религиозната принадлежност или убежденията. Държавите-членки могат също да позволят или забранят носенето или излагането на показ на религиозни символи в училище.***	(18) Държавите-членки отговарят за организацията и съдържанието на образованието. ***Настоящата директива не се прилага за съдържанието на преподаването или дейностите и организацията на националните образователни системи, включително удовлетворяването на специални образователни потребности.***

Or. en

Изменение 107
Claude Moraes, Richard Howitt

Предложение за директива
Съображение 18

Текст, предложен от Комисията	*Изменение*
(18) Държавите-членки отговарят за организацията и съдържанието на образованието***. В съобщението на Комисията, озаглавено „Компетенциите през 21 век: програма за европейско сътрудничество в училищата“, се подчертава необходимостта да се обърне специално внимание на децата в неравностойно положение и тези със специални образователни потребности. По-специално националното законодателство може да предвиди различен достъп до образователните институции в зависимост от религиозната принадлежност или убежденията. Държавите-членки могат също да позволят или забранят носенето или излагането на показ на религиозни символи в училище.***	(18) Държавите-членки отговарят за организацията и съдържанието на образованието. ***Въпреки това разпоредбите на настоящата директива се прилагат за частното образование, тъй като то представлява услуга. По отношение на общественото образование, разпоредбите за недискриминация се прилагат в степента на компетентност на ЕС, определена в Договора от Рим.***

Or. en

Обосновка

Следва да е ясно, че въпреки че държавите-членки имат компетенции за организацията и съдържанието на образованието, принципът на недискриминация в тези области следва да бъде подкрепян в съответствие с компетенциите на ЕС, определени в членове 3 и 133, параграф 6, заглавието на дял XI, заглавието на глава 3 от дял XI и членове 149,150,152 и 153 от Договора за създаване на Европейската общност. Освен това частното образование е сред услугите, определени в член 50 от Договора за създаване на Европейската общност и следователно ще бъде обхванато от разпоредбите за недискриминация.

Изменение 108
Michael Cashman, Claude Moraes, Richard Howitt

Предложение за директива
Съображение 18

Текст, предложен от Комисията	*Изменение*
(18) Държавите-членки отговарят за организацията и съдържанието на образованието. В съобщението на Комисията, озаглавено „Компетенциите през 21 век: програма за европейско сътрудничество в училищата“, се подчертава необходимостта да се обърне специално внимание на децата в неравностойно положение и тези със специални образователни потребности. ***По-специално националното законодателство може да предвиди различен достъп до образователните институции в зависимост от религиозната принадлежност или убежденията. Държавите-членки могат също да позволят или забранят носенето или излагането на показ на религиозни символи в училище.***	(18) ***Тъй като*** държавите-членки отговарят за организацията и съдържанието на образованието***, те следва да гарантират ефективна закрила срещу дискриминация на основание на религия или убеждение, увреждане, възраст или сексуална ориентация в областта на образованието.*** В съобщението на Комисията, озаглавено „Компетенциите през 21 век: програма за европейско сътрудничество в училищата“, се подчертава необходимостта да се обърне специално внимание на децата в неравностойно положение и тези със специални образователни потребности. ***При упражняване на правопощията си в областта на равното третиране на основание на религия и убеждение, държавите-членки трябва да гарантират, че това не води до отказ от правото на образование, нито до дискриминация на каквото и да е друго основание.***

Or. en

Обосновка

Принципът, съгласно който дискриминацията в областта на образованието е неприемлива, трябва да бъде споменат отново. Фактът, че компетенцията за организиране на образованието е задължение на държавите-членки, не може да бъде използван като основание за позволяване на отказ от правото на образование или на дискриминация в тази област.

Изменение 109
Emine Bozkurt, Claudio Fava, Claude Moraes, Armando França, Lissy Gröner, Stavros Lambrinidis, Evangelia Tzampazi, Iratxe García Pérez, Maria Grazia Pagano

Предложение за директива
Съображение 18

Текст, предложен от Комисията	*Изменение*
(18) Държавите-членки отговарят за организацията и съдържанието на образованието. В съобщението на Комисията, озаглавено „Компетенциите през 21 век: програма за европейско сътрудничество в училищата“, се подчертава необходимостта да се обърне специално внимание на децата в неравностойно положение и тези със специални образователни потребности. ***По-специално националното законодателство може да предвиди*** различен достъп до образователните институции в зависимост от религиозната принадлежност или убежденията. ***Държавите-членки могат също да позволят или забранят носенето или излагането на показ на религиозни символи в училище.***	(18) Държавите-членки отговарят за организацията и съдържанието на образованието. В съобщението на Комисията, озаглавено „Компетенциите през 21 век: програма за европейско сътрудничество в училищата“, се подчертава необходимостта да се обърне специално внимание на децата в неравностойно положение и тези със специални образователни потребности. ***Независимо от правото на образование, държавите-членки могат да разрешат*** различен достъп до образователните институции в зависимост от религиозната принадлежност или убежденията***, когато се изисква лицата - единствено въз основа на обективни основания, да се отнасят добросъвестно и лоялно във връзка с етиката на организацията и не следва да обосновават дискриминация въз основа на каквото и да е друго основание.***

Or. en

Изменение 110
Carlo Casini, Iles Braghetto

Предложение за директива
Съображение 18

Текст, предложен от Комисията	*Изменение*
(18) Държавите-членки отговарят за организацията и съдържанието на	(18) Държавите-членки отговарят за организацията и съдържанието на

образованието. В съобщението на Комисията, озаглавено „Компетенциите през 21 век: програма за европейско сътрудничество в училищата“, се подчертава необходимостта да се обърне специално внимание на децата в неравностойно положение и тези със специални образователни потребности. По-специално националното законодателство може да предвиди различен достъп до образователните институции в зависимост от религиозната принадлежност или убежденията. ***Държавите-членки могат също да позволят или забранят*** носенето или излагането на показ на религиозни символи в училище.	образованието. В съобщението на Комисията, озаглавено „Компетенциите през 21 век: програма за европейско сътрудничество в училищата“, се подчертава необходимостта да се обърне специално внимание на децата в неравностойно положение и тези със специални образователни потребности. По-специално националното законодателство може да предвиди различен достъп до образователните институции в зависимост от религиозната принадлежност или убежденията. ***Настоящата директива не се прилага спрямо националното законодателство, отнасящо се до*** носенето или излагането на показ на религиозни символи в ***държавно*** училище.

Or. it

Обосновка

ЕС не разполага с никакви правомощия, за да изрази становище по въпроса за излагането на показ на религиозни символи в училище и дали те могат да се носят вътре в училищата.

Изменение 111
Richard Howitt, Michael Cashman, Claude Moraes

Предложение за директива
Съображение 18

Текст, предложен от Комисията	*Изменение*
(18) Държавите-членки отговарят за организацията и съдържанието на образованието. В съобщението на Комисията, озаглавено „Компетенциите през 21 век: програма за европейско сътрудничество в училищата“, се подчертава необходимостта да се обърне специално внимание на децата в неравностойно положение и тези със специални образователни потребности.	(18) Държавите-членки отговарят за организацията и съдържанието на образованието. В съобщението на Комисията, озаглавено „Компетенциите през 21 век: програма за европейско сътрудничество в училищата“, се подчертава необходимостта да се обърне специално внимание на децата в неравностойно положение и тези със специални образователни потребности.

По-специално националното законодателство може да предвиди различен достъп до образователните институции в зависимост от религиозната принадлежност или убежденията. . Държавите-членки могат също да позволят или забранят носенето или излагането на показ на религиозни символи в училище.	По-специално националното законодателство може да предвиди различен достъп до образователните институции в зависимост от религиозната принадлежност или убежденията***, при условие, че са въведени алтернативни системи и че те са достъпни от географска гледна точка с оглед предотвратяване на непряка дискриминация.*** Държавите-членки могат също да позволят или забранят носенето или излагането на показ на религиозни символи в училище.

Or. en

Обосновка

С това изменение се цели гарантиране, че географското разстояние и достъпът не дискриминират непряко по отношение на достъпа до образователни институции на основата на религия или убеждения.

Изменение 112
Marian Harkin

Предложение за директива
Съображение 18

Текст, предложен от Комисията	*Изменение*
(18) Държавите-членки отговарят за организацията и съдържанието на образованието. В съобщението на Комисията, озаглавено „Компетенциите през 21 век: програма за европейско сътрудничество в училищата“, се подчертава необходимостта да се обърне специално внимание на децата в неравностойно положение и тези със специални образователни потребности. По-специално националното законодателство може да предвиди различен достъп до образователните институции в зависимост от религиозната принадлежност или	(18) ***Тъй като*** държавите-членки отговарят за организацията и съдържанието на образованието, ***те гарантират подходяща защита от дискриминация в областта на образованието.*** В съобщението на Комисията, озаглавено „Компетенциите през 21 век: програма за европейско сътрудничество в училищата“, се подчертава необходимостта да се обърне специално внимание на децата в неравностойно положение и тези със специални образователни потребности. По-специално националното законодателство може да предвиди

убежденията. . Държавите-членки могат също да позволят или забранят носенето или излагането на показ на религиозни символи в училище.	различен достъп до образователните институции в зависимост от религиозната принадлежност или убежденията. Държавите-членки могат също да позволят или забранят носенето или излагането на показ на религиозни символи в училище.
	Or. en

Изменение 113
Emine Bozkurt, Claudio Fava, Claude Moraes, Inger Segelström, Armando França, Lissy Gröner, Stavros Lambrinidis, Evangelia Tzampazi, Iratxe García Pérez, Maria Grazia Pagano

Предложение за директива
Съображение 19

Текст, предложен от Комисията	*Изменение*
(19) Европейският съюз в своята Декларация № 11 за статута на църквите и организациите на общности, нямащи статут на вероизповедание, приложена към Заключителния акт на Договора от Амстердам, изрично признава, че зачита и не засяга статута на църквите и религиозните обединения или общности в държавите-членки, придаден им по силата на националното законодателство, и че в еднаква степен признава статута на философските организации и на организациите на общности, нямащи статут на вероизповедание. ***Мерките, позволяващи на хората с увреждания да имат ефективен недискриминационен достъп до областите, обхванати от настоящата директива, играят важна роля за осигуряване на пълно равенство на практика. Освен това, в някои случаи могат да бъдат необходими отделни мерки за разумно приспособяване, за да се осигури такъв достъп. В никакъв случай не се***	(19) Европейският съюз в своята Декларация № 11 за статута на църквите и организациите на общности, нямащи статут на вероизповедание, приложена към Заключителния акт на Договора от Амстердам, изрично признава, че зачита и не засяга статута на църквите и религиозните обединения или общности в държавите-членки, придаден им по силата на националното законодателство, и че в еднаква степен признава статута на философските организации и на организациите на общности, нямащи статут на вероизповедание.

изисква предприемането на мерки, които представляват непропорционална тежест. При оценката дали е непропорционална тежестта, следва да се вземат под внимание редица фактори, включително размерът, ресурсите и характерът на организацията. Принципите за разумно приспособяване и непропорционална тежест са установени в Директива 2000/78/ЕО и в Конвенцията на ООН за правата на хората с увреждания.

Or. en

Обосновка

Това съображение е разделено на две, така че два несвързани помежду си въпроса да не бъдат обединени в един член. Предложено е ново съображение, което обхваща текста за увреждането.

Изменение 114
Marco Cappato

Предложение за директива
Съображение 19

Текст, предложен от Комисията	*Изменение*
(19) ***Европейският съюз в своята Декларация № 11 за статута на църквите и организациите на общности, нямащи статут на вероизповедание, приложена към Заключителния акт на Договора от Амстердам, изрично признава, че зачита и не засяга статута на църквите и религиозните обединения или общности в държавите-членки, придаден им по силата на националното законодателство, и че в еднаква степен признава статута на философските организации и на организациите на общности, нямащи статут на вероизповедание.*** Мерките,	(19) ***Правото на вероизповедание и убеждение е основно право, което се гарантира напълно в ЕС и в държавите-членки и в приложение на принципа на равнопоставеност, настоящата директива засилва защитата срещу дискриминация на основание на религия или убеждение от страна на лица, църкви и организации, нямащи статут на вероизповедание.*** Мерките, позволяващи на хората с увреждания да имат ефективен недискриминационен достъп до областите, обхванати от настоящата директива, играят важна роля за осигуряване на пълно равенство

позволяващи на хората с увреждания да имат ефективен недискриминационен достъп до областите, обхванати от настоящата директива, играят важна роля за осигуряване на пълно равенство на практика. Освен това, в някои случаи могат да бъдат необходими отделни мерки за разумно приспособяване, за да се осигури такъв достъп. В никакъв случай не се изисква предприемането на мерки, които представляват непропорционална тежест. При оценката дали е непропорционална тежестта, следва да се вземат под внимание редица фактори, включително размерът, ресурсите и характерът на организацията. Принципите за разумно приспособяване и непропорционална тежест са установени в Директива 2000/78/ЕО и в Конвенцията на ООН за правата на хората с увреждания.

на практика. Освен това, в някои случаи могат да бъдат необходими отделни мерки за разумно приспособяване, за да се осигури такъв достъп. В никакъв случай не се изисква предприемането на мерки, които представляват непропорционална тежест. При оценката дали е непропорционална тежестта, следва да се вземат под внимание редица фактори, включително размерът, ресурсите и характерът на организацията. Принципите за разумно приспособяване и непропорционална тежест са установени в Директива 2000/78/ЕО и в Конвенцията на ООН за правата на хората с увреждания.

Or. en

Изменение 115
Michael Cashman, Claude Moraes

Предложение за директива
Съображение 19

Текст, предложен от Комисията	*Изменение*
(19) Европейският съюз в своята Декларация № 11 за статута на църквите и организациите на общности, нямащи статут на вероизповедание, приложена към Заключителния акт на Договора от Амстердам, изрично признава, че зачита и не засяга статута на църквите и религиозните обединения или общности в държавите-членки, придаден им по силата на националното законодателство, и че в еднаква степен признава статута на философските организации и на организациите на общности, нямащи статут на	(19) ***Забраняването на дискриминацията е важен елемент за зачитането на основните права и свободи, включително защитата на личния и семейния живот, свободата на вероизповедание и свободата на сдружаване.*** Европейският съюз в своята Декларация № 11 за статута на църквите и организациите на общности, нямащи статут на вероизповедание, приложена към Заключителния акт на Договора от Амстердам, изрично признава, че зачита и не засяга статута на църквите и религиозните обединения

вероизповедание. ***Мерките, позволяващи на хората с увреждания да имат ефективен недискриминационен достъп до областите, обхванати от настоящата директива, играят важна роля за осигуряване на пълно равенство на практика. Освен това, в някои случаи могат да бъдат необходими отделни мерки за разумно приспособяване, за да се осигури такъв достъп. В никакъв случай не се изисква предприемането на мерки, които представляват непропорционална тежест.*** При оценката дали е непропорционална тежестта, следва да се вземат под внимание редица фактори, включително размерът, ресурсите и характерът на организацията. Принципите за разумно приспособяване и непропорционална тежест са установени в Директива 2000/78/ЕО и в Конвенцията на ООН за правата на хората с увреждания.

или общности в държавите-членки, придаден им по силата на националното законодателство, и че в еднаква степен признава статута на философските организации и на организациите на общности, нямащи статут на вероизповедание. ***Директивата зачита възможността държавите-членки да използват националното законодателство с оглед гарантиране на светския характер на държавата.*** При оценката дали е непропорционална тежестта, следва да се вземат под внимание редица фактори, включително размерът, ресурсите и характерът на организацията. Принципите за разумно приспособяване и непропорционална тежест са установени в Директива 2000/78/ЕО и в Конвенцията на ООН за правата на хората с увреждания.

Or. en

Обосновка

Предложеното изменение ясно поставя признаването на границите на компетенциите на ЕС в тази област в рамките на основните права и признава статута на предложената директива като инструмент на основните права, който не само зачита, но и прилага основните права и спазва компетенциите на държавите-членки.

Изменение 116
Manfred Weber, Patrick Gaubert, Anja Weisgerber, Thomas Mann

Предложение за директива
Съображение 19

Текст предложен от Комисията	*Изменение*
(19) Европейският съюз в своята Декларация № 11 за статута на църквите и организациите на общности, нямащи	(19) Европейският съюз в своята Декларация № 11 за статута на църквите и организациите на общности, нямащи

статут на вероизповедание, приложена към Заключителния акт на Договора от Амстердам, изрично признава, че зачита и не засяга статута на църквите и религиозните обединения или общности в държавите-членки, придаден им по силата на националното законодателство, и че в еднаква степен признава статута на философските организации и на организациите на общности, нямащи статут на вероизповедание. Мерките, позволяващи на хората с увреждания да имат ефективен недискриминационен достъп до областите, обхванати от настоящата директива, играят важна роля за осигуряване на пълно равенство на практика. Освен това, в някои случаи могат да бъдат необходими отделни мерки за разумно приспособяване, за да се осигури такъв достъп. В никакъв случай не се изисква предприемането на мерки, които представляват непропорционална тежест. При оценката дали е непропорционална тежестта, следва да се вземат под внимание редица фактори, включително размерът, ресурсите и характерът на организацията. Принципите за разумно приспособяване и непропорционална тежест са установени в Директива 2000/78/ЕО и в Конвенцията на ООН за правата на хората с увреждания.

статут на вероизповедание, приложена към Заключителния акт на Договора от Амстердам, изрично признава, че зачита и не засяга статута на църквите и религиозните обединения или общности в държавите-членки, придаден им по силата на националното законодателство, и че в еднаква степен признава статута на философските организации и на организациите на общности, нямащи статут на вероизповедание. ***Във връзка с това, настоящата директива зачита националното законодателство за гарантиране на техния статут и дейности и не го засяга.*** Мерките, позволяващи на хората с увреждания да имат ефективен недискриминационен достъп до областите, обхванати от настоящата директива, играят важна роля за осигуряване на пълно равенство на практика. Освен това, в някои случаи могат да бъдат необходими отделни мерки за разумно приспособяване, за да се осигури такъв достъп. В никакъв случай не се изисква предприемането на мерки, които представляват непропорционална тежест. При оценката дали е непропорционална тежестта, следва да се вземат под внимание редица фактори, включително размерът, ресурсите и характерът на организацията. Принципите за разумно приспособяване и непропорционална тежест са установени в Директива 2000/78/ЕО и в Конвенцията на ООН за правата на хората с увреждания.

Or. de

Обосновка

Съображение 19 включва Декларацията за статута на църквите и организациите на общности, нямащи статут на вероизповедание, приложена към Заключителния акт на Договора от Амстердам (Декларация № 11). Последиците от това включване по отношение на приложното поле следва да се отразят и в текста.

Изменение 117
Emine Bozkurt, Claudio Fava, Claude Moraes, Inger Segelström, Armando França, Lissy Gröner, Stavros Lambrinidis, Evangelia Tzampazi, Iratxe García Pérez, Maria Grazia Pagano

Предложение за директива
Съображение 19 а (ново)

Текст, предложен от Комисията	*Изменение*
	(19а) Мерките, позволяващи на хората с увреждания да имат ефективен недискриминационен достъп до областите, обхванати от настоящата директива, играят важна роля за осигуряване на пълна равнопоставеност на практика. Освен това, в някои случаи могат да бъдат необходими отделни мерки за разумно приспособяване, за да се осигури такъв достъп. В никакъв случай не се изисква предприемането на мерки, които представляват непропорционална тежест.

Or. en

Изменение 118
Maria Grazia Pagano

Предложение за директива
Съображение 21

Текст, предложен от Комисията	*Изменение*
(21) Забраната за дискриминация не бива да накърнява запазването или приемането от държавите-членки на мерки, насочени към предотвратяване или компенсиране на неудобствата, които ***може да претърпи*** или ***е претърпяла група лица по причина на тяхната*** религиозна принадлежност или убеждения, увреждане, възраст или сексуална ориентация. Тези мерки	(21) Забраната за дискриминация не бива да накърнява запазването или приемането от държавите-членки на мерки, насочени към предотвратяване или компенсиране на неудобствата, които могат ***да претърпят*** или ***са претърпели лица с определена*** религиозна принадлежност или убеждения***,*** увреждане, възраст или ***определена*** сексуална ориентация, ***или***

могат да позволят *съществуването* на организации на лица с определена религиозна принадлежност или убеждения, увреждане, възраст или сексуална ориентация, когато тяхната главна цел е подпомагането на специфичните потребности на тези лица.	***съчетаващи няколко от тези особени характеристики, както и на свързаните с тях лица. Това може да се съпътства от мерки, предназначени да насърчават равното третиране и равните възможности, които да отчитат измерението на пола, и от положителни действия за предоставяне на отговор на конкретните потребности на лица или категории лица, които поради своите характеристики се нуждаят от структури, услуги и помощ, от които нямат необходимост други лица.*** Тези мерки ***се придружават от*** *учредяване* на ***независими*** организации на лица с определена религиозна принадлежност или убеждения, увреждане, възраст или сексуална ориентация, когато тяхната главна цел е подпомагането на специфичните потребности на тези лица.

Or. it

Обосновка

Важно е държавите-членки да приемат положителни мерки за борба срещу видовете дискриминация.

Изменение 119
Marie Panayotopoulos-Cassiotou

Предложение за директива
Съображение 21

Текст, предложен от Комисията	*Изменение*
(21) Забраната за дискриминация не бива да накърнява запазването или приемането от държавите-членки на мерки, насочени към предотвратяване или компенсиране на неудобствата, които може да претърпи или е претърпяла група лица по причина на ***тяхната религиозна принадлежност***	(21) Забраната за дискриминация не бива да накърнява запазването или приемането от държавите-членки на мерки, насочени към предотвратяване или компенсиране на неудобствата, които може да претърпи или е претърпяла група лица по причина на ***тяхното*** увреждане или възраст. Тези

или убеждения, увреждане, възраст или ***сексуална ориентация.*** Тези мерки могат да позволят съществуването на организации на лица с ***определена религиозна принадлежност или убеждения***, увреждане, възраст ***или сексуална ориентация***, когато тяхната главна цел е подпомагането на специфичните потребности на тези лица.

мерки могат да позволят съществуването на организации на лица с ***определено*** увреждане или възраст, когато тяхната главна цел е подпомагането на специфичните потребности на тези лица.

Or. en

Изменение 120
Manfred Weber, Patrick Gaubert, Anja Weisgerber, Thomas Mann

Предложение за директива
Съображение 21

Текст предложен от Комисията	*Изменение*
(21) Забраната за дискриминация не бива да накърнява запазването или приемането от държавите-членки на мерки, насочени към предотвратяване или компенсиране на неудобствата, които може да претърпи или е претърпяла група лица по причина на тяхната религиозна принадлежност ***или убеждения***, увреждане, възраст или сексуална ориентация. Тези мерки могат да позволят съществуването на организации на лица с определена религиозна принадлежност ***или убеждения***, увреждане, възраст или сексуална ориентация, когато тяхната главна цел е подпомагането на специфичните потребности на тези лица.	(21) Забраната за дискриминация не бива да накърнява запазването или приемането от държавите-членки на мерки, насочени към предотвратяване или компенсиране на неудобствата, които може да претърпи или е претърпяла група лица по причина на тяхната религиозна принадлежност, увреждане, възраст или сексуална ориентация. Тези мерки могат да позволят съществуването на организации на лица с определена религиозна принадлежност, увреждане, възраст или сексуална ориентация, когато тяхната главна цел е подпомагането на специфичните потребности на тези лица.

Or. de

Обосновка

Убежденията не могат да се поставят на едно и също стъпало с религията и другите

фактори на дискриминация, хоризонталният подход, предвиждащ едни и същи разпоредби за всички дискриминационни фактори, не съответства на спецификата на отделните признаци: убежденията например не могат да се разглеждат по същия начин като увреждането. Все пак съществува опасност, забраната за неравнопоставено третиране въз основа на убежденията да се злоупотребява от екстремистки групи. Виж изменения на същия вносител към съображения 12, 9, 23 и към член 1, параграф 2, буква б, член 5 и член 12, параграф 1.

Изменение 121
Iratxe García Pérez

Предложение за директива
Съображение 21

Текст, предложен от Комисията	*Изменение*
(21) Забраната за дискриминация не бива да накърнява запазването или приемането от държавите-членки на мерки, насочени към предотвратяване или компенсиране на неудобствата, които може да претърпи или е претърпяла група лица по причина на тяхната религиозна принадлежност или убеждения, увреждане, възраст или сексуална ориентация. Тези мерки могат да позволят съществуването на организации на лица с определена религиозна принадлежност или убеждения, увреждане, възраст или сексуална ориентация, когато тяхната главна цел е подпомагането на специфичните потребности на тези лица.	(21) Забраната за дискриминация не бива да накърнява запазването или приемането от държавите-членки на мерки, насочени към предотвратяване или компенсиране на неудобствата, които може да претърпи или е претърпяла група лица по причина на тяхната религиозна принадлежност или убеждения, увреждане, възраст***, членство в сдружение, пол*** или сексуална ориентация. Тези мерки могат да позволят съществуването на организации на лица с определена религиозна принадлежност или убеждения, увреждане, възраст***, пол*** или сексуална ориентация, когато тяхната главна цел е подпомагането на специфичните потребности на тези лица.

Or. es

Изменение 122
Marie Panayotopoulos-Cassiotou

Предложение за директива
Съображение 23

Текст, предложен от Комисията	*Изменение*
(23) Лицата, които са били обект на дискриминация, основаваща се на ***тяхната религиозна принадлежност или убеждения,*** увреждане***,*** възраст ***или сексуална ориентация***, следва да разполагат с адекватни средства за правна защита. С цел да се предостави по-ефективно ниво на защита, сдруженията, организациите и другите правни субекти също трябва да имат правото да участват в процесуални действия, включително от името или в подкрепа на конкретна жертва, без да се накърняват националните процесуални правила за представителство и защита пред съдилищата.	(23) Лицата, които са били обект на дискриминация, основаваща се на увреждане ***или*** възраст, следва да разполагат с адекватни средства за правна защита. С цел да се предостави по-ефективно ниво на защита, сдруженията, организациите и другите правни субекти също трябва да имат правото да участват в процесуални действия, включително от името или в подкрепа на конкретна жертва, без да се накърняват националните процесуални правила за представителство и защита пред съдилищата.

Or. en

Изменение 123
Iratxe García Pérez

Предложение за директива
Съображение 23

Текст, предложен от Комисията	*Изменение*
(23) Лицата, които са били обект на дискриминация, основаваща се на тяхната религиозна принадлежност или убеждения, увреждане, възраст или сексуална ориентация, следва да разполагат с адекватни средства за правна защита. С цел да се предостави по-ефективно ниво на защита, сдруженията, организациите и другите правни субекти също трябва да имат правото да участват в процесуални	(23) Лицата, които са били обект на дискриминация, основаваща се на тяхната религиозна принадлежност или убеждения, увреждане, възраст***, членство в сдружение, пол*** или сексуална ориентация, следва да разполагат с адекватни средства за правна защита. С цел да се предостави по-ефективно ниво на защита, сдруженията, организациите и другите правни субекти също трябва да имат

действия, включително от името или в подкрепа на конкретна жертва, без да се накърняват националните процесуални правила за представителство и защита пред съдилищата.	правото да участват в процесуални действия, включително от името или в подкрепа на конкретна жертва, без да се накърняват националните процесуални правила за представителство и защита пред съдилищата.

Or. es

Изменение 124
Manfred Weber, Patrick Gaubert, Anja Weisgerber, Thomas Mann

Предложение за директива
Съображение 23

Текст предложен от Комисията	*Изменение*
(23) Лицата, които са били обект на дискриминация, основаваща се на тяхната религиозна принадлежност ***или убеждения***, увреждане, възраст или сексуална ориентация, следва да разполагат с адекватни средства за правна защита. С цел да се предостави по-ефективно ниво на защита, сдруженията, организациите и другите правни субекти също трябва да имат правото да участват в процесуални действия, включително от името или в подкрепа на конкретна жертва, без да се накърняват националните процесуални правила за представителство и защита пред съдилищата.	(23) Лицата, които са били обект на дискриминация, основаваща се на тяхната религиозна принадлежност, увреждане, възраст или сексуална ориентация, следва да разполагат с адекватни средства за правна защита. С цел да се предостави по-ефективно ниво на защита, сдруженията, организациите и другите правни субекти също трябва да имат правото да участват в процесуални действия, включително от името или в подкрепа на конкретна жертва, без да се накърняват националните процесуални правила за представителство и защита пред съдилищата.

Or. de

Обосновка

Убежденията не могат да се поставят на едно и също стъпало с религията и другите фактори на дискриминация, хоризонталният подход, предвиждащ едни и същи разпоредби за всички дискриминационни фактори, не съответства на спецификата на отделните признаци: убежденията например не могат да се разглеждат по същия начин като увреждането. Все пак съществува опасност, забраната за неравнопоставено третиране въз основа на убежденията да се злоупотребява от екстремистки групи. Виж изменения на същия вносител към съображения 12, 9, 21 и

към член 1, параграф 2, буква б, член 5 и член 12, параграф 1.

Изменение 125
Marie Panayotopoulos-Cassiotou

Предложение за директива
Съображение 24

Текст, предложен от Комисията	*Изменение*
(24) Правилата за доказателствената тежест трябва да бъдат адаптирани, когато е налице prima facie случай на дискриминация, а за да се приложи ефективно принципът на равно третиране, тежестта на доказване трябва да падне върху ответника, когато се представят доказателства за такава дискриминация. Независимо от това, не е задължение на ответника да доказва, че ищецът ***изповядва определена религия или убеждение***, има определено увреждане, е на определена възраст ***или има определена сексуална ориентация***.	(24) Правилата за доказателствената тежест трябва да бъдат адаптирани, когато е налице prima facie случай на дискриминация, а за да се приложи ефективно принципът на равно третиране, тежестта на доказване трябва да падне върху ответника, когато се представят доказателства за такава дискриминация. Независимо от това, не е задължение на ответника да доказва, че ищецът има определено увреждане ***или*** е на определена възраст.

Or. en

Изменение 126
Iratxe García Pérez

Предложение за директива
Съображение 24

Текст, предложен от Комисията	*Изменение*
(24) Правилата за доказателствената тежест трябва да бъдат адаптирани, когато е налице prima facie случай на дискриминация, а за да се приложи ефективно принципът на равно третиране, тежестта на доказване трябва да падне върху ответника, когато се представят доказателства за такава дискриминация. Независимо от това, не	(24) Правилата за доказателствената тежест трябва да бъдат адаптирани, когато е налице prima facie случай на дискриминация, а за да се приложи ефективно принципът на равно третиране, тежестта на доказване трябва да падне върху ответника, когато се представят доказателства за такава дискриминация. Независимо от това, не

е задължение на ответника да доказва, че ищецът изповядва определена религия или убеждение, има определено увреждане, е на определена възраст или има определена сексуална ориентация.	е задължение на ответника да доказва, че ищецът изповядва определена религия или убеждение, има определено увреждане, е на определена възраст, ***членува в определено сдружение, принадлежи към определен пол*** или има определена сексуална ориентация.
	Or. es

Изменение 127
Maria Grazia Pagano

Предложение за директива
Съображение 27

Текст, предложен от Комисията	*Изменение*
(27) Опитът по прилагането на Директива 2000/43/ЕО и 2004/113/ЕО показва, че защитата срещу дискриминация на някое от основанията, обхванати от настоящата директива, би се засилила от съществуването на един или повече органи във всяка държава-членка, компетентни да анализират поставените проблеми, да проучват възможните решения и да предоставят конкретна помощ на жертвите.	(27) Опитът по прилагането на Директива 2000/43/ЕО, ***2000/78/ЕО*** и 2004/113/ЕО показва, че защитата срещу дискриминация на някое от основанията, обхванати от настоящата директива, би се засилила от съществуването на един или повече ***независими*** органи***, различаващи се въз основа на различните фактори на дискриминация,*** във всяка държава-членка, компетентни да анализират поставените проблеми, да проучват възможните решения***, да предлагат информация и обучение*** и да предоставят конкретна помощ на жертвите ***и в случаи на множествена дискриминация, така че лицето, което се счита за жертва на множествена дискриминация, да може да избира органа, към който да се обърне, включително за да му предостави пълномощие да го защитава в съдебни или административни производства***.
	Or. it

Обосновка

Важно е да се припомни и Директива 78/2000/ЕО сред компетенциите на новите органи и да се посочи проблема с множествената дискриминация.

Изменение 128
Michael Cashman, Richard Howitt, Claude Moraes

Предложение за директива
Член 1

Текст, предложен от Комисията	*Изменение*
Настоящата директива определя рамката за борба с дискриминацията, основана на религия или убеждения, увреждане, възраст или сексуална ориентация, с оглед прилагането в държавите-членки на принципа на равното третиране в други области, извън заетостта и упражняването на занятие.	***1.*** Настоящата директива определя рамката за борба с дискриминацията, ***включително множествена дискриминация,*** основана на религия или убеждения, увреждане, възраст или сексуална ориентация, с оглед прилагането в държавите-членки на принципа на равното третиране в други области, извън заетостта и упражняването на занятие. ***2. Налице е множествена дискриминация, когато дискриминацията е*** ***а) комбинация от основания за религия или убеждение, увреждане, възраст или сексуална ориентация или*** ***б) на едно или повече основания, определени в член 1, параграф 1, както и на едно или повече от следните основания:*** ***i) секс (доколкото предметът на жалбата е в рамките на материалнправния обхват на Директива 2004/113/ЕО на Съвета от 13 декември 2004 година относно прилагане на принципа на равното третиране на мъжете и жените по отношение на достъпа до стоки и услуги и предоставянето на стоки и услуги, както и на настоящата***

директива),

ii) расов или етнически произход (доколкото предметът на жалбата е в рамките на материалнправния обхват на Директива 2000/43/ЕО от 29 юни 2000 година относно прилагане на принципа на равно третиране на лица без разлика на расата или етническия произход, както и на настоящата директива) или

iii) националност (доколкото предметът на жалбата е в рамките на приложното поле на член 12 ЕО).

3. В настоящата директива множествената дискриминация и множеството основания се тълкуват по същия начин.

Or. en

Обосновка

In recent years, research has increasingly recognised the phenomenon of multiple discrimination. The structure of anti-discrimination legislation often creates barriers to dealing with this in a comprehensive fashion. EU legislation has created separate rules for race and ethnicity, religion and belief, age, disability, sexual orientation and gender even these are frequently intertwined. Having the same level of legal protection as the Racial Equality Directive, but covering the grounds of religion or belief, disability, age and sexual orientation is therefore an essential starting point for addressing multiple discrimination. Alongside the overlap between religion and ethnicity, it is also evident that religion is closely connected to nationality. Many Muslim, Sikh, Hindu and other religious minority communities in Europe are composed of third country nationals or their descendents. Therefore, discrimination on grounds of nationality may be difficult to disentangle from discrimination based on religion or ethnicity. This has been recognised in ECRI's recommendation on national legislation to combat racism; it calls for comprehensive laws prohibiting discrimination on ethnic origin, religion and nationality. At the same time, simply having a new Directive on all four grounds will not be sufficient. Difficulties can arise with the manner in which EU Directives are transposed into national legislation. Member States remain free to implement the Directives via separate legislation for each discrimination ground, or to create different avenues for enforcement. For example, in Austria, the Equal Treatment Commission is divided into three 'senates': one dealing with gender discrimination in employment; one dealing with discrimination in employment on grounds of racial or ethnic origin, religion or belief, age and sexual orientation; and one dealing with discrimination outside employment on grounds of racial or ethnic origin. Separate institutional structures exist in relation to disability. It is therefore essential that the Directive explicitly confronts the issue of multiple discrimination and requires Member States to address this in their national

legal frameworks.

Изменение 129
Emine Bozkurt, Claudio Fava, Claude Moraes, Inger Segelström, Armando França, Lissy Gröner, Iratxe García Pérez, Maria Grazia Pagano

Предложение за директива
Член 1

Текст, предложен от Комисията	*Изменение*
Настоящата директива определя рамката за борба с дискриминацията, основана на религия или убеждения, увреждане, възраст или сексуална ориентация, с оглед прилагането в държавите-членки на принципа на равното третиране в други области, извън заетостта и упражняването на занятие.	***1.*** Настоящата директива определя рамката за борба с дискриминацията, ***включително множествена дисккриминация,*** основана на религия или убеждения, увреждане, възраст или сексуална ориентация, с оглед прилагането в държавите-членки на принципа на равното третиране в други области, извън заетостта и упражняването на занятие. ***2. Налице е множествена дискриминация, когато дискриминацията е*** ***а) комбинация от основания за религия или убеждение, увреждане, възраст или сексуална ориентация или*** ***б) на едно или повече основания, определени в член 1, параграф 1, както и на едно или повече от следните основания:*** ***i) секс (доколкото предметът на жалбата е в рамките на материалнправния обхват на Директива 2004/113/ЕО на Съвета от 13 декември 2004 година относно прилагане на принципа на равното третиране на мъжете и жените по отношение на достъпа до стоки и услуги и предоставянето на стоки и услуги, както и на настоящата директива),*** ***ii) расов или етнически произход***

(доколкото предметът на жалбата е в рамките на материалнправния обхват на Директива 2000/43/ЕО от 29 юни 2000 година относно прилагане на принципа на равно третиране на лица без разлика на расата или етническия произход, както и на настоящата директива) или

3. В настоящата директива множествената дискриминация и множеството основания се тълкуват по същия начин.

Or. en

Обосновка

In recent years, research has increasingly recognised the phenomenon of multiple discrimination. The structure of anti-discrimination legislation often creates barriers to dealing with this in a comprehensive fashion. EU legislation has created separate rules for race and ethnicity, religion and belief, age, disability, sexual orientation and gender even these are frequently intertwined. Having the same level of legal protection as the Racial Equality Directive, but covering the grounds of religion or belief, disability, age and sexual orientation is therefore an essential starting point for addressing multiple discrimination. Alongside the overlap between religion and ethnicity, it is also evident that religion is closely connected to nationality. Many Muslim, Sikh, Hindu and other religious minority communities in Europe are composed of third country nationals or their descendents. Therefore, discrimination on grounds of nationality may be difficult to disentangle from discrimination based on religion or ethnicity. This has been recognised in ECRI's recommendation on national legislation to combat racism; it calls for comprehensive laws prohibiting discrimination on ethnic origin, religion and nationality. At the same time, simply having a new Directive on all four grounds will not be sufficient. Difficulties can arise with the manner in which EU Directives are transposed into national legislation. Member States remain free to implement the Directives via separate legislation for each discrimination ground, or to create different avenues for enforcement. For example, in Austria, the Equal Treatment Commission is divided into three 'senates': one dealing with gender discrimination in employment; one dealing with discrimination in employment on grounds of racial or ethnic origin, religion or belief, age and sexual orientation; and one dealing with discrimination outside employment on grounds of racial or ethnic origin. Separate institutional structures exist in relation to disability. It is therefore essential that the Directive explicitly confronts the issue of multiple discrimination and requires Member States to address this in their national legal frameworks.

Изменение 130
Rareş-Lucian Niculescu

Предложение за директива
Член 1

Текст, предложен от Комисията	*Изменение*
Настоящата директива определя рамката за борба с дискриминацията, основана на религия или убеждения, увреждане, възраст или сексуална ориентация, с оглед прилагането в държавите-членки на принципа на равното третиране в други области, извън заетостта и упражняването на занятие.	Настоящата директива определя рамката за борба с дискриминацията, основана на религия или убеждения, увреждане, ***незаразно хронично заболяване, зараза с вируса на ХИВ/СПИН***, възраст или сексуална ориентация, ***доходи, принадлежност към дадена социална категория***, с оглед прилагането в държавите-членки на принципа на равното третиране в други области, извън заетостта и упражняването на занятие.

Or. ro

Обосновка

Не всички хронични заболявания, които могат да представляват мотив за дискриминация, се считат за увреждане. Критерият за принадлежност към дадена социална категория цели избягването на дискриминация, обоснована с аргументи от социален характер.

Изменение 131
Marie Panayotopoulos-Cassiotou

Предложение за директива
Член 1

Текст, предложен от Комисията	*Изменение*
Настоящата директива определя рамката за борба с дискриминацията, основана на ***религия или убеждения***, увреждане***,*** възраст ***или сексуална ориентация,*** с оглед прилагането в държавите-членки на принципа на равното третиране в други области, извън заетостта и упражняването на	Настоящата директива определя рамката за борба с дискриминацията, основана на увреждане ***или,*** с оглед прилагането в държавите-членки на принципа на равното третиране в други области, извън заетостта и упражняването на занятие.

занятие.

Or. en

Изменение 132
Manfred Weber, Patrick Gaubert, Anja Weisgerber, Thomas Mann

Предложение за директива
Член 1

Текст предложен от Комисията	*Изменение*
Настоящата директива определя рамката за борба с дискриминацията, основана на религия ***или убеждения***, увреждане, възраст или сексуална ориентация, с оглед прилагането в държавите-членки на принципа на равното третиране в други области, извън заетостта и упражняването на занятие.	Настоящата директива определя рамката за борба с дискриминацията, основана на религия, увреждане, възраст или сексуална ориентация, с оглед прилагането в държавите-членки на принципа на равното третиране в други области, извън заетостта и упражняването на занятие.

Or. de

Обосновка

Убежденията не могат да се поставят на едно и също стъпало с религията и другите фактори на дискриминация, хоризонталният подход, предвиждащ едни и същи разпоредби за всички дискриминационни фактори, не съответства на спецификата на отделните признаци: убежденията например не могат да се разглеждат по същия начин като уврежданията. Все пак съществува опасност, забраната за неравнопоставено третиране въз основа на убежденията да се злоупотребява от екстремистки групи. Виж изменения на същия вносител към съображения 12, 9, 21, 23 и към член 2, параграф 2, буква б, член 5 и член 12, параграф 1.

Изменение 133
Iratxe García Pérez

Предложение за директива
Член 1

Текст, предложен от Комисията	*Изменение*
Основната цел на директивата е борбата	Основната цел на директивата е борбата

с дискриминацията, основана на религиозна принадлежност или убеждения, увреждане, възраст или сексуална ориентация, и прилагането на принципа за равно третиране, извън сферата на трудовата заетост. Директивата не забранява различията в третирането, основано на пола, които са обхванати от членове 13 и 141 от Договора за ЕО и свързаното с тях вторично законодателство.	с дискриминацията, основана на религиозна принадлежност или убеждения, увреждане, възраст***, членство в сдружение, пол*** или сексуална ориентация, и прилагането на принципа за равно третиране, извън сферата на трудовата заетост. Директивата не забранява различията в третирането, основано на пола, които са обхванати от членове 13 и 141 от Договора за ЕО и свързаното с тях вторично законодателство.

Or. es

Изменение 134
Maria Grazia Pagano

Предложение за директива
Член 2 – параграф 1

Текст, предложен от Комисията	*Изменение*
1. За целите на настоящата директива, „принцип на равно третиране“ означава отсъствие на пряка ***или*** непряка дискриминация, основана на някой от признаците, посочени в член 1.	1. За целите на настоящата директива, „принцип на равно третиране“ означава отсъствие на пряка, непряка, ***множествена дискриминация или дискриминация по аналогия***, основана на някой от признаците, посочени в член 1.

Or. it

Обосновка

Важно е да се отбележи проблема с множествената дискриминация или дискриминацията по аналогия.

Изменение 135
Rareş-Lucian Niculescu

Предложение за директива
Член 2 – параграф 2 – буква (а)

Текст, предложен от Комисията	*Изменение*
а) проява на пряка дискриминация има, когато едно лице е, било е, или би било третирано по-малко благоприятно от друго в сравнима ситуация въз основа на един от признаците, упоменати в член 1;	а) проява на пряка дискриминация има, когато едно лице е, било е, или би било третирано по-малко благоприятно от друго в сравнима ситуация въз основа на един ***или няколко*** от признаците, упоменати в член 1, ***ако целта или последицата от посоченото третиране е непредоставянето, отказа на признаване или ограничаване на законно право или на неговото упражняване***;

Or. ro

Обосновка

Необходимо е по-стриктно определение на термина дискриминация, като се вземат предвид последиците от "третирането".

Изменение 136
Maria Grazia Pagano

Предложение за директива
Член 2 – параграф 2 – буква (а)

Текст, предложен от Комисията	*Изменение*
а) проява на пряка дискриминация има, когато едно лице е, било е, или би било третирано по-малко благоприятно от друго в сравнима ситуация въз основа на един от признаците, упоменати в член 1;	а) проява на пряка дискриминация има, когато едно лице е, било е, или би било третирано по-малко благоприятно от друго в сравнима ситуация въз основа на един ***или няколко*** от признаците, упоменати в член 1;

Or. it

Изменение 137
Maria Grazia Pagano

Предложение за директива
Член 2 – параграф 2 – буква (б)

Текст, предложен от Комисията	*Изменение*
б) проява на непряка дискриминация има, когато видимо неутрална разпоредба, критерий или практика ***биха поставили*** лицата ***с*** определена ***религиозна принадлежност или убеждения, увреждане, възраст или*** сексуална ориентация в особено неблагоприятно положение в сравнение с други лица, освен ако тази разпоредба, критерий или практика са обективно *оправдани* от законната си цел и средствата за постигане на тази цел са подходящи и необходими.	б) проява на непряка дискриминация има, когато видимо ***неутрална*** разпоредба, критерий или практика ***могат да поставят*** лицата ***изповядващи*** определена ***религия или идеология от друг характер, лицата с определено увреждане, лицата на определена възраст или с определена*** сексуална ориентация в особено неблагоприятно положение в сравнение с други лица, освен ако тази разпоредба, критерий или практика са обективно *обосновани* от законната си цел и средствата за постигане на тази цел са подходящи и необходими.

Or. it

Обосновка

Италианският текст не е достатъчно ясен. Би било полезно да се възприемат думите, използвани за Директива 2000/43/ЕО, която вече беше използвана като модел за други параграфи на чл. 2 и за много други членове.

Изменение 138
Marie Panayotopoulos-Cassiotou

Предложение за директива
Член 2 – параграф 2 – буква (б)

Текст, предложен от Комисията	*Изменение*
б) проява на непряка дискриминация има, когато видимо неутрална разпоредба, критерий или практика биха поставили лицата с ***определена религиозна принадлежност или убеждения***, увреждане, възраст ***или***	б) проява на непряка дискриминация има, когато видимо неутрална разпоредба, критерий или практика биха поставили лицата с ***определено*** увреждане ***или*** възраст в особено неблагоприятно положение в сравнение

сексуална ориентация в особено неблагоприятно положение в сравнение с други лица, освен ако тази разпоредба, критерий или практика са обективно оправдани от законната си цел и средствата за постигане на тази цел са подходящи и необходими.

с други лица, освен ако тази разпоредба, критерий или практика са обективно оправдани от законната си цел и средствата за постигане на тази цел са подходящи и необходими.

Or. en

Изменение 139
Rareş-Lucian Niculescu

Предложение за директива
Член 2 – параграф 2 – буква (б)

Текст, предложен от Комисията	*Изменение*
б) проява на непряка дискриминация има, когато видимо неутрална разпоредба, критерий или практика биха поставили лицата ***с определена религиозна принадлежност или убеждения, увреждане, възраст или сексуална ориентация*** в особено неблагоприятно положение в сравнение с други лица, освен ако тази разпоредба, критерий или практика са обективно оправдани от законната си цел и средствата за постигане на тази цел са подходящи и необходими.	б) проява на непряка дискриминация има, когато видимо неутрална разпоредба, критерий или практика биха поставили лицата***, които попадат в една или в няколко от категориите, определени в съответствие с критерии, посочени в член 1,*** в особено неблагоприятно положение в сравнение с други лица, освен ако тази разпоредба, критерий или практика са обективно оправдани от законната си цел и средствата за постигане на тази цел са подходящи и необходими.

Or. ro

Обосновка

Целта е да се осигури яснота на законодателния текст.

Изменение 140
Elizabeth Lynne

Предложение за директива
Член 2 – параграф 2 – буква (б)

Текст, предложен от Комисията	*Изменение*
б) проява на непряка дискриминация има, когато видимо неутрална разпоредба, критерий или практика биха поставили лицата с определена религиозна принадлежност или убеждения, увреждане, възраст или сексуална ориентация в особено неблагоприятно положение в сравнение с други лица, освен ако тази разпоредба, критерий или практика са обективно оправдани от законната си цел и средствата за постигане на тази цел са подходящи и необходими.	б) проява на непряка дискриминация има, когато видимо неутрална разпоредба, критерий или практика биха поставили лицата с определена религиозна принадлежност или убеждения, увреждане, възраст или сексуална ориентация***, или свързаните с тях лица,*** в особено неблагоприятно положение в сравнение с други лица, освен ако тази разпоредба, критерий или практика са обективно оправдани от законната си цел и средствата за постигане на тази цел са подходящи и необходими.

Or. en

Изменение 141
Manfred Weber, Patrick Gaubert, Anja Weisgerber, Thomas Mann

Предложение за директива
Член 2 – параграф 2 – буква (б)

Текст предложен от Комисията	*Изменение*
б) проява на непряка дискриминация има, когато видимо неутрална разпоредба, критерий или практика биха поставили лицата с определена религиозна принадлежност ***или убеждения***, увреждане, възраст или сексуална ориентация в особено неблагоприятно положение в сравнение с други лица, освен ако тази разпоредба, критерий или практика са обективно оправдани от законната си цел и средствата за постигане на тази цел са подходящи и необходими.	б) проява на непряка дискриминация има, когато видимо неутрална разпоредба, критерий или практика биха поставили лицата с определена религиозна принадлежност, увреждане, възраст или сексуална ориентация в особено неблагоприятно положение в сравнение с други лица, освен ако тази разпоредба, критерий или практика са обективно оправдани от законната си цел и средствата за постигане на тази цел са подходящи и необходими.

Or. de

Обосновка

Убежденията не могат да се поставят на едно и също стъпало с религията и другите фактори на дискриминация, хоризонталният подход, предвиждащ едни и същи разпоредби за всички дискриминационни фактори, не съответства на спецификата на отделните признаци: убежденията например не могат да се разглеждат по същия начин като увреждането. Все пак съществува опасност, забраната за неравнопоставено третиране въз основа на убежденията да се злоупотребява от екстремистки групи. Виж изменения на същия вносител към съображения 12, 9, 21, 23 и към членове 1, 5 и 12, параграф 1.

Изменение 142
Iratxe García Pérez

Предложение за директива
Член 2 – параграф 2 – буква (б)

Текст, предложен от Комисията	*Изменение*
б) проява на непряка дискриминация има, когато видимо неутрална разпоредба, критерий или практика биха поставили лицата с определена религиозна принадлежност или убеждения, увреждане, възраст или сексуална ориентация в особено неблагоприятно положение в сравнение с други лица, освен ако тази разпоредба, критерий или практика са обективно оправдани от законната си цел и средствата за постигане на тази цел са подходящи и необходими.	б) проява на непряка дискриминация има, когато видимо неутрална разпоредба, критерий или практика биха поставили лицата с определена религиозна принадлежност или убеждения, увреждане, възраст***, членство в сдружение, пол*** или сексуална ориентация в особено неблагоприятно положение в сравнение с други лица, освен ако тази разпоредба, критерий или практика са обективно оправдани от законната си цел и средствата за постигане на тази цел са подходящи и необходими.

Or. es

Изменение 143
Maria Grazia Pagano

Предложение за директива
Член 2 – параграф 2 – буква (б а) (нова)

Текст, предложен от Комисията	*Изменение*
	бб) дискриминация по аналогия е налице, когато лице търпи отрицателни последици заради обстоятелството, че се намира в пряко отношение с лица, изповядващи определена религия или убеждения, имащи определени увреждания, които са на определена възраст или с определена сексуална ориентация. Дискриминацията по аналогия засяга лица, които са или се приема, че са свързани емоционално, без задължително да съжителстват и независимо от формалния правен характер на съпружеското или родствено отношение, с лица, изповядващи определена религия или убеждения, имащи определени увреждания, които са на определена възраст или с определена сексуална ориентация.

Or. it

Обосновка

Целесъобразно е да се определи дискриминацията по аналогия.

Изменение 144
Manfred Weber, Patrick Gaubert, Anja Weisgerber, Thomas Mann

Предложение за директива
Член 2 – параграф 3

Текст предложен от Комисията	*Изменение*
3. Тормозът се приема като форма на дискриминация по смисъла на	***заличава се***

параграф 1, когато нежелано поведение, свързано с някое от основанията, упоменати в член 1, има за цел или последица уронване на достойнството на личността и създаването на сплашваща, враждебна, нечовешка, унизителна или обидна среда.

Or. de

Обосновка

"Нежелано поведение", "сплашване" и "тормоз" не са обективни и еднозначни правни понятия. Оценката за това, дали в даден случай става дума за "нежелано поведение", "сплашване" и/или за "тормоз", на практика е неясна.

Изменение 145
Patrick Gaubert

Предложение за директива
Член 2 – параграф 3

Текст, предложен от Комисията	*Изменение*
3. Тормозът се приема като форма на дискриминация по смисъла на параграф 1, ***когато нежелано поведение, свързано с някое от основанията, упоменати в член 1, има за цел или последица уронване на достойнството на личността и създаването на сплашваща, враждебна, нечовешка, унизителна или обидна среда***.	3. Тормозът, ***така както е определен и възприет в законодателствата на държавите-членки може да*** се приема като форма на дискриминация по смисъла на параграф 1.

Or. fr

Изменение 146
Patrick Gaubert

Предложение за директива
Член 2 – параграф 3

Текст, предложен от Комисията	*Изменение*
3. Тормозът ***се*** приема като форма на дискриминация по смисъла на параграф 1, ***когато нежелано поведение, свързано с някое от основанията, упоменати в член 1, има за цел или последица уронване на достойнството на личността и създаването на сплашваща, враждебна, нечовешка, унизителна или обидна среда***.	3. Тормозът, ***така както е определен в законодателствата на държавите-членки може да*** се приема като форма на дискриминация по смисъла на параграф 1.

Or. fr

Изменение 147
Manfred Weber, Patrick Gaubert, Anja Weisgerber, Thomas Mann

Предложение за директива
Член 2 – параграф 3

Текст предложен от Комисията	*Изменение*
3. Тормозът се приема като форма на дискриминация по смисъла на параграф 1, когато нежелано поведение, свързано с някое от основанията, упоменати в член 1, има за цел или последица уронване на достойнството на личността и създаването на сплашваща, враждебна, нечовешка, унизителна или обидна среда.	3. Тормозът се приема като форма на дискриминация по смисъла на параграф 1, когато нежелано поведение, свързано с някое от основанията, упоменати в член 1, има за цел или последица уронване на достойнството на личността и създаването на сплашваща, враждебна, нечовешка, унизителна или обидна среда. ***В тази връзка държавите-членки могат да дадат определение на понятията "тормоз" и "нежелано поведение" в съответствие с националното законодателство и обичайна практика.***

Or. de

Обосновка

Определението за тормоз в новата директива трябва да бъде съгласувано с определенията за тормоз в Директиви 2000/78/ЕО и 2000/43/ЕО. Поради това текстът тук трябва да бъде същият, както в съответния член 2, параграф 3 на Директиви 2000/78/ЕО и 2000/43/ЕО. Тъй като понятията "тормоз" и "нежелано поведение" са неопределени правни понятия, държавите-членки могат да приемат по-конкретни формулировки във връзка с тях.

Изменение 148
Alexander Alvaro

Предложение за директива
Член 2 – параграф 3

Текст предложен от Комисията	*Изменение*
3. Тормозът се приема като форма на дискриминация по смисъла на параграф 1, когато нежелано поведение, свързано с някое от основанията, упоменати в член 1, има за цел или последица уронване на достойнството на личността и създаването на сплашваща, враждебна, нечовешка, унизителна или обидна среда.	3. Тормозът се приема като форма на дискриминация по смисъла на параграф 1, когато нежелано поведение, свързано с някое от основанията, упоменати в член 1, има за цел или последица уронване на достойнството на личността и създаването на сплашваща, враждебна, нечовешка, унизителна или обидна среда. ***В тази връзка държавите-членки може да дадат определение на понятието "тормоз" в съответствие с националното законодателство и обичайна практика.***

Or. de

Обосновка

Определението за тормоз в новата директива трябва да бъде съгласувано с определенията за тормоз в Директиви 2000/78/ЕО и 2000/43/ЕО. Във връзка с това, формулировката в нея трябва да съвпада с тази от предишния член 2, параграф 3 на Директива 2000/78/ЕО и Директива 2000/78/ЕО.

Изменение 149
Patrick Gaubert

Предложение за директива
Член 2 – параграф 3

Текст, предложен от Комисията	*Изменение*
3. Тормозът се приема като форма на дискриминация по смисъла на параграф 1, когато нежелано поведение, свързано с някое от основанията, упоменати в член 1, има за цел или последица уронване на достойнството на личността и създаването на сплашваща, враждебна, нечовешка, унизителна или обидна среда.	3. Тормозът се приема като форма на дискриминация по смисъла на параграф 1, когато нежелано поведение, свързано с някое от основанията, упоменати в член 1, има за цел или последица уронване на достойнството на личността и създаването на сплашваща, враждебна, нечовешка, унизителна или обидна среда. ***В тази връзка понятието "тормоз" може да бъде дефинирано в съответствие с националното законодателство и практика на държавите-членки.***

Or. en

Обосновка

Следва да се споменат националните законодателства и практики в съответствие с предходните директиви 2000/43 и 2000/78.

Изменение 150
Kathalijne Maria Buitenweg

Предложение за директива
Член 2 – параграф 3

Текст, предложен от Комисията	*Изменение*
3. Тормозът се приема като форма на дискриминация по смисъла на параграф 1, когато нежелано поведение, свързано с някое от основанията, упоменати в член 1, ***има за*** цел или последица уронване на достойнството на личността и създаването на сплашваща, враждебна, нечовешка, унизителна или	3. Тормозът се приема като форма на дискриминация по смисъла на параграф 1, когато нежелано поведение, свързано с някое от основанията, упоменати в член 1, ***се проявява в затворена среда с*** цел или последица уронване на достойнството на личността и създаването на сплашваща, враждебна, нечовешка, унизителна или обидна

обидна среда.	среда. ***Това не ограничава правото на свободата на изразяване.***

Or. en

Изменение 151
Emine Bozkurt, Claudio Fava, Claude Moraes, Inger Segelström, Armando França, Stavros Lambrinidis, Iratxe García Pérez, Maria Grazia Pagano

Предложение за директива
Член 2 – параграф 3

Текст, предложен от Комисията	*Изменение*
3. ***Тормозът*** се приема като форма на дискриминация по смисъла на параграф 1, когато нежелано поведение, свързано с някое от основанията, упоменати в член 1, има за цел или последица уронване на достойнството на личността и създаването на сплашваща, враждебна, нечовешка, унизителна или обидна среда.	3. ***Независимо от свободата на словото,*** тормозът се приема като форма на дискриминация по смисъла на параграф 1, когато нежелано поведение, свързано с някое от основанията, упоменати в член 1, има за цел или последица уронване на достойнството на личността и създаването на сплашваща, враждебна, нечовешка, унизителна или обидна среда.

Or. en

Изменение 152
Manfred Weber, Patrick Gaubert, Anja Weisgerber, Thomas Mann

Предложение за директива
Член 2 – параграф 3

Текст предложен от Комисията	*Изменение*
3. ***Тормозът се приема като*** форма на дискриминация по смисъла на параграф 1***, когато нежелано*** поведение, свързано с някое от основанията, упоменати в член 1, има за цел или последица уронване на достойнството на личността и създаването на сплашваща, враждебна, нечовешка, унизителна или обидна среда.	3. ***За*** форма на дискриминация по смисъла на параграф 1 ***се счита*** поведение, свързано с някое от основанията, упоменати в член 1, ***което*** има за цел или последица уронване на достойнството на личността и създаването на сплашваща, враждебна, нечовешка, унизителна или обидна среда.

Or. de

Обосновка

"Нежелано поведение", "сплашване" и "тормоз" не са обективни и еднозначни правни понятия. Оценката за това, дали в даден случай става дума за "нежелано поведение", "сплашване" и/или за "тормоз", на практика е неясна.

Изменение 153
Iratxe García Pérez

Предложение за директива
Член 2 – параграф 3

Текст, предложен от Комисията	*Изменение*
3. Тормозът се приема като форма на дискриминация по смисъла на параграф 1, когато ***нежелано*** поведение, свързано с някое от основанията, упоменати в член 1, има за цел или последица уронване на достойнството на личността и създаването на сплашваща, враждебна, нечовешка, унизителна или обидна среда.	3. Тормозът се приема като форма на дискриминация по смисъла на параграф 1, когато поведение, свързано с някое от основанията, упоменати в член 1, има за цел или последица уронване на достойнството на личността и създаването на сплашваща, враждебна, нечовешка, унизителна или обидна среда.

Or. es

Обосновка

Всеки един вид поведение, което включва „уронване на достойнството на личността и създаването на сплашваща, враждебна, нечовешка, унизителна или обидна среда“, е нежелано. Ако думата „нежелано“ се запази, това би могло да доведе до предположението, че поведение от този тип би могло да бъде „желано“ от дадено лице, а лице, което извършва дискриминация спрямо друго лице, следователно би могло да твърди, че другото лице е „желало“ или искало да бъде обект на дискриминация.

Изменение 154
Maria Grazia Pagano

Предложение за директива
Член 2 – параграф 3 а (нов)

Текст, предложен от Комисията	*Изменение*
	3а. По смисъла на параграф 1, формите на сексуален тормоз следва да се считат за дискриминация в случай на нежелано поведение със сексуална конотация, което се изразява на физическо, словесно или несловесно равнище и има за цел или последица уронване на достойнството на личността и създаване на сплашваща, враждебна, нечовешка, унизителна или обидна среда.

Or. it

Обосновка

Важно е и в тази директива да се разгледа сексуалният тормоз, особено по отношение на формите на дискриминация на основата на сексуална ориентация.

Изменение 155
Rareş-Lucian Niculescu

Предложение за директива
Член 2 – параграф 4

Текст, предложен от Комисията	*Изменение*
4. *Всеки подтик* за дискриминация срещу лица въз основа на някой от признаците, упоменати в член 1, се счита за дискриминация по смисъла на параграф 1.	(4) *Всяка заповед* ***или насърчаване*** за дискриминация, ***поради отношение на подчиненост,*** срещу лица въз основа на някой от признаците, упоменати в член 1, се счита за дискриминация по смисъла на параграф 1.

Or. ro

Обосновка

Терминът "заповед", характерен за военния език, не обхваща изцяло степените на възможните йерархични отношения в рамките на дадена институция.

Изменение 156
Maria Grazia Pagano

Предложение за директива
Член 2 – параграф 4

Текст, предложен от Комисията	*Изменение*
4. Всеки подтик за дискриминация срещу лица въз основа на някой от признаците, упоменати в член 1, се счита за дискриминация по смисъла на параграф 1.	4. Всеки подтик за дискриминация срещу лица въз основа на някой ***или няколко*** от признаците, упоменати в член 1, се счита за дискриминация по смисъла на параграф 1.

Or. it

Обосновка

От съображения за последователност е полезно да се въведе понятието за "множество основания" и по отношение на подбудителство към дискриминация.

Изменение 157
Elizabeth Lynne

Предложение за директива
Член 2 – параграф 4 а (нов)

Текст, предложен от Комисията	*Изменение*
	4а. По смисъла на параграф 1 дискриминацията включва дискриминация въз основа на това, че едно лице има или за него се предполага, че има семейно или друго отношение с лице, което изповядва определена религия или убеждение, има определено увреждане, е на определена възраст или има определена сексуална ориентация.

Or. en

Изменение 158
Rareş-Lucian Niculescu

Предложение за директива
Член 2 – параграф 4 а (нов)

Текст, предложен от Комисията	*Изменение*
	4а) Дискриминационното поведение включва всяко активно или пасивно поведение, което поражда последици, които благоприятстват упражняването на пряка или непряка дискриминация по смисъла на алинеи 2,3 и 4;

Or. ro

Обосновка

Оправдаването на маргинализацията на определени категории не може да бъде толерирана, дори при ситуации, при които извършителят на постъпката няма възможност да приеме решения, отнасящи се до засегнатите лица.

Изменение 159
Rareş-Lucian Niculescu

Предложение за директива
Член 2 – параграф 4 б (нов)

Текст, предложен от Комисията	*Изменение*
	4б) Разпоредбите на алинея 4, буква а не могат да бъдат тълкувани в смисъл на ограничаване на правото на свободно изразяване, на правото на изразяване на мнение и правото на информация.

Or. ro

Обосновка

Гарантирането на правата на лицата, попадащи в категориите, посочени в член 1, не може да противоречи на основните права и свободи.

Изменение 160
Rareş-Lucian Niculescu

Предложение за директива
Член 2 – параграф 4 в (нов)

Текст, предложен от Комисията	*Изменение*
	4в) За дискриминация по аналогия се счита всяко дискриминационно действие, извършено срещу лице, което въпреки че не попада в категория, определена в съответствие с критериите, посочени в член 1, се свързва с едно или няколко лица, принадлежащи към посочената категория.

Or. ro

Обосновка

В много случаи, лица, които се свързват с категориите, посочени в член 1 и поддържат с тези лица отношения на приятелство, сътрудничество и т.н., са подложени на дискриминационни действия.

Изменение 161
Michael Cashman, Claude Moraes

Предложение за директива
Член 2 – параграф 5

Текст, предложен от Комисията	*Изменение*
5. Отказът да се извърши разумно приспособяване в конкретен случай, както е предвидено в член 4, параграф 1, буква б) от настоящата директива по отношение на лицата с увреждания, се	5. Отказът да се извърши разумно приспособяване в конкретен случай, както е предвидено в член 4, параграф 1, буква б) от настоящата директива по отношение на лицата с увреждания ***или***

счита за дискриминация по смисъла на параграф 1.	***лицата, които са свързани с лице с увреждане, в случай че е необходимо приспособяване, с цел да се даде възможност на тези лица да предоставят индивидуална помощ на лицето с увреждане***, се счита за дискриминация по смисъла на параграф 1.

Or. en

Обосновка

Това изменение разширява задължението за предоставяне на разумно приспособяване на лица, свързани с лица с увреждане, и за предоставяне на индивидуална помощ на това лице. Въпросното приспособяване се изисква само когато позволява на дадено лице да (продължава) да предоставя индивидуална помощ и изменението е замислено с оглед избягване на неудобството, което изпитва лицето с увреждане.

Изменение 162
Maria Grazia Pagano

Предложение за директива
Член 2 – параграф 5

Текст, предложен от Комисията	*Изменение*
5. Отказът да се извърши разумно приспособяване в конкретен случай, както е предвидено в член 4, параграф 1, буква б) от настоящата директива по отношение на лицата с увреждания, се счита за дискриминация по смисъла на параграф 1.	5. Отказът да се извърши разумно приспособяване в конкретен случай, както е предвидено в член 4, параграф 1, буква б) от настоящата директива по отношение на лицата с увреждания ***или свързани с тях лица***, се счита за дискриминация по смисъла на параграф 1.

Or. it

Обосновка

Необходимо е да се гарантира последователност и да се предвиди, и в този случай, дискриминация по аналогия.

Изменение 163
Jean Lambert

Предложение за директива
Член 2 – параграф 5

Текст, предложен от Комисията	*Изменение*
5. Отказът да се извърши разумно приспособяване в конкретен случай, както е предвидено в член 4, параграф 1, буква б) от настоящата директива по отношение на лицата с увреждания, се счита за дискриминация по смисъла на параграф 1.	5. Отказът да се извърши разумно приспособяване в конкретен случай, както е предвидено в член 4, параграф 1, буква б) ***и член 4а*** от настоящата директива по отношение на лицата с увреждания ***и на малките деца***, се счита за дискриминация по смисъла на параграф 1.

Or. en

Изменение 164
Agustín Díaz de Mera García Consuegra, Jaime Mayor Oreja

Предложение за директива
Член 2 – параграф 5 а (нов)

Текст, предложен от Комисията	*Изменение*
	5а. Поведението на лице или организация, които не зачитат принципите, които се утвърждават в настоящата директива, не се счита за форма на дискриминация по смисъла на параграф 1, ако това поведение е мотивирано от етика, основаваща се на определена религия или убеждения.

Or. es

Изменение 165
Patrick Gaubert

Предложение за директива
Член 2 – параграф 6

Текст, предложен от Комисията	*Изменение*
6. ***Независимо от параграф 2, държавите-членки могат да предвидят, че*** различията в третирането на основание на възрастта ***не представляват дискриминация***, ако ***в контекста на националното право*** те са оправдани от законосъобразна цел и ако средствата за постигане на тази цел са подходящи и необходими. ***По-специално настоящата директива не е пречка за*** определянето на конкретна възраст за достъп до ***социални придобивки***, образование и определени стоки или услуги.	6. ***Настоящата директива не изключва*** различията в третирането на основание на възрастта ***и увреждането,*** ако те са ***обективно и обосновано*** оправдани от законосъобразна цел и ако средствата за постигане на тази цел са подходящи и необходими.
	Различията в третирането могат да включват определянето на конкретна възраст за достъп до ***социална защита, включително социална сигурност и здравни грижи; социални придобивки;*** образование***;*** и определени стоки или услуги***, които са на разположение на обществеността.***
	Следните мерки се считат за съвместими с принципа на недискриминация: определяне на по-благоприятни условия за достъп до социална защита, включително социална сигурност и здравни грижи; социални придобивки; образование; определени стоки или услуги, които са на разположение на обществеността, за млади или възрастни хора или за лица с с увреждания, с цел насърчаване на икономическото, културното или социалното им интегриране.

Or. en

Изменение 166
Evangelia Tzampazi, Stavros Lambrinidis

Предложение за директива
Член 2 – параграф 6

Текст, предложен от Комисията	*Изменение*
6. ***Независимо от параграф 2, държавите-членки могат да предвидят, че*** различията ***в*** третирането на основание на възрастта ***не представляват дискриминация,*** ако ***в контекста на националното право*** те са оправдани от законосъобразна цел и ако средствата за постигане на тази цел са подходящи и необходими. ***По-специално настоящата директива не е пречка за*** определянето на конкретна възраст за достъп до социални ***придобивки***, образование и определени стоки ***или*** услуги.	6. ***Настоящата директива не изключва*** различията ***при*** третирането на основание на възрастта ***и увреждането,*** ако те са ***обективно и обосновано*** оправдани от законосъобразна цел и ако средствата за постигане на тази цел са подходящи и необходими. ***Различията в третирането могат да включват*** определянето на конкретна възраст за достъп до ***социална защита, включително социална сигурност и здравни грижи; социални придобивки;*** образование***;*** и определени стоки ***и*** услуги***, които са на разположение на обществеността.***

Or. en

Изменение 167
Manfred Weber, Patrick Gaubert, Anja Weisgerber, Thomas Mann

Предложение за директива
Член 2 – параграф 6

Текст предложен от Комисията	*Изменение*
6. Независимо от параграф 2, държавите-членки могат да предвидят, че различията в третирането на основание ***на възрастта*** не представляват дискриминация, ако ***в контекста на националното право те са оправдани от законосъобразна цел и ако средствата за постигане на тази цел са подходящи и необходими***. По-специално настоящата директива не	6. Независимо от параграф 2, държавите-членки могат да предвидят, че различията в третирането на основание ***на посочените в член 1 фактори за дискриминация*** не представляват дискриминация, ако ***за нарушаването им съществува обективно основание.*** По-специално настоящата директива не е пречка за определянето на конкретна възраст за

е пречка за определянето на конкретна възраст за достъп до социални придобивки, образование и определени стоки или услуги.

достъп до социални придобивки, образование и определени стоки или услуги.

Or. de

Обосновка

Не е ясно, защо неравното третиране може да е допустимо само въз основа на възрастта. Затова член 2, параграф 6 следва да обхваща всички фактори на дискриминация. За разлика от областта на заетостта и професията, тук не е необходима проверка на пропорционалността.

Изменение 168
Carlo Casini, Iles Braghetto

Предложение за директива
Член 2 – параграф 6

Текст, предложен от Комисията	*Изменение*
6. Независимо от параграф 2, държавите-членки могат да предвидят, че различията в третирането на основание на възрастта не представляват дискриминация, ако в контекста на националното право те са оправдани от законосъобразна цел и ако средствата за постигане на тази цел са подходящи и необходими. По-специално настоящата директива не е пречка за определянето на конкретна възраст за достъп до социални придобивки, образование и определени стоки или услуги.	6. Независимо от параграф 2, държавите-членки могат да предвидят, че различията в третирането на основание на възрастта, ***религията или личните убеждения, увреждане или сексуална ориентация***, не представляват дискриминация, ако в контекста на националното право те са оправдани от законосъобразна цел и ако средствата за постигане на тази цел са подходящи и необходими. По-специално настоящата директива не е пречка за определянето на конкретна възраст за достъп до социални придобивки, образование и определени стоки или услуги.

Or. it

Обосновка

Необходимо е да се разреши на държавите-членки да предвидят различно отношение въз основа на определени разумни обстоятелства. Понятието дискриминация е

различно в законодателството и съдебната практика на различните държави-членки и те следва да имат възможност да запазят постигнатото в тази област равновесие в съответните правни разпоредби на равнището на законодателството и съдебната практика.

Изменение 169
Emine Bozkurt, Claudio Fava, Claude Moraes, Inger Segelström, Armando França, Lissy Gröner, Stavros Lambrinidis, Michael Cashman, Iratxe García Pérez, Maria Grazia Pagano

Предложение за директива
Член 2 – параграф 6

Текст, предложен от Комисията	*Изменение*
6. Независимо от параграф 2, държавите-членки могат да предвидят, че различията в третирането на основание на възрастта не представляват дискриминация, ако в контекста на националното право те са оправдани от законосъобразна цел и ако средствата за постигане на тази цел са ***подходящи*** и необходими. ***По-специално настоящата директива не е пречка за определянето на конкретна възраст за достъп до социални придобивки, образование и определени стоки или услуги.***	6. Независимо от параграф 2, държавите-членки могат да предвидят, че различията в третирането на основание на възрастта не представляват дискриминация, ако в контекста на националното право те са ***обективно*** оправдани от законосъобразна цел и ако средствата за постигане на тази цел са ***пропорционални*** и необходими.

Or. en

Изменение 170
Marco Cappato

Предложение за директива
Член 2 – параграф 6

Текст, предложен от Комисията	*Изменение*
6. Независимо от параграф 2, държавите-членки могат да предвидят, че различията в третирането на основание на възрастта не представляват дискриминация, ако в	6. Независимо от параграф 2, държавите-членки могат да предвидят, че различията в третирането на основание на възрастта не представляват дискриминация, ако в

контекста на националното право те са оправдани от законосъобразна цел и ако средствата за постигане на тази цел са подходящи и необходими. ***По-специално настоящата директива не е пречка за определянето на конкретна възраст за достъп до социални придобивки, образование и определени стоки или услуги.***	контекста на националното право те са оправдани от законосъобразна цел и ако средствата за постигане на тази цел са подходящи и необходими.
	Or. en

Изменение 171
Sophia in 't Veld

Предложение за директива
Член 2 – параграф 6

Текст, предложен от Комисията	*Изменение*
6. Независимо от параграф 2, държавите-членки могат да предвидят, че различията в третирането на основание на възрастта не представляват дискриминация, ако в контекста на националното право те са оправдани от законосъобразна цел и ако средствата за постигане на тази цел са подходящи и необходими. По-специално настоящата директива не е пречка за определянето на конкретна възраст за достъп до социални придобивки, образование и определени стоки или услуги.	6. Независимо от параграф 2, държавите-членки могат да предвидят, че различията в третирането на основание на възрастта не представляват дискриминация , ако в контекста на националното право те са оправдани от законосъобразна цел и ако средствата за постигане на тази цел са подходящи и необходими ***и не създават прекомерни неудобства за други групи***. По-специално настоящата директива не е пречка за определянето на конкретна възраст за достъп до социални придобивки, образование и определени стоки или услуги.
	Or. en

Изменение 172
Michael Cashman, Claude Moraes

Предложение за директива
Член 2 – параграф 6

Текст, предложен от Комисията	*Изменение*
6. Независимо от параграф 2, държавите-членки могат да предвидят, че различията в третирането на основание на възрастта не представляват дискриминация, ако в контекста на националното право те са оправдани от законосъобразна цел и ако средствата за постигане на тази цел са подходящи и необходими. По-специално настоящата директива не е пречка за определянето на конкретна възраст за достъп до социални придобивки, образование и определени стоки или услуги.	6. Независимо от параграф 2, държавите-членки могат да предвидят, че различията в третирането на основание на възрастта не представляват дискриминация, ако в контекста на националното право те са ***обективно и обосновано*** оправдани от законосъобразна цел и ако средствата за постигане на тази цел са подходящи и необходими. По-специално настоящата директива не е пречка за определянето на конкретна възраст за достъп до социални придобивки, образование и определени стоки или услуги.

Or. en

Обосновка

Целта на това изменение е да внесе повече повече правна сигурност по отношение на различията в третирането въз основа на възраст, позволени от държавите-членки. Изменението прави по-строг принципа на обосноваване, тъй като това обосноваване трябва да бъде обективно и разумно. Тази формулировка е също така в съответствие с член 6 от рамковата директива в областта на заетостта относно различията в третирането въз основа на възраст.

Изменение 173
Iratxe García Pérez

Предложение за директива
Член 2 – параграф 6

Текст, предложен от Комисията	*Изменение*
6. Независимо от параграф 2, държавите-членки могат да предвидят, че различията в третирането на основание на възрастта не	6. Независимо от параграф 2, държавите-членки могат да предвидят, че различията в третирането на основание на възрастта не

представляват дискриминация, ако в контекста на националното право те са оправдани от законосъобразна цел и ако средствата за постигане на тази цел са подходящи и необходими. По-специално настоящата директива не е пречка за определянето на конкретна възраст за достъп до социални придобивки, образование и определени стоки или услуги.

представляват дискриминация, ако в контекста на националното право те са оправдани от законосъобразна цел и ако средствата за постигане на тази цел са подходящи и необходими. По-специално настоящата директива не е пречка за определянето на конкретна възраст за достъп до социални придобивки, ***здравни услуги,*** образование и определени стоки или услуги.

Or. es

Обосновка

В член 2, параграф 8 се предвижда, че настоящата директива „не засяга мерките от общ характер, предвидени в националното законодателство, които в демократичното общество са необходими за обществената сигурност, поддържането на обществения ред и предотвратяването на престъпни деяния, опазването на здравето и защитата на правата и свободите на другите“. Би било целесъобразно здравните услуги да се упоменат конкретно и в член 2, параграф 6.

Изменение 174
Michael Cashman, Claude Moraes

Предложение за директива
Член 2 – параграф 7

Текст, предложен от Комисията	*Изменение*
7. Независимо от параграф 2, при предоставянето на финансови услуги държавите-членки могат да разрешат ***пропорционални*** разлики в третирането, когато по отношение на въпросния продукт използването на възрастта или на дадено увреждане е фактор от ключово значение при оценката на риска, въз основа на подходящи и точни актюерски или статистически данни.	7. Независимо от параграф 2, при предоставянето на финансови услуги държавите-членки могат да разрешат разлики в третирането, когато по отношение на въпросния продукт използването на възрастта или на дадено увреждане е фактор от ключово значение при оценката на риска, въз основа на подходящи и точни актюерски или статистически данни, ***и разликата в третирането е обективно и логично оправдана от законосъобразна цел, както и средствата за постигане на тази цел са подходящи и необходими.***

Съответните държави-членки информират Комисията за това и гарантират събирането, публикуването и редовното актуализиране на точни данни, свързани с използването на възрастта и на наличието на увреждания като определящ фактор. Тези държави-членки преразглеждат решението си пет години след крайния срок за транспониране на директивата, като взимат предвид доклада на Комисията [относно транспонирането на директивата] и предават резултатите от този преглед на Комисията.

Or. en

Изменение 175
Claude Moraes

Предложение за директива
Член 2 – параграф 7

Текст, предложен от Комисията	*Изменение*
7. Независимо от параграф 2, при предоставянето на финансови услуги държавите-членки могат да разрешат пропорционални разлики в третирането, когато по отношение на въпросния продукт използването на възрастта или на дадено увреждане е фактор от ключово значение при оценката на риска, ***въз основа на подходящи и точни*** актюерски или статистически данни.	7. Независимо от параграф 2, при предоставянето на финансови услуги държавите-членки могат да разрешат пропорционални разлики в третирането, когато по отношение на въпросния продукт използването на възрастта или на дадено увреждане е фактор от ключово значение при оценката на риска, ***и когато доставчикът на услугата може да докаже по-голям риск чрез*** актюерски или статистически данни ***или други достоверни данни, на които е разумно да се разчита. Всички използвани данни трябва да бъдат надеждни, редовно актуализирани и на разположение на обществеността.***

Or. en

Обосновка

Изменението е заимствано от текста на еквивалентна разпоредба в Директивата за стоки и услуги (Директива 2004/113/ЕО), но задължава по-скоро доставчиците на услуги, а не държавите-членки да докажат информацията, използвана за обосноваване на различията при третиране. Предложеното изменение е малко по-общо от еквивалентните разпоредби в Директивата за равенство по полов признак при достъп до стоки и услуги, в която се позволява на доставчиците на услуги да разчитат на други достоверни данни, когато това е основателно.

Изменение 176
Manfred Weber, Patrick Gaubert, Anja Weisgerber, Thomas Mann

Предложение за директива
Член 2 – параграф 7

Текст, предложен от Комисията	*Изменение*
7. Независимо от параграф 2, при предоставянето на финансови услуги ***държавите-членки могат да разрешат*** пропорционални разлики в третирането, когато по отношение на въпросния продукт използването на възрастта или на дадено увреждане е фактор ***от ключово значение*** при оценката на риска, въз основа на подходящи ***и точни*** актюерски ***или*** статистически данни.	7. Независимо от параграф 2, при предоставянето на финансови услуги пропорционални разлики в третирането, когато по отношение на въпросния продукт използването на възрастта или на дадено увреждане е ***определящ*** фактор при оценката на риска, въз основа на подходящи актюерски ***принципи, точни*** статистически данни ***или медицинска информация не се считат за дискриминация за целите на настоящата директива.***

Or. en

Обосновка

Разграничаването в съответствие с излагането на риск на потребители е основно условие в предоставянето на лична застраховка и не представлява дискриминация. При оценяването на рисковете застрахователите трябва да използват различни видове информация, включително медицинска информация. Те трябва също така да вземат предвид актюерски принципи, за да изпълнят условията на законодателството относно надзора. Ограничаването на източниците на информация би попречило на правилната оценка на риска и би довело до по-високи премии. Предоставянето на избор на държавите-членки нарушава принципа на равното третиране в ЕС и представлява пречка за правилното функциониране на вътрешния пазар.

Изменение 177
Alexander Alvaro

Предложение за директива
Член 2 – параграф 7

Текст предложен от Комисията	*Изменение*
7. Независимо от параграф 2, при предоставянето на финансови услуги държавите-членки ***могат да разрешат пропорционални*** разлики в третирането, когато по отношение на въпросния продукт използването на възрастта или на дадено увреждане е фактор ***от ключово значение*** при оценката на риска, въз основа на подходящи и точни ***актюерски*** или статистически данни.	7. Независимо от параграф 2, при предоставянето на финансови услуги държавите-членки ***разрешават*** разлики в третирането, когато по отношение на въпросния продукт използването на възрастта или на дадено увреждане е фактор при оценката на риска, ***преди всичко*** въз основа на подходящи и точни актюерски или статистически данни***, медицинска практика или актюерски принципи***.

Or. de

Обосновка

Versicherer müssen bei der Risikoprüfung auf verschiedene Informationsquellen zurückgreifen können, u. a. auf Statistiken oder auf medizinische Erfahrungen. Um die Anforderungen des Aufsichtsrechts zu erfüllen, muss ferner aktuariellen Prinzipien Rechnung getragen werden. Eine Einschränkung dieser Informationsquellen würde eine korrekte Bewertung der Risiken verhindern und würde Versicherungsprämien verteuern. Eine Mitgliedstaaten-Option würde das Prinzip der Gleichbehandlung EU verletzen und zu Lasten der Verbraucher die Entwicklung eines Binnenmarktes für Finanzdienstleistungen erschweren.

Изменение 178
Patrick Gaubert

Предложение за директива
Член 2 – параграф 7

Текст, предложен от Комисията	*Изменение*
7. Независимо от параграф 2, при предоставянето на финансови услуги ***държавите-членки могат да***	7. Независимо от параграф 2, при предоставянето на финансови услуги пропорционални разлики в третирането,

разрешат пропорционални разлики в третирането, когато по отношение на въпросния продукт използването на възрастта или на дадено увреждане е фактор ***от ключово значение*** при оценката на риска, въз основа на подходящи ***и*** точни ***актюерски или*** статистически данни.

когато по отношение на въпросния продукт използването на възрастта или на дадено увреждане е ***определящ*** фактор при оценката на риска, въз основа на подходящи ***актюерски принципи,*** точни статистически данни ***или медицинска информация не се считат за дискриминация за целите на настоящата директива.***

Or. en

Изменение 179
Rareş-Lucian Niculescu

Предложение за директива
Член 2 – параграф 7

Текст, предложен от Комисията	*Изменение*
7. Независимо от параграф 2, при предоставянето на финансови услуги държавите-членки могат да разрешат пропорционални разлики в третирането, когато по отношение на въпросния продукт използването на възрастта или на дадено увреждане е фактор от ключово значение при оценката на риска, въз основа на подходящи и точни актюерски или статистически данни.	(7) Независимо от параграф 2, при предоставянето на финансови услуги държавите-членки могат да разрешат пропорционални разлики в третирането, когато по отношение на въпросния продукт използването на възрастта или на дадено увреждане е фактор от ключово значение при оценката на риска, въз основа на подходящи и точни актюерски или статистически данни; ***посочените данни не могат да заменят анализ, основан на индивидуалното положение на лицето, желаещо да използва финансови услуги.***

Or. ro

Обосновка

Следва да се изключат обобщения, основани на критерии, предвидени в член 1, дори при хипотезата, при която те се подкрепят от статистически данни.

Изменение 180
Inger Segelström

Предложение за директива
Член 2 – параграф 7

Текст, предложен от Комисията	*Изменение*
7. Независимо от параграф 2, при предоставянето на финансови услуги държавите-членки могат да разрешат пропорционални разлики в третирането, когато по отношение на въпросния продукт използването на възрастта или на дадено увреждане е фактор от ключово значение при оценката на риска, въз основа на подходящи и точни актюерски или статистически данни.	7. Независимо от параграф 2, при предоставянето на финансови услуги държавите-членки могат да разрешат пропорционални разлики в третирането, ***само*** когато по отношение на въпросния продукт използването на възрастта или на дадено увреждане е фактор от ключово значение при оценката на риска, въз основа на подходящи и точни актюерски или статистически данни. ***Тези фактори трябва да бъдат ясно посочени и всякакви увеличения на такси или премии трябва да бъде разумно.***

Or. sv

Обосновка

Прекалено много компании се позовават на увеличаването на разходите като оправдание за повишаване на премиите, цените и таксите. Повишаването на премии, цени и такси трябва обаче да бъде съразмерно на действителните допълнителни разходи, а не да бъде просто начин за лесни печалби за компаниите.

Изменение 181
Marian Harkin

Предложение за директива
Член 2 – параграф 7 а (нов)

Текст, предложен от Комисията	*Изменение*
	7а. По отношение на задължителните финансови услуги, при които въпросният продукт се изисква по закон, държавите-членки

гарантират, че не може да се откаже достъп до подобна услуга на дадено лице въз основа на неговата възраст или увреждане, освен ако това може да се оправдае със законосъобразна цел или ако предоставянето на подобна услуга би било в разрез с обществения интерес.

Or. en

Обосновка

This amendment is in line with the Irish Insrance Federation Declined Cases Agreement which is adhered to by all motor insurers in Ireland. In order to drive a car- by law a person is required to have motor insurance. If an elderly person or a person with a disability has legally acquired a driving licience (e.g passed their sight test, theory test etc) under the Declined Cases Agreement the motor insurance market can not refuse to provide insurance to such an individual seeking insurance if the person has approached at least three insurers and has not been able to obtain cover from them. The only grounds on which an insurer can refuse to cover are where to provide insurance would be contrary to public interest. The agreement is administered by a Committee made up of representatives of each of the companies who have signed the agreement. The Committee also includes a representative of the Consumers Association of Ireland and the Financial Services Ombudsman's Bureau as external observers. The Committee can also decide whether a quote is so high or the terms so excessive as to make the quote tantamount to a refusal, in which case it will review the matter.

Изменение 182
Marco Cappato

Предложение за директива
Член 2 – параграф 8

Текст, предложен от Комисията	*Изменение*
8. Настоящата директива не засяга мерките от общ характер, предвидени в националното законодателство, които в демократичното общество са необходими за обществената сигурност, поддържането на обществения ред и предотвратяването на престъпни деяния, опазването на здравето и	***заличава се***

защитата на правата и свободите на другите.

Or. en

Изменение 183
Michael Cashman, Richard Howitt, Claude Moraes

Предложение за директива
Член 2 – параграф 8

Текст, предложен от Комисията	*Изменение*
8. Настоящата директива не засяга мерките от общ характер, предвидени в националното законодателство, които в демократичното общество са необходими за обществената сигурност, поддържането на обществения ред и предотвратяването на престъпни деяния, опазването на здравето и защитата на правата и свободите на другите.	Настоящата директива не засяга мерките от общ характер, предвидени в националното законодателство, които в демократичното общество са необходими ***и пропорционални*** за обществената сигурност, поддържането на обществения ред и предотвратяването на престъпни деяния, опазването на здравето и защитата на правата и свободите на другите. ***Тя не засяга също и националното законодателство, насърчаващо равенството между мъжете и жените.***

Or. en

Обосновка

Важно е да се зададе въпросът дали съществува законосъобразна необходимост за подобно общо изключение. То следва да се направи, като се има предвид, че тази клауза се основава на терминологията на ЕКЗПЧОС и че може да има въздействие върху други основания за дискриминация. Но ако тази клауза бъде запазена, призоваваме за въвеждането на критерий за пропорционалност. Това би гарантирало, че държавите са длъжни да покажат, че мярките не отиват отвъд необходимото с оглед постигането на тази цел. Ние считаме, че мястото на разпоредбата, която предвижда липса на вреда по отношение на законодателството относно равенството между половете е по-скоро в този член, а не в член 3, параграф 4.

Изменение 184
Marie Panayotopoulos-Cassiotou

Предложение за директива
Член 2 – параграф 8

Текст, предложен от Комисията	*Изменение*
8. Настоящата директива не засяга мерките от общ характер, предвидени в националното законодателство, които в демократичното общество са необходими за обществената сигурност, поддържането на обществения ред и предотвратяването на престъпни деяния, опазването на здравето и защитата на правата и свободите на другите.	(8) Настоящата директива не засяга мерките от общ характер, предвидени в националното законодателство, които в демократичното общество ***са предмет само на ограничения, които*** са необходими за обществената сигурност, поддържането на обществения ред и предотвратяването на престъпни деяния, опазването на здравето ***или нравствеността*** и защитата на правата и свободите на другите.

Or. en

Изменение 185
Rareş-Lucian Niculescu

Предложение за директива
Член 2 – параграф 8

Текст, предложен от Комисията	*Изменение*
8. Настоящата директива не засяга мерките от общ характер, предвидени в националното законодателство, които в демократичното общество са необходими за обществената сигурност, поддържането на обществения ред и предотвратяването на престъпни деяния, опазването на здравето и защитата на правата и свободите на другите.	8. Настоящата директива не засяга мерките от общ характер, предвидени в националното законодателство, които в демократичното общество са необходими за обществената сигурност, поддържането на обществения ред ***и морал***, и предотвратяването на престъпни деяния, опазването на здравето, ***защитата на малолетните лица*** и защитата на правата и свободите на другите.

Or. ro

Обосновка

Необходимо е в този списък да се включат мерки, отнасящи се до обществения морал и защитата на малолетните лица.

Изменение 186
Kathalijne Maria Buitenweg

Предложение за директива
Член 2 – параграф 8 а (нов)

Текст, предложен от Комисията	*Изменение*
	8а. Налице е множествена дискриминация, ако в рамките на приложното поле на настоящата директива срещу дадено лице се извършва дискриминация, основана на съчетание от две или повече от основанията, посочени в настоящата директива.
	Също така множествена дискриминация е налице, ако в рамките на приложното поле на настоящата директива срещу дадено лице се извършва дискриминация, основана на съчетание от едно или повече от основанията, посочени в настоящата директива и при положение, че дискриминацията попада също така в приложното поле на една или повече от следните директиви, въз основа на едно или няколко основания, които се съдържат в една или в няколко от тях:
	а. Директива 2000/43/ЕО на Съвета от 29 юни 2000 година относно прилагане на принципа на равно третиране на лица без разлика на расата или етническия произход,
	б. Директива 2000/78/ЕО от 27 ноември 2000 година за създаване на основна рамка за равно третиране в областта на заетостта и

професиите,
в. Директива 2004/113/ЕО на Съвета от 13 декември 2004 година относно прилагане на принципа на равното третиране на мъжете и жените по отношение на достъпа до стоки и услуги и предоставянето на стоки и услуги,
г. Директива 2006/54/ЕО на Европейския парламент и на Съвета от 5 юли 2006 година за прилагането на принципа на равните възможности и равното третиране на мъжете и жените в областта на заетостта и професиите (преработена).
Държавите-членки гарантират, че начините за осигуряване на изпълнението на задълженията съгласно настоящата директива са достъпни за всички лица, които считат, че са жертва на дискриминация, основана на множество основания.
Държавите-членки предвиждат, че ако се установи наличието на множество основания, искът може да бъде отхвърлен единствено чрез обосновка или друг вид защита, която е приложима за всички основания, на които се основава искът. При все това, ако се установи наличието само на едно основание, искът може да бъде отхвърлен чрез всякакъв вид обосновка или защита, свързана с това основание.

Or. en

Изменение 187
Agustín Díaz de Mera García Consuegra, Jaime Mayor Oreja

Предложение за директива
Член 3 – параграф 1

Текст, предложен от Комисията	*Изменение*
1. В рамките на правомощията, предоставени на Общността, забраната за дискриминация се прилага ***спрямо всички лица от публичния и частния сектор, включително публичните органи,*** във връзка със:	1. В рамките на правомощията, предоставени на Общността, ***и в съответствие с принципа на субсидиарност и пропорционалност,*** забраната за дискриминация се прилага във връзка със:

Or. es

Изменение 188
Marco Cappato

Предложение за директива
Член 3 – параграф 1

Текст, предложен от Комисията	*Изменение*
1. В рамките на правомощията, предоставени на Общността, забраната за дискриминация се прилага спрямо всички лица от публичния и частния сектор, включително публичните органи, във връзка със:	1. В рамките на правомощията, предоставени на Общността, ***и при прилагане на общия принцип на равнопоставеност,*** забраната за дискриминация се прилага спрямо всички лица от публичния и частния сектор, включително публичните органи, ***включително*** във връзка със:

Or. en

Изменение 189
Manfred Weber, Patrick Gaubert, Anja Weisgerber, Thomas Mann

Предложение за директива
Член 3 – параграф 1

Текст предложен от Комисията	*Изменение*
1. В рамките на правомощията, предоставени на Общността, забраната за дискриминация се прилага спрямо всички лица от публичния ***и частния*** сектор, включително публичните органи, във връзка със:	1. В рамките на правомощията, предоставени на Общността, забраната за дискриминация се прилага спрямо всички лица от публичния сектор, включително публичните органи***, доколкото упражняват професионална или търговска дейност,*** във връзка със:

Or. de

Обосновка

Не е оправдано ограничението на приложното поле за лица, които упражняват професионалната или търговската си дейност, да важи само по отношение на достъпа до и снабдяването със стоки и услуги, които са на публично разположение, включително жилищното пространство.

Изменение 190
Manfred Weber, Patrick Gaubert, Anja Weisgerber, Thomas Mann

Предложение за директива
Член 3 – параграф 1 - буква в

Текст предложен от Комисията	*Изменение*
в) образование;	***заличава се***

Or. de

Обосновка

Членове 149 и 150 от Договора за ЕО изясняват, че общото и професионалното образование е в компетентността на държавите-членки. ЕС се ограничава до подпомагащи и допълващи мерки. Поради това предложеното в член 3, буква в стандартно разширение на приложното поле на директивата върху областта на образованието не е съвместимо с първичното право и следва да бъде заличено.

Изменение 191
Marco Cappato

Предложение за директива
Член 3 – параграф 1 - буква г

Текст, предложен от Комисията	*Изменение*
г) достъп до стоки и услуги и предоставяне на стоки и услуги, които са на разположение на обществеността, включително жилищно настаняване.	г) достъп до стоки и услуги и предоставяне на стоки и услуги, които са на разположение на обществеността, включително жилищно настаняване.
	- всяка друга област от компетентност на ЕС и Общността, включително прилагането на законодателството и политиките на ЕС от държавите-членки.
Алинея г) се прилага спрямо частни лица само доколкото те упражняват професионална или търговска дейност.	

Or. en

Изменение 192
Patrick Gaubert

Предложение за директива
Член 3 – параграф 1 - буква г

Текст, предложен от Комисията	*Изменение*
г) достъп до стоки и услуги и предоставяне на стоки и услуги, които са на разположение на обществеността, включително жилищно настаняване.	г) достъп до стоки и услуги и предоставяне на стоки и услуги, които са на разположение на обществеността, включително жилищно настаняване.
	Настоящата директива не следва да се прилага по отношение на сделки, предприети от частни лица, за които тези сделки не представляват професионална или търговска дейност. В този контекст, понятието за професионална или

	търговска дейност може да бъде определено в съответствие с националните законодателства и практика на държавите-членки.
	Буква г) ***не се отнася за съществуващи частни и търговски сгради***.
Алинея г) ***се прилага спрямо частни лица само доколкото те упражняват професионална или търговска дейност***.	

Or. en

Изменение 193
Ewa Klamt

Предложение за директива
Член 3 – параграф 1 - буква г

Текст предложен от Комисията	*Изменение*
г) достъп до стоки и услуги и предоставяне на общодостъпни такива, ***включително жилищно настаняване***.	г) достъп до стоки и услуги и предоставяне на общодостъпни такива, ***които са на разположение без оглед на лицата***.
Алинея г) се прилага спрямо частни лица само доколкото те упражняват професионална или търговска дейност.	*Буква* г) се прилага спрямо частни лица само доколкото те упражняват професионална или търговска дейност.

Or. de

Обосновка

Der Schutz vor Diskriminierungen im Bereich des Zivilrechts darf nicht zu einer unverhältnismäßigen Einschränkung der Privatautonomie führen. Dies wäre der Fall, wenn auch solche Verträge von der Richtlinie erfasst würden, die auf Grund individueller Vertragsverhandlungen geschlossen werden und bei denen das Ansehen der Person von besonderer Bedeutung ist. Andernfalls müsste die Anbieterseite auch bei derartigen Rechtsgeschäften ihre dem Vertragsschluss zu Grunde liegenden Überlegungen im Einzelnen dokumentieren und ggf. gerichtlich überprüfen lassen. Dies wäre ein unzumutbarer Eingriff in die verfassungsrechtlich gewährleistete Vertragsfreiheit. Hieran vermag auch der Umstand nichts zu ändern, dass Artikel 3 Abs. 1 Buchstabe d nur Unternehmen verpflichten soll. Die Vertragsfreiheit gehört zu den grundlegenden Prinzipien unserer Rechtsordnung, in deren Genuss selbstverständlich auch kommt, wer zu beruflichen oder gewerblichen Zwecken

handelt. Es wird daher vorgeschlagen, das zivilrechtliche Benachteiligungsverbot auf sog. „Massengeschäfte“ zu beschränken, die typischerweise ohne Ansehung der Person geschlossen werden.

Изменение 194
Michael Cashman, Richard Howitt, Claude Moraes

Предложение за директива
Член 3 – параграф 1 - буква г

Текст, предложен от Комисията	*Изменение*
г) достъп до стоки и услуги и предоставяне на стоки и услуги, които са на разположение на обществеността, включително жилищно настаняване.	г) достъп до стоки и услуги и предоставяне на стоки и услуги, които са на разположение на обществеността, включително жилищно настаняване.
Алинея г) се прилага спрямо частни лица само доколкото те упражняват професионална или търговска дейност.	

Or. en

Обосновка

Въпреки че е важно да се защити член 3, параграф 1, букви от а) до г), ние предлагаме заличаването на уточнението към буква г). На първо място, това изречение въвежда изключение, което не е включено в Директивата относно расовия произход. То създава също така двойно ограничение на обхвата на директивата, като се има предвид, че буква г) вече ограничава приложението на директивата до стоки и други услуги, които са „на разположение на обществеността“. Освен това, съществува загриженост относно позоваването на „професионална или търговска дейност“, което създава несигурност и двусмислие.

Изменение 195
Emine Bozkurt, Claudio Fava, Claude Moraes, Inger Segelström, Armando França, Lissy Gröner, Michael Cashman, Iratxe García Pérez, Maria Grazia Pagano

Предложение за директива
Член 3 – параграф 1 - буква г

Текст, предложен от Комисията	*Изменение*
г) достъп до стоки и услуги и	г) достъп до стоки и услуги и

предоставяне на стоки и услуги, които са на разположение на обществеността, включително жилищно настаняване.	предоставяне на стоки и услуги, които са на разположение на обществеността, включително жилищно настаняване.
Алинея г) се прилага спрямо частни лица само доколкото те упражняват професионална или търговска дейност.	

Or. en

Изменение 196
Manfred Weber, Patrick Gaubert, Anja Weisgerber, Thomas Mann

Предложение за директива
Член 3 – параграф 1 - буква г

Текст предложен от Комисията	*Изменение*
г) достъп до стоки и услуги и предоставяне на общодостъпни такива, включително жилищно настаняване.	г) достъп до стоки и услуги и предоставяне на общодостъпни такива, включително жилищно настаняване.
Алинея г) се прилага спрямо частни лица само доколкото те упражняват професионална или търговска дейност.	

Or. de

Обосновка

Не е оправдано ограничението на приложното поле за лица, които упражняват професионалната или търговската си дейност, да важи само по отношение на достъпа до и снабдяването със стоки и услуги, които са на публично разположение, включително жилищното пространство.

Изменение 197
Manfred Weber, Patrick Gaubert, Thomas Mann

Предложение за директива
Член 3 – параграф 1 - буква г

Текст предложен от Комисията	*Изменение*
г) достъп до стоки и услуги и предоставяне на общодостъпни такива, включително жилищно настаняване.	г) достъп до стоки и услуги и предоставяне на общодостъпни такива, включително жилищно настаняване.
Алинея г) ***се прилага спрямо частни лица само доколкото те упражняват професионална или търговска дейност***.	*Буква* г) ***не се отнася за съществуващи частни и търговски сгради***.

Or. de

Обосновка

Малките и средни предприятия (МПС) трябва да се вземат предвид в особена степен с оглед защита на съществуването им.

Изменение 198
Alexander Alvaro

Предложение за директива
Член 3 – параграф 1 - буква г

Текст предложен от Комисията	*Изменение*
г) достъп до стоки и услуги и предоставяне на общодостъпни такива, включително жилищно настаняване.	г) достъп до стоки и услуги и предоставяне на общодостъпни такива, включително жилищно настаняване.
Алинея г) ***се прилага спрямо частни лица само доколкото те упражняват професионална или търговска дейност***.	*Буква* г) ***не се отнася за съществуващи частни и търговски сгради***.

Or. de

Обосновка

Малките и средни предприятия (МПС) трябва да се вземат предвид в особена степен

с оглед защита на съществуването им.

Изменение 199
Patrick Gaubert

Предложение за директива
Член 3 – параграф 1 - буква г

Текст, предложен от Комисията	*Изменение*
г) достъп до стоки и услуги и предоставяне на стоки и услуги, които са на разположение на обществеността, включително жилищно настаняване.	г) достъп до стоки и услуги и предоставяне на стоки и услуги, които са на разположение на обществеността, включително жилищно настаняване.
Алинея г) се прилага спрямо частни лица само доколкото те упражняват професионална или търговска дейност.	*Буква* г) ***не се отнася за съществуващи частни и търговски сгради***.

Or. en

Изменение 200
Manfred Weber, Patrick Gaubert, Anja Weisgerber, Thomas Mann

Предложение за директива
Член 3 – параграф 1 - буква г

Текст предложен от Комисията	*Изменение*
г) достъп до стоки и услуги и предоставяне на общодостъпни такива, включително жилищно настаняване.	г) достъп до стоки и услуги и предоставяне на общодостъпни такива, включително жилищно настаняване.
Алинея г) се прилага спрямо частни лица само доколкото те упражняват професионална ***или търговска*** дейност.	*Буква* г) се прилага спрямо частни лица само доколкото те упражняват професионална дейност.

Or. de

Обосновка

Ограничаване на търговската дейност засяга по недопустим начин свободата на договаряне. По-специално, договорите за наем следва да се изключат от приложното поле, като се има предвид фактът, че при този вид договори, например в собствения дом, се засяга личната сфера. Виж също изменението от същия вносител към

съображение 16.

Изменение 201
Patrick Gaubert

Предложение за директива
Член 3 – параграф 1 - буква г

Текст, предложен от Комисията	*Изменение*
г) достъп до стоки и услуги и предоставяне на стоки и услуги, които са на разположение на обществеността, включително жилищно настаняване.	г) достъп до стоки и услуги и предоставяне на стоки и услуги, които са на разположение на обществеността, включително жилищно настаняване.
Алинея г) се прилага спрямо частни лица само доколкото те упражняват професионална или търговска дейност.	*Буква* г) ***не обхваща сделки между частни лица, действащи в качеството си на такива.***

Or. en

Изменение 202
Rareş-Lucian Niculescu

Предложение за директива
Член 3 – параграф 1 - буква г

Текст, предложен от Комисията	*Изменение*
г) достъп до стоки и услуги и предоставяне на стоки и услуги, които са на разположение на обществеността, включително жилищно настаняване.	г) достъп до стоки и услуги и предоставяне на стоки и услуги, които са на разположение на обществеността, включително жилищно настаняване.
Алинея г) се прилага спрямо частни лица само доколкото те упражняват професионална или търговска дейност.	Алинея г) се прилага спрямо частни *физически* лица само доколкото те упражняват професионална или търговска дейност.

Or. ro

Обосновка

Законодателна яснота

Изменение 203
Rareş-Lucian Niculescu

Предложение за директива
Член 3 – параграф 1 - буква г а (нова)

Текст, предложен от Комисията	*Изменение*
	га Участието в социални дейности.

Or. ro

Обосновка

Лицата, определени в съответствие с критериите по член 1, трябва да участват пълноценно в социалния живот.

Изменение 204
Michael Cashman, Richard Howitt, Claude Moraes

Предложение за директива
Член 3 – параграф 2

Текст, предложен от Комисията	*Изменение*
2. Настоящата директива не засяга националното законодателство относно брачното или семейното положение и правата, свързани с възпроизводството.	***заличава се***

Or. en

Обосновка

Не съществува прецедент на въвеждане на този вид изключение в оперативния параграф на директива по параграф 13 от Договора. Членът създава несъответствия с Директива 2000/78, която включваше подобно изключение само в свое съображение (съображение 22). В допълнение, това широкообхватно изключение не съответства на съдебната практика на Съда на Европейските общности (Maruko - C-267/06) и на Европейския съд за правата на човека (E.B. v. France; Karner v. Austria).

Изменение 205
Emine Bozkurt, Claudio Fava, Claude Moraes, Inger Segelström, Armando França, Lissy Gröner, Michael Cashman, Iratxe García Pérez, Maria Grazia Pagano

Предложение за директива
Член 3 – параграф 2

Текст, предложен от Комисията	*Изменение*
2. Настоящата директива не засяга националното законодателство относно брачното или семейното положение и правата, свързани с възпроизводството.	***заличава се***

Or. en

Изменение 206
Marco Cappato

Предложение за директива
Член 3 – параграф 2

Текст, предложен от Комисията	*Изменение*
2. Настоящата директива не засяга националното законодателство относно брачното или семейното положение и правата, свързани с възпроизводството.	***заличава се***

Or. en

Изменение 207
Maria Grazia Pagano

Предложение за директива
Член 3 – параграф 2

Текст, предложен от Комисията	*Изменение*
2. ***Настоящата директива не засяга националното законодателство относно брачното или семейното положение и правата, свързани с***	2. ***Без да се нарушава компетентността на държавите-членки в областта на брачното или семейното положение и правата,***

възпроизводството.	***свързани с възпроизводството, настоящата директива се прилага спрямо фактическото съжителство и гражданските съюзи, когато същите са признати от нормативната уредба на държавите-членки, както и на произтичащите от това социални услуги.***

Or. it

Обосновка

Настоящото пояснение е съобразено със съдебната практика на Съда на Европейските общности.

Изменение 208
Manfred Weber, Patrick Gaubert, Anja Weisgerber

Предложение за директива
Член 3 – параграф 2

Текст предложен от Комисията	*Изменение*
2. ***Настоящата директива не засяга*** националното законодателство относно брачното или семейното положение, ***включително*** относно правата, ***свързани с възпроизводството***.	2. Настоящата директива не засяга националното законодателство относно ***брака,*** семейното положение ***и зависещите от това плащания, както и*** правата, свързани с възпроизводството***.***

Or. de

Обосновка

Принципно е нормално националното законодателство относно брака и семейното положение да не се засяга от настоящата директива и текстът в този смисъл е по-скоро декларативен, тъй като с директивата не се предвиждат разпоредби, засягащи гражданското състояние. Ето защо е уместно да се изясни, че националните закони, които обвързват известни плащания с брачното и семейното положение, остават незасегнати от директивата. Съответна формулировка се съдържа и в съображение 22 на Директива 2000/78/ЕО, и следва да бъде възприета и тука.

Изменение 209
Patrick Gaubert

Предложение за директива
Член 3 – параграф 2

Текст, предложен от Комисията	*Изменение*
2. Настоящата директива ***не засяга националното законодателство относно*** брачното ***или семейното*** положение и правата, свързани с възпроизводството.	2. Настоящата директива ***не се прилага спрямо въпроси, обхванати от семейното право, включително*** брачното положение и ***законодателството относно*** правата, свързани с възпроизводството.

Or. en

Изменение 210
Thomas Mann

Предложение за директива
Член 3 – параграф 2

Текст предложен от Комисията	*Изменение*
2. Настоящата директива ***не засяга*** националното ***законодателство относно брачното или семейното положение, включително относно правата, свързани с възпроизводството***.	2. Настоящата директива ***не се прилага върху*** националното ***брачно и семейно право, както и свързаните с него плащания***.

Or. de

Обосновка

Виж обосновката към съображение 17.

Изменение 211
Manfred Weber, Patrick Gaubert, Anja Weisgerber

Предложение за директива
Член 3 – параграф 2

Текст предложен от Комисията	*Изменение*
2. Настоящата директива не засяга националното законодателство относно брачното или семейното положение, включително относно правата, свързани с възпроизводството.	2. Настоящата директива не засяга националното законодателство относно брачното или семейното положение ***и тяхното действие***, включително относно правата, свързани с възпроизводството ***и осиновяването***.

Or. de

Обосновка

Традиционният брак, семейството и възпитанието на децата трябва да бъдат особено защитени. Агенциите за осиновяване трябва за възможно най-доброто гарантиране на благото на детето да се опират при проверката на родителските грижи на различни източници на информация като автобиографии, свидетелства за съдимост и сертификати за здравословното състояние. Неравнопоставеното третиране при наличието на обективна причина само по себе си не представлява дискриминация, а нерядко се явява следствие на обективна необходимост или оптимизиране.

Изменение 212
Mario Mauro, Stefano Zappalà

Предложение за директива
Член 3 – параграф 2

Текст, предложен от Комисията	*Изменение*
2. Настоящата директива не засяга националното законодателство относно брачното или семейното положение и правата, свързани с възпроизводството.	2. Настоящата директива не засяга (*не се отнася до българския текст*) националното законодателство относно ***гражданското***, брачното или семейното положение и правата, свързани с възпроизводството, ***които попадат в правомощията на държавите-членки***.

Or. it

Изменение 213
Mario Mauro, Stefano Zappalà

Предложение за директива
Член 3 – параграф 2 а (нов)

Текст, предложен от Комисията	*Изменение*
	2а) Предходният параграф не засяга политиките на държавите-членки в областта на достъпа и ползването на услуги, свързани с възпроизводството, противозачатъчните средства и аборта.

Or. it

Изменение 214
Marie Panayotopoulos-Cassiotou

Предложение за директива
Член 3 – параграф 2 а (нов)

Текст, предложен от Комисията	*Изменение*
	2а. Едновременно със забраната за дискриминация е важно да се зачитат и други основни права и свободи, включително защитата на личния и семейния живот, както и сделките, които се осъществяват в тези рамки, свободата на мисълта, съвестта и вероизповедание, свободата на словото и свободата на сдружаване.

Or. en

Изменение 215
Mario Mauro, Stefano Zappalà

Предложение за директива
Член 3 – параграф 2 а (нов)

Текст, предложен от Комисията	*Изменение*
	2а. Настоящата директива не засяга правомощията на държавите-членки да въвеждат и поддържат политики за насърчаване на традиционното разбиране на институцията на семейството.

Or. it

Обосновка

Изменението се позовава на решение на ЕСПЧ от 29 април 2008 г. по делото Burden/Обединено кралство

Изменение 216
Marco Cappato

Предложение за директива
Член 3 – параграф 2 а (нов)

Текст, предложен от Комисията	*Изменение*
	2а. Настоящата директива се прилага и по отношение на националното законодателство относно брачното, семейното и гражданското състояние, както и сексуалното и репродуктивно здраве и правата, свързани с него.

Or. en

Изменение 217
Marco Cappato

Предложение за директива
Член 3 – параграф 3

Текст, предложен от Комисията	*Изменение*
3. Настоящата директива се прилага без да се засягат отговорностите на държавите-членки по отношение на съдържанието на преподаването, дейностите и организацията на техните образователни системи, включително що се отнася до удовлетворяването на специални образователни потребности. Държавите-членки могат да предвидят разлики в третирането по отношение на достъпа до образователни институции на основата на религия или убеждения.	***заличава се***

Or. en

Изменение 218
Patrick Gaubert

Предложение за директива
Член 3 – параграф 3

Текст, предложен от Комисията	*Изменение*
3. Настоящата директива ***се прилага без да се засягат отговорностите на държавите-членки*** по отношение на съдържанието на преподаването, дейностите и организацията на ***техните*** образователни системи, включително що се отнася до удовлетворяването на специални образователни потребности. ***Държавите-членки могат да предвидят разлики в третирането*** по отношение на достъпа до образователни институции ***на основата*** на религия	3. Настоящата директива ***не се прилага*** по отношение на съдържанието на преподаването ***или*** дейностите и организацията на ***националните*** образователни системи, включително удовлетворяването на специални образователни потребности. ***Настоящата директива не засяга условията, основаващи се на религия или убеждения*** по отношение на достъпа до образователни институции***, чиято етика се основава на*** религия или убеждения***, в съответствие с***

или убеждения.	***националните законодателства, традиции и практика. Тя не засяга също така мерките на национално равнище, които разрешават или забраняват носенето на религиозни символи.***

Or. en

Изменение 219
Michael Cashman, Richard Howitt, Claude Moraes

Предложение за директива
Член 3 – параграф 3

Текст, предложен от Комисията	*Изменение*
3. Настоящата директива се прилага без да се засягат отговорностите на държавите-членки по отношение на съдържанието на преподаването, ***дейностите*** и организацията на техните образователни системи, ***включително що се отнася до удовлетворяването на специални образователни потребности***. Държавите-членки могат да предвидят разлики в третирането по отношение на достъпа до образователни институции на основата на религия или убеждения.	3. Настоящата директива се прилага без да се засягат отговорностите на държавите-членки по отношение на съдържанието на преподаването и организацията на техните образователни системи. ***Държавите-членки гарантират, че при определянето на подходящата форма на образование или обучение се зачита мнението на въпросното лице с увреждане. В случаите, в които това лице е дете или възрастен, който не е способен да се представлява сам, мнението на неговите родители, настойници или на определените защитници на неговите интереси се счита за важен фактор.*** Държавите-членки могат да предвидят ***необходимите и пропорционални*** разлики в третирането***, основаващи се на религията или убежденията на лицето*** по отношение на достъпа до образователни институции***, чиято етика се основава на*** религия или убеждения***, когато това е необходимо за защитата на религиозната етика на образователната институция и не води до нарушаване на правото на образование, или дискриминация на***

каквото и да било друго основание.

Or. en

Обосновка

Изричното изключване на специалните образователни потребности от обхвата на директивата би довело де факто до отказ на достъпа до образование за много хора с увреждания. Важно е правото на образование да има предимство пред правото на училището да избира своите ученици. При отсъствие на местни алтернативи, религиозните училища трябва да са задължени да приемат всички местни ученици, без разлика каква е тяхната религия. Това изменение има за цел също така да гарантира, че за хората с увреждания са предвидени подходящи възможности за образование.

Изменение 220
Rareş-Lucian Niculescu

Предложение за директива
Член 3 – параграф 3

Текст, предложен от Комисията	*Изменение*
3. Настоящата директива се прилага без да се засягат отговорностите на държавите-членки по отношение на съдържанието на преподаването, дейностите и организацията на техните образователни системи, включително що се отнася до удовлетворяването на специални образователни потребности. Държавите-членки могат да предвидят разлики в третирането по отношение на достъпа до образователни институции на основата на религия или убеждения.	3. Настоящата директива се прилага без да се засягат отговорностите на държавите-членки по отношение на съдържанието на преподаването, дейностите и организацията на техните образователни системи, включително що се отнася до удовлетворяването на специални образователни потребности. Държавите-членки могат да предвидят разлики в третирането по отношение на достъпа до образователни институции на основата на религия или убеждения. ***Ако бъдат създадени, отделните образователни системи:***
	а) имат за цел не изключването на каквато и да било група, а само допълване на възможностите за образование, предоставяни от държавата, при условие, че тяхната дейност действително отговаря на посочената по-горе цел и че даваното от тях образование отговаря на

нормите, предписани или утвърдени от компетентните органи за образование, по-специално по отношение на нормите за образование от една и съща степен;
б в случай, когато включването в тези системи или влизането в тези заведения е доброволно и ако даваното от тях образование отговаря на нормите, предписани или утвърдени от компетентните органи за образование, по-специално по отношение на образование от една и съща степен; и
в) ако тези системи или заведения осигуряват еднакъв достъп до образованието, когато техният преподавателски състав има еднаква квалификация, когато те разполагат с помещения и са обзаведени по един и същ начин и позволяват обучението да се води по еднакви програми.

Or. ro

Обосновка

Изменението буквално повтаря разпоредбите на Конвенцията на ЮНЕСКО за борба срещу дискриминация в областта на образованието (1960 г.)

Изменение 221
Stavros Lambrinidis, Evangelia Tzampazi

Предложение за директива
Член 3 – параграф 3

Текст, предложен от Комисията	*Изменение*
3. Настоящата директива се прилага без да се засягат отговорностите на държавите-членки по отношение на съдържанието на преподаването, дейностите и организацията на техните	***3.*** Настоящата директива се прилага без да се засягат отговорностите на държавите-членки по отношение на съдържанието на преподаването, дейностите и организацията на техните

образователни системи***, включително що се отнася до удовлетворяването на специални образователни потребности.*** Държавите-членки могат да предвидят разлики в третирането по отношение на достъпа до образователни институции на основата на религия или убеждения**.**	образователни системи***, като същевременно се гарантират правата на хората с увреждания на образование без дискриминация и основаващо се на равни възможности.*** Държавите-членки могат да предвидят разлики в третирането по отношение на достъпа до образователни институции на основата на религия или убеждения.

Or. en

Обосновка

Изменението цели гарантирането на правото на образование на включването за хората с увреждания.

Изменение 222
Elizabeth Lynne

Предложение за директива
Член 3 – параграф 3

Текст, предложен от Комисията	*Изменение*
3. Настоящата директива се прилага без да се засягат отговорностите на държавите-членки по отношение на съдържанието на преподаването, ***дейностите*** и организацията на техните образователни системи, ***включително що се отнася до удовлетворяването на специални образователни потребности***. Държавите-членки могат да предвидят разлики в третирането по отношение на достъпа до образователни институции на основата на религия или убеждения.	3. Настоящата директива се прилага без да се засягат отговорностите на държавите-членки по отношение на съдържанието на преподаването и организацията на техните образователни системи***, като същевременно се осъществяват правата на хората с увреждания на образование без дискриминация и основаващо се на равни възможности.*** Държавите-членки могат да предвидят разлики в третирането по отношение на достъпа до образователни институции на основата на религия или убеждения.

Or. en

Изменение 223
Alexander Alvaro

Предложение за директива
Член 3 – параграф 3

Текст предложен от Комисията	*Изменение*
3. Настоящата директива се прилага ***без да се засягат отговорностите на държавите-членки*** по отношение на съдържанието на преподаването, дейностите и организацията на ***техните*** образователни системи, включително що се отнася до удовлетворяването на ***специални образователни потребности***. Държавите-членки могат да предвидят разлики в третирането по отношение на достъпа до образователни институции на основата на религия ***или убеждения***.	3. Настоящата директива ***не*** се прилага по отношение на съдържанието на преподаването, дейностите и организацията на ***съответните национални*** образователни системи, включително що се отнася до удовлетворяването на специални образователни потребности Държавите-членки могат да предвидят разлики в третирането по отношение на достъпа до образователни институции на основата на религия.

Or. de

Изменение 224
Thomas Mann

Предложение за директива
Член 3 – параграф 3

Текст предложен от Комисията	*Изменение*
3. Настоящата директива се прилага ***без да се засягат отговорностите на държавите-членки*** по отношение на съдържанието на преподаването, дейностите и организацията на ***техните*** образователни системи, включително що се отнася до удовлетворяването на специални образователни потребности. Държавите-членки могат да предвидят разлики в третирането по отношение на достъпа до образователни институции на основата на религия или убеждения.	3. Настоящата директива ***не*** се прилага по отношение на съдържанието на преподаването, дейностите и организацията на ***съответните национални*** образователни системи, включително що се отнася до удовлетворяването на специални образователни потребности Държавите-членки могат да предвидят разлики в третирането по отношение на достъпа до образователни институции на основата на религия или убеждения.

Or. de

Обосновка

Формулировката "не се прилага" ясно посочва, че съответните области се изключват от приложното поле на директивата. Компетентността за законодателството в тази област остава на държавите-членки, директивата няма действие върху упражняването на тази компетентност от страна на държавите-членки. Чрез тази формулировка се премахват езикови неясноти и с това се удовлетворява принципът на яснота в законодателството.

Изменение 225
Emine Bozkurt, Claudio Fava, Claude Moraes, Armando França, Stavros Lambrinidis, Michael Cashman, Iratxe García Pérez, Maria Grazia Pagano

Предложение за директива
Член 3 – параграф 3

Текст, предложен от Комисията	*Изменение*
3. Настоящата директива се прилага без да се засягат отговорностите на държавите-членки по отношение на съдържанието на преподаването, дейностите и организацията на техните образователни системи, включително що се отнася до удовлетворяването на специални образователни потребности. Държавите-членки могат да ***предвидят*** разлики в третирането по отношение на достъпа до образователни институции на основата на религия или убеждения.	3. Настоящата директива се прилага без да се засягат отговорностите на държавите-членки по отношение на съдържанието на преподаването, дейностите и организацията на техните образователни системи, включително що се отнася до удовлетворяването на специални образователни потребности. ***Независимо от правото на образование,*** държавите-членки ***могат да разрешат*** различен достъп до образователните институции в зависимост от религиозната принадлежност или убежденията***, когато се изисква лицата - единствено въз основа на обективни основания, да се отнасят добросъвестно и лоялно по отношение на етиката на организацията и не следва да оправдават дискриминацията въз основа на каквото и да е друго основание.***

Or. en

Изменение 226
Inger Segelström

Предложение за директива
Член 3 – параграф 3

Текст, предложен от Комисията	*Изменение*
3. Настоящата директива се прилага без да се засягат отговорностите на държавите-членки по отношение на съдържанието на преподаването, дейностите и организацията на техните образователни системи, включително що се отнася до удовлетворяването на специални образователни потребности. ***Държавите-членки могат да предвидят разлики в третирането по отношение на достъпа до образователни институции на основата на религия или убеждения.***	3. Настоящата директива се прилага без да се засягат отговорностите на държавите-членки по отношение на съдържанието на преподаването, дейностите и организацията на техните образователни системи, включително що се отнася до удовлетворяването на специални образователни потребности.

Or. sv

Обосновка

Директивата не изяснява за какъв вид разлики в третирането става въпрос, нито кои лица биха могли да се третират различно. Следователно изречението следва да се заличи.

Изменение 227
Mario Mauro, Stefano Zappalà

Предложение за директива
Член 3 – параграф 3

Текст, предложен от Комисията	*Изменение*
3. Настоящата директива се прилага без да се засягат отговорностите на държавите-членки по отношение на съдържанието на преподаването, дейностите и организацията на техните	3. Настоящата директива се прилага без да се засягат отговорностите на държавите-членки по отношение на съдържанието на преподаването, дейностите и организацията на техните

образователни системи, включително що се отнася до удовлетворяването на специални образователни потребности. Държавите-членки могат да предвидят разлики в третирането по отношение на достъпа до образователни институции на основата на религия или убеждения.	образователни системи, включително що се отнася до удовлетворяването на специални образователни потребности. Държавите-членки могат да предвидят разлики в третирането по отношение на достъпа до образователни институции ***и назначаването на преподаватели в университетските образователни институции*** на основата на религия или убеждения.
	Or. it

Изменение 228
Marco Cappato

Предложение за директива
Член 3 – параграф 3 а (нов)

Текст, предложен от Комисията	*Изменение*
	3а. Настоящата директива се прилага и по отношение на съдържанието на преподаването, дейностите и организацията на техните образователни системи, включително що се отнася до удовлетворяването на специални образователни потребности, както и по отношение на разликите в третирането по отношение на достъпа до образователни институции на основата на религия или убеждения.
	Or. en

Изменение 229
Marco Cappato

Предложение за директива
Член 3 – параграф 4

Текст, предложен от Комисията	*Изменение*
4. Настоящата директива не засяга националното законодателство, гарантиращо светския характер на държавата, държавните институции или органи, или образованието***, или отнасящо се до статута и дейността на църквите и другите организации, основани на религия или убеждения***. Тя не засяга също и националното законодателство, насърчаващо равенството между мъжете и жените.	4. Настоящата директива не засяга националното законодателство, гарантиращо светския характер на държавата, държавните институции или органи, или образованието. Тя не засяга също и националното законодателство, насърчаващо равенството между мъжете и жените. ***Статутът и дейността на църквите и другите организации, основани на религия или убеждения, се обхващат от настоящата директива.***

Or. en

Изменение 230
Claude Moraes, Richard Howitt

Предложение за директива
Член 3 – параграф 4

Текст, предложен от Комисията	*Изменение*
4. Настоящата директива не засяга националното законодателство, гарантиращо светския характер на държавата, държавните институции или органи, или образованието, или отнасящо се до статута и дейността на църквите и другите организации, основани на религия или убеждения. Тя не засяга също и националното законодателство, насърчаващо равенството между мъжете и жените.	4. Настоящата директива не засяга националното законодателство, гарантиращо светския характер на държавата, държавните институции или органи, или образованието, или отнасящо се до статута и дейността на църквите и другите организации, основани на религия или убеждения***, когато това попада извън компетентността на ЕС.. В случаите, когато дейността на църквите или другите организации, основани на религия и убеждения, са от компетентността на ЕС, те подлежат на европейските***

разпоредби за недискриминация. Тя не засяга също и националното законодателство, насърчаващо равенството между мъжете и жените.

Or. en

Обосновка

Когато църква или организация, основана на религия и убеждения, извършва дейности, които попадат в обхвата на Договора за ЕО - например, когато те предлагат търговски услуги (услуги срещу заплащане), както в член 50 - тези дейности следва да са обхванати от разпоредбите за недискриминация на директивата.

Изменение 231
Michael Cashman, Richard Howitt, Claude Moraes

Предложение за директива
Член 3 – параграф 4

Текст, предложен от Комисията	*Изменение*
4. Настоящата директива не засяга националното законодателство, гарантиращо светския характер на държавата, държавните институции или органи, или образованието, или отнасящо се до статута и дейността на църквите и другите организации, основани на религия или убеждения. Тя не засяга също и националното законодателство, насърчаващо равенството между ***мъжете и жените***.	4. Настоящата директива не засяга националното законодателство, гарантиращо светския характер на държавата, държавните институции или органи, или образованието, или отнасящо се до статута и дейността на църквите и другите организации, основани на религия или убеждения. Тя не засяга също и националното законодателство, насърчаващо равенството между ***лицата от мъжки и женски пол***.

Or. en

Обосновка

Промяната отразява факта, че понятията „мъже“ и „жени“ съдържат презумпция за възраст, докато това не е така в случая на термините, които ги заместват: „от мъжки и женски пол“.

Изменение 232
Thomas Mann

Предложение за директива
Член 3 – параграф 4

Текст предложен от Комисията	*Изменение*
4. Настоящата директива не ***засяга*** националното ***законодателство***, гарантиращо светския характер на държавата, държавните институции или органи, или образованието, или отнасящо се до статута и дейността на църквите и другите организации, основани на религия или убеждения. Тя не засяга също и националното законодателство, насърчаващо равенството между мъжете и жените.	4. Настоящата директива не ***се прилага*** по отношение на националното ***право***, гарантиращо светския характер на държавата, държавните институции или органи, или образованието, или отнасящо се до статута и дейността на църквите и другите организации, основани на религия или убеждения. Тя не засяга също и националното законодателство, насърчаващо равенството между мъжете и жените.

Or. de

Обосновка

Формулировката "не се прилага" ясно посочва, че съответните области се изключват от приложното поле на директивата. Компетентността за законодателството в тази област остава на държавите-членки, директивата няма действие върху упражняването на тази компетентност от страна на държавите-членки. Чрез тази формулировка се премахват езикови неясноти и с това се удовлетворява принципът на яснота в законодателството.

Изменение 233
Iratxe García Pérez

Предложение за директива
Член 3 – параграф 4

Текст, предложен от Комисията	*Изменение*
4. Настоящата директива не засяга националното законодателство, гарантиращо светския характер на държавата, държавните институции или органи, или образованието, или *отнасящо се* до статута ***и*** дейността на църквите и другите организации,	4. Настоящата директива не засяга националното законодателство, гарантиращо светския характер на държавата, държавните институции или органи, или образованието, или *що се отнася* до статута***,*** дейността ***и правната рамка*** на църквите и другите

основани на религия или убеждения. Тя не засяга също и националното законодателство, насърчаващо равенството между мъжете и жените.

организации, основани на религия или убеждения. Тя не засяга също и националното законодателство, насърчаващо равенството между мъжете и жените.

Or. es

Обосновка

Правната рамка на църквите или на другите организации, основани на религия или убеждения, е различна в различните случаи.

Изменение 234
Mario Mauro, Stefano Zappalà

Предложение за директива
Член 3 – параграф 4

Текст, предложен от Комисията	*Изменение*
4. Настоящата директива не засяга националното законодателство, гарантиращо светския характер на държавата, държавните институции или органи, или образованието, или отнасящо се до статута и дейността на организации, основани на религия или убеждения. Тя не засяга също и националното законодателство, насърчаващо равенството между мъжете и жените.	4. Настоящата директива не засяга националното законодателство, гарантиращо светския характер на държавата, държавните институции или органи, или образованието, или отнасящо се до статута и дейността на ***църквите, религиозните общности и*** организации, основани на религия или убеждения. Тя не засяга също и националното законодателство, насърчаващо равенството между мъжете и жените.

Or. it

Изменение 235
Csaba Sógor

Предложение за директива
Член 3 – параграф 4

Текст, предложен от Комисията	*Изменение*
4) Настоящата директива не засяга националното законодателство, гарантиращо светския характер на държавата, държавните институции или органи, или образованието, или отнасящо се до статута и дейността на църквите и другите организации, основани на религия или убеждения. Тя не засяга също и националното законодателство, ***насърчаващо*** равенството между мъжете и жените.	4) Настоящата директива не засяга националното законодателство, гарантиращо светския характер на държавата, държавните институции или органи, или образованието, или отнасящо се до статута и дейността на църквите и другите организации, основани на религия или убеждения. Тя не засяга също и националното законодателство, ***гарантиращо*** равенството между мъжете и жените.

Or. hu

Изменение 236
Marco Cappato

Предложение за директива
Член 3 – параграф 5

Текст, предложен от Комисията	*Изменение*
5. Настоящата директива ***не обхваща*** различията в третирането, основани на националността и ***не накърнява*** разпоредбите и условията, свързани с влизането и постоянното пребиваване на граждани на трети страни и лица без гражданство на територията на държавите-членки, както и всяко третиране, произтичащо от правния статут на засегнатите граждани на трети страни и лица без гражданство.	5. Настоящата директива ***обхваща също така прилагането на законодателството на ЕС и на държавите-членки в областта на предоставянето на убежище и имиграцията, като*** различията в третирането, основани на националността и разпоредбите и условията, свързани с влизането и постоянното пребиваване на граждани на трети страни и лица без гражданство на територията на държавите-членки, както и всяко третиране, произтичащо от правния статут на засегнатите граждани на трети страни и лица без гражданство.

Or. en

Изменение 237
Michael Cashman, Richard Howitt, Claude Moraes

Предложение за директива
Член 3 – параграф 5

Текст, предложен от Комисията	*Изменение*
5. Настоящата директива не обхваща различията в третирането, основани на националността и не накърнява разпоредбите и условията, свързани с влизането и постоянното пребиваване на граждани на трети страни и лица без гражданство на територията на държавите-членки, ***както и всяко третиране, произтичащо от правния статут на засегнатите граждани на трети страни и лица без гражданство***.	5. Настоящата директива не обхваща различията в третирането, основани на националността и не накърнява разпоредбите и условията, свързани с влизането и постоянното пребиваване на граждани на трети страни и лица без гражданство на територията на държавите-членки.

Or. en

Обосновка

Това изменение би ограничило дискриминацията, да която да предмет граждани на трети страни и лица без гражданство при достъпа до стоки и услуги, както и по отношение на осигуряването на здравеопазване и образование.

Изменение 238
Inger Segelström

Предложение за директива
Член 3 – параграф 5 а (нов)

Текст, предложен от Комисията	*Изменение*
	5а. Настоящата директива не накърнява правото на публицистите да отказват реклами от лица, партии или организации, които не споделят демократичните ценности, както и

от лица, партии или организации, които не споделят политическата ориентация, на която е основан съответния вестник.

Or. sv

Обосновка

Публицистите следва да имат право да отказват реклами от лица, партии и организации, които не споделят ценностите, на които се основава вестникът. Следователно, директивата следва да не се прилага в тази област.

Изменение 239
Patrick Gaubert, Thomas Mann, Manfred Weber

Предложение за директива
Член 3 – параграф 5 а (нов)

Текст предложен от Комисията	*Изменение*
	5а. Областта на рекламата и медиите се изключва от приложното поле на настоящата директива.

Or. de

Обосновка

С това се избягва неоправданото нарушаване на свободата на печата и медиите. Балансираната и съобразена с практиката нормативна уредба за отказ от реклама в медиите според този текст се запазва, а също и последователността спрямо влязлата през 2004 г. в сила директива за равното третиране на мъжете и жените по отношение на достъпа до стоки и услуги (2004/113/ЕО).

Изменение 240
Alexander Alvaro

Предложение за директива
Член 3 – параграф 5 а (нов)

Текст предложен от Комисията	*Изменение*
	5а. Областта на рекламата и медиите се изключва от приложното поле на настоящата директива.

Or. de

Обосновка

С това се избягва неоправданото нарушаване на свободата на печата и медиите. Балансираната и съобразена с практиката нормативна уредба за отказ от реклама в медиите според този текст се запазва, а също и последователността спрямо влязлата през 2004 г. в сила директива за равното третиране на мъжете и жените по отношение на достъпа до стоки и услуги (2004/113/ЕО).

Изменение 241
Rareş-Lucian Niculescu

Предложение за директива
Член 3 а (нов)

Текст, предложен от Комисията	*Изменение*
	3а. Не може да се забранява достъп до обществени места на дадено лице или група лица от категорията, определена в съответствие с критериите, посочени в член 1.

Or. ro

Обосновка

Лицата, определени в съответствие с критериите по член 1, трябва да участват пълноценно в социалния живот.

Изменение 242
Michael Cashman, Claude Moraes

Предложение за директива
Член 4 – заглавие

Текст, предложен от Комисията	*Изменение*
*Равно третиране **на хората с** увреждания*	*Равно третиране **на основание на** увреждания*

Or. en

Обосновка

Всички предлагани области са също толкова важни за хората с увреждания, колкото и „жилищното настаняване и транспорта“, предложени първоначално от Комисията, и следва изрично да бъдат включени. Изключението за „фундаментална промяна“ следва да се прилага към конкретни стоки и услуги, а не към целия обхват на директивата: предлаганото изменение прави това ясно и изрично.

Amendement 243
Maria Grazia Pagano

Предложение за директива
Член 4 – заглавие

Текст, предложен от Комисията	*Изменение*
Равно третиране ***на хората с*** увреждания	Равно третиране ***и*** увреждания

Or. it

Обосновка

Необходимо е да се вземе предвид равното третиране не само на лицата с увреждания, но и на лицата, полагащи грижи за тях.

Amendement 244
Maria Grazia Pagano

Предложение за директива
Член 4 – параграф 1 – уводна част

Текст, предложен от Комисията	*Изменение*
1. За да се гарантира спазването на принципа за равно третиране по отношение на лицата с увреждания:	1. За да се гарантира спазването на принципа за равно третиране по отношение на лицата с увреждания ***и на свързаните с тях лица или лицата, полагащи грижи за тях***:

Or. it

Обосновка

Необходимо е да се вземе предвид равното третиране не само на лицата с увреждания, но и на лицата, полагащи грижи за тях.

Изменение 245
Emine Bozkurt, Claudio Fava, Claude Moraes, Inger Segelström, Armando França, Lissy Gröner, Iratxe García Pérez, Maria Grazia Pagano

Предложение за директива
Член 4 – параграф 1 – буква а

Текст, предложен от Комисията	*Изменение*
а) се предвиждат необходимите мерки за осигуряване на ефективен недискриминационен достъп на хората с увреждания до социална закрила, социални придобивки, здравни грижи, образование и достъп до стоки и услуги и предоставяне на стоки и услуги, които са на разположение на останалите членове на обществото, в т.ч. по отношение на жилищното настаняване ***и транспорта***, включително чрез подходящи изменения или приспособяване. ***Тези мерки не трябва да представляват непропорционална тежест, нито да изискват фундаментална промяна на***	а) се предвиждат *предварително* необходимите мерки за осигуряване на ефективен недискриминационен достъп на хората с увреждания до социална закрила, социални придобивки, здравни грижи, образование и достъп до стоки и услуги и предоставяне на стоки и услуги, които са на разположение на останалите членове на обществото, в т.ч. по отношение на жилищното настаняване, включително чрез подходящи изменения или приспособяване.

социалната закрила, социалните придобивки, здравните грижи, образованието или въпросните стоки и услуги, нито да изискват предоставяне на техни алтернативи.

Or. en

Обосновка

Предварително предвидените мерки, за които се призовава в този член, едва ли представляват прекомерна или непропорционална тежест. Практики, политики, процедури и мерки, които осигуряват включване на хората с увреждания изначално, не причиняват допълнителни разходи. Ограничението „освен ако това не налага непропорционална тежест“ по отношение на задължението за осигуряване на разумно приспособяване в отделните случаи (2007/78/ЕО) е неподходящо за използване по отношение на общи мерки за включване, чрез предварително предвиждане.

Изменение 246
Michael Cashman, Claude Moraes

Предложение за директива
Член 4 – параграф 1 – буква а

Текст, предложен от Комисията	*Изменение*
а) се предвиждат необходимите мерки за осигуряване на ефективен недискриминационен достъп на хората с увреждания до социална закрила, социални придобивки, здравни грижи, образование и достъп до стоки и услуги и предоставяне на стоки и услуги, които са на разположение на останалите членове на обществото, в т.ч. по отношение на жилищното настаняване ***и транспорта***, включително чрез подходящи изменения или приспособяване. Тези мерки не трябва да представляват непропорционална тежест, нито да изискват *фундаментална* ***промяна на социалната закрила, социалните придобивки, здравните грижи, образованието или въпросните стоки и услуги, нито да изискват***	а) се предвиждат *предварително* необходимите мерки за осигуряване на ефективен недискриминационен достъп на хората с увреждания до социална закрила, социални придобивки, здравни грижи, образование и достъп до стоки и услуги и предоставяне на стоки и услуги, които са на разположение на останалите членове на обществото, в т.ч. по отношение на жилищното настаняване и ***далекосъобщенията, информацията, включително информацията, предоставена в достъпен формат, финансовите услуги, културата и отдиха, достъпните за обществеността сгради, видовете транспорт и другите обществени места и съоръжения***, включително чрез подходящи промени или приспособяване. Тези мерки не

предоставяне на техни алтернативи.	трябва да представляват непропорционална тежест, нито да изискват фундаментални промени ***на естеството на въпросните стоки или услуги или на естеството на въпросната търговия, професия или бизнес. Промяната е фундаментална, ако променя стоките или услугите или естеството на търговията, професията или бизнеса до такава степен, че доставчикът на стоките или услугите в действителност доставя съвсем различен вид стоки или услуги.***

Or. en

Обосновка

Всички предлагани области са също толкова важни за хората с увреждания, колкото и „жилищното настаняване и транспорта“, предложени първоначално от Комисията, и следва изрично да бъдат включени. Изключението за „фундаментална промяна“ следва да се прилага към конкретни стоки и услуги, а не към целия обхват на директивата: предлаганото изменение прави това ясно и изрично.

Amendement 247
Manfred Weber, Patrick Gaubert, Thomas Mann

Предложение за директива
Член 4 – параграф 1 – буква а

Текст предложен от Комисията	*Изменение*
а) се предвиждат необходимите мерки за осигуряване на ефективен недискриминационен достъп на хората с увреждания до социална закрила, социални придобивки, здравни грижи, образование и достъп до стоки и услуги и предоставяне на стоки и услуги, които са на разположение на останалите членове на обществото, в т.ч. по отношение на жилищното настаняване и ***транспорта***, включително чрез подходящи изменения или приспособяване. Тези мерки не трябва	а) се предвиждат необходимите мерки за осигуряване на ефективен недискриминационен достъп на хората с увреждания до социална закрила, социални придобивки, здравни грижи, образование и достъп до стоки и услуги и предоставяне на стоки и услуги, които са на разположение на останалите членове на обществото, в т.ч. по отношение на жилищното настаняване и ***далекосъобщенията, електронните съобщения, информацията в достъпен формат и превозните***

да представляват непропорционална тежест, нито да ***изискват фундаментална промяна на социалната закрила, социалните придобивки, здравните грижи, образованието или*** въпросните стоки ***и*** услуги***, нито да изискват предоставяне на техни алтернативи***.	***средства, както и другите обществени места и съоръжения***, включително чрез подходящи изменения или приспособяване. Тези мерки не трябва да представляват непропорционална тежест, нито да изискват ***фундаментални промени на естеството на*** въпросните стоки ***или*** услуги ***или на естеството на въпросния бранш, въпросната професионална група или въпросното предприятие***. ***Промяната се счита за основна, ако тя променя стоките или услугите или естеството на търговията, професията или стопанската дейност до такава степен, че доставчикът на стоките или услугите на практика доставя съвсем различен вид стоки или услуги. Цялостно преустройство на съществуващи частни и търговски сгради представлява непропорционална тежест. Държавите-членки могат освен това да определят, кои мерки за приспособяване са пропорционални.***

Or. de

Обосновка

Понятието "непропорционална тежест" е неопределено правно понятие, което води до значителна правна несигурност. Проверката на пропорционалността трябва да става във всеки отделен случай впоследствие, макар че дадено предприятие ще трябва предварително да определи със сигурност, дали дадена строителна мярка е необходима или непропорционална.

Изменение 248
Patrick Gaubert

Предложение за директива
Член 4 – параграф 1 – буква а

Текст, предложен от Комисията	*Изменение*
а) се предвиждат необходимите мерки	а) се предвиждат необходимите мерки

за осигуряване на ефективен недискриминационен достъп на хората с увреждания до социална закрила, социални придобивки, здравни грижи, образование и достъп до стоки и услуги и предоставяне на стоки и услуги, които са на разположение на останалите членове на обществото, в т.ч. по отношение на жилищното настаняване ***и транспорта***, включително чрез подходящи изменения или приспособяване. Тези мерки не трябва да представляват непропорционална тежест, нито да изискват ***фундаментална*** промяна на ***социалната закрила, социалните придобивки, здравните грижи, образованието или въпросните стоки и услуги, нито да изискват предоставяне на техни алтернативи***.	за осигуряване на ефективен недискриминационен достъп на хората с увреждания до социална закрила, социални придобивки, здравни грижи, образование и достъп до стоки и услуги и предоставяне на стоки и услуги, които са на разположение на останалите членове на обществото, в т.ч. по отношение на жилищното настаняване и ***далекосъобщенията, електронните съобщения, информацията в достъпен формат и превозните средства, както и другите обществени пространства и институции***. Тези мерки не трябва да представляват непропорционална тежест, нито да изискват ***съществена*** промяна на ***характера на съответните стоки и услуги. Дадена промяна е съществена, когато са изменени целта и предназначението на предлаганата от доставчика стока или услуга.*** ***Мащабно преустройство на помещение или разширяване на съществуваща сграда представлява непропорционална тежест.***
	Or. fr

Amendement 249
Alexander Alvaro

Предложение за директива
Член 4 – параграф 1 – буква а

Текст предложен от Комисията	*Изменение*
а) се предвиждат необходимите мерки за осигуряване на ефективен недискриминационен достъп на хората с увреждания до социална закрила, социални придобивки, здравни грижи, образование и достъп до стоки и услуги и предоставяне на стоки и услуги, които са на разположение на останалите	а) се предвиждат необходимите мерки за осигуряване на ефективен недискриминационен достъп на хората с увреждания до социална закрила, социални придобивки, здравни грижи, образование и достъп до стоки и услуги и предоставяне на стоки и услуги, които са на разположение на останалите

членове на обществото, в т.ч. по отношение на жилищното настаняване и ***транспорта***, включително чрез подходящи изменения или приспособяване. Тези мерки не трябва да представляват непропорционална тежест, нито да изискват ***фундаментална промяна на социалната закрила, социалните придобивки, здравните грижи, образованието*** или въпросните стоки ***и*** услуги, ***нито да изискват предоставяне на техни алтернативи***.	членове на обществото, в т.ч. по отношение на жилищното настаняване и ***далекосъобщенията, електронните съобщения, информацията в достъпен формат и превозните средства, както и другите обществени места и съоръжения***, включително чрез подходящи изменения или приспособяване. Тези мерки не трябва да представляват непропорционална тежест, нито да изискват ***фундаментални промени на естеството на*** въпросните стоки ***или*** услуги ***или на естеството на въпросния бранш, въпросната професионална група или въпросното предприятие***. ***Промяната се счита за основна, ако тя променя стоките или услугите или естеството на търговията, професията или стопанската дейност до такава степен, че доставчикът на стоките или услугите на практика доставя съвсем различен вид стоки или услуги. Цялостно преустройство на съществуващи частни и търговски сгради представлява непропорционална тежест. Държавите-членки могат освен това да определят, кои мерки за приспособяване са пропорционални.***
	Or. de

Обосновка

Понятието "непропорционална тежест" е неопределено правно понятие, което води до значителна правна несигурност. Проверката на пропорционалността трябва да става във всеки отделен случай впоследствие, макар че дадено предприятие ще трябва предварително да определи със сигурност, дали дадена строителна мярка е необходима или непропорционална.

Изменение 250
Jeanine Hennis-Plasschaert

Предложение за директива
Член 4 – параграф 1 – буква а

Текст, предложен от Комисията	*Изменение*
а) се предвиждат необходимите мерки за осигуряване на ефективен недискриминационен достъп на хората с увреждания до социална закрила, социални придобивки, здравни грижи, образование и достъп до стоки и услуги и предоставяне на стоки и услуги, които са на разположение на останалите членове на обществото, в т.ч. по отношение на жилищното настаняване и транспорта, ***включително чрез подходящи изменения или приспособяване.*** Тези мерки не трябва да представляват непропорционална тежест, нито да изискват фундаментална промяна на социалната закрила, социалните придобивки, здравните грижи, образованието или въпросните стоки и услуги, нито да изискват предоставяне на техни алтернативи.	а) се предвиждат необходимите мерки за осигуряване на ефективен недискриминационен достъп на хората с увреждания до социална закрила, социални придобивки, здравни грижи, образование и достъп до стоки и услуги и предоставяне на стоки и услуги, които са на разположение на останалите членове на обществото, в т.ч. по отношение на жилищното настаняване и транспорта. ***Ако ефективният недискриминационен достъп е възпрепятстван от съществуващи практики и/или процедури, трябва да бъдат предприети мерки за премахване на пречките - постепенно или по друг начин.*** Тези мерки не трябва да представляват непропорционална тежест, нито да изискват фундаментална промяна на социалната закрила, социалните придобивки, здравните грижи, образованието или въпросните стоки и услуги, нито да изискват предоставяне на техни алтернативи.

Or. nl

Обосновка

В случай на нови мерки, следва (и може) предварително да се отчитат разходите за това съоръженията да бъдат достъпни за всички. По отношение на съществуващата практика (политика и/или процедури), трябва да бъдат предприети мерки за премахване на дискриминационния им характер - постепенно, ако това е необходимо. Не е разумно да се търси пълно приспособяване наведнъж.

Изменение 251
Csaba Sógor

Предложение за директива
Член 4 – параграф 1 – буква а

Текст, предложен от Комисията	*Изменение*
а) се предвиждат необходимите мерки за осигуряване на ефективен недискриминационен достъп на хората с увреждания до социална закрила, социални придобивки, здравни грижи, образование и достъп до стоки и услуги и предоставяне на стоки и услуги, които са на разположение на останалите членове на обществото, в т.ч. по отношение на жилищното настаняване ***и*** транспорта, включително чрез подходящи изменения или приспособяване. Тези мерки не трябва да представляват непропорционална тежест, нито да изискват фундаментална промяна на социалната закрила, социалните придобивки, здравните грижи, образованието или въпросните стоки и услуги, нито да изискват предоставяне на техни алтернативи.	а) се предвиждат необходимите мерки за осигуряване на ефективен недискриминационен достъп на хората с увреждания до социална закрила, социални придобивки, здравни грижи, образование и достъп до стоки и услуги и предоставяне на стоки и услуги, които са на разположение на останалите членове на обществото, в т.ч. по отношение на жилищното настаняване***,*** транспорта ***и достъпа до обществени институции***, включително чрез подходящи изменения или приспособяване. Тези мерки не трябва да представляват непропорционална тежест, нито да изискват фундаментална промяна на социалната закрила, социалните придобивки, здравните грижи, образованието или въпросните стоки и услуги, нито да изискват предоставяне на техни алтернативи.

Or. hu

Изменение 252
Sophia in 't Veld

Предложение за директива
Член 4 – параграф 1 – буква а

Текст, предложен от Комисията	*Изменение*
а) се предвиждат необходимите мерки за осигуряване на ефективен недискриминационен достъп на хората с увреждания до социална закрила, социални придобивки, здравни грижи, образование и достъп до стоки и услуги	а) се предвиждат *предварително* необходимите мерки за осигуряване на ефективен недискриминационен достъп на хората с увреждания до социална закрила, социални придобивки, здравни грижи, образование и достъп до стоки и

и предоставяне на стоки и услуги, които са на разположение на останалите членове на обществото, в т.ч. по отношение на жилищното настаняване и транспорта, включително чрез подходящи изменения или приспособяване. Тези мерки не трябва да представляват непропорционална тежест, нито да изискват фундаментална ***промяна на социалната закрила, социалните придобивки, здравните грижи, образованието или въпросните стоки и услуги, нито да изискват предоставяне на техни алтернативи***.	услуги и предоставяне на стоки и услуги, които са на разположение на останалите членове на обществото, в т.ч. по отношение на жилищното настаняване и транспорта, включително чрез подходящи изменения или приспособяване. ***Ако дискриминацията възниква от дадена практика, политика или процедура, е необходимо да се предприемат мерки, за да се преодолее това тяхно въздействие.*** Тези мерки не трябва да представляват непропорционална тежест, нито да изискват фундаментална ***алтернатива на на естеството на въпросните стоки, услуги, търговия, професия или стопанска дейност***.
	Or. en

Amendement 253
Manfred Weber, Patrick Gaubert, Anja Weisgerber, Thomas Mann

Предложение за директива
Член 4 – параграф 1 – буква а а (нова)

Текст предложен от Комисията	*Изменение*
	аа) Нарушение на забраната за дискриминация не е налице, ако за различното третиране въз основа на религията или убежденията, на увреждане, възрастта или сексуалната ориентация съществува обективна причина. Това се отнася по-специално за случаите, в които различното третиране
	1. служи на предотвратяването на опасности, щети или на други цели от съпоставим вид,
	2. отчита необходимостта от съхраняване на интимната сфера или на личната безопасност,
	3. носи различни предимства и липсва интерес от налагането на равно

третиране.

При отдаването под наем на жилище е допустимо различното третиране с оглед създаването и запазването на социално стабилни структури от обитатели и балансирани селищни структури, както и балансирани икономически, социални и културни отношения.

Or. de

Обосновка

Неравното третиране само по себе си не представлява дискриминация. Нерядко то е следствие от обективна необходимост (напр. ограничаване на достъпа при опасни услуги като подвижни платформи, от съображения на задължението за гарантиране на безопасно движение, балансирана соцiокултурна / етническа структура на населението на даден жилищен квартал). Възможни са и други обективни причини. Ето защо е необходима обща формулировка, която допуска неравното третиране при наличие на обективно основание.

Изменение 254
Sophia in 't Veld

Предложение за директива
Член 4 – параграф 1 – буква б

Текст, предложен от Комисията	*Изменение*
б) ***независимо от задължението да се осигури*** ефективен недискриминационен достъп, се предвижда, ***при нужда, в конкретен случай да се предприеме и*** разумно приспособяване, при условие че това не представлява непропорционална тежест.	б) ***за целите на параграф 1,*** ефективен недискриминационен достъп ***предполага откриване и премахване на пречки и препятствия, както и предотвратяване на появата на нови пречки и препятствия, които възпрепятстват достъпа на хора с увреждания до стоки, услуги и съоръжения, които са на разположение на широката общественост, независимо от естеството на пречките, препятствията или увреждането. В съответствие с разпоредбите на настоящата директива и независимо***

от мерките, избрани за премахването на пречките или препятствията, ефективният недискриминационен достъп за хората с увреждания трябва да бъде осигурен при същите условия, както и за хората без увреждания, когато това е възможно. В случаите, в които не може да се предостави ефективен недискриминационен достъп при същите условия, и съобразно разпоредбите на настоящата директива, се осигурява разумно приспособяване, при условие че това не представлява непропорционална тежест.

Or. en

Изменение 255
Patrick Gaubert

Предложение за директива
Член 4 – параграф 1 – буква б

Текст, предложен от Комисията	*Изменение*
б) ***независимо от*** задължението да се осигури ефективен недискриминационен достъп, се предвижда, при нужда, в конкретен случай да се предприеме и разумно приспособяване, при условие че това не представлява непропорционална тежест.	б) ***без да се накърнява*** задължението да се осигури ефективен недискриминационен достъп, се предвижда, при нужда, в конкретен случай да се предприеме и разумно приспособяване, при условие че това не представлява непропорционална тежест. ***За целите на настоящата разпоредба, „разумно приспособяване“ означава мерките, необходими в конкретен случай, които правят възможно за лице с увреждания да има достъп и да се ползва или упражнява, при равнопоставеност с останалите, своите права свързани със социалната закрила, включително социалната сигурност и здравните грижи, социални придобивки, образование и достъп до стоки и услуги по смисъла на член 3, параграф 1.***

Or. en

Amendement 256
Inger Segelström

Предложение за директива
Член 4 – параграф 1 – буква б а (нова)

Текст, предложен от Комисията	*Изменение*
	ба) за целите на параграф 1, ефективен недискриминационен достъп предполага откриване и премахване на пречки и препятствия, както и предотвратяване на появата на нови пречки и препятствия, които възпрепятстват достъпа на хора с увреждания до стоки, услуги и съоръжения, които са на разположение на широката общественост, независимо от естеството на пречките, препятствията или увреждането. В съответствие с разпоредбите на настоящата директива и независимо от мерките, избрани за премахването на пречките или препятствията, ефективният недискриминационен достъп за хората с увреждания трябва да бъде осигурен при същите условия, както и за хората без увреждания, когато това е възможно. В случаите, в които не може да се предостави ефективен недискриминационен достъп при същите условия, и съобразно разпоредбите на настоящата директива, трябва да се осигури равностойна алтернатива за гарантиране на достъп.

Or. sv

Обосновка

„Равностойна“ е по-силно понятие от „реално приложима“ и уточнява, както точно

се има предвид. Изразът „реално приложима“ би позволил на работодателя на твърди, че препратката към интернет услуга е задоволителна мярка.

Изменение 257
Elizabeth Lynne

Предложение за директива
Член 4 – параграф 2

Текст, предложен от Комисията	*Изменение*
2. За целите на оценката дали необходимите мерки за спазване на параграф 1 не представляват непропорционална тежест, ***се вземат*** под внимание ***по-специално размерът и ресурсите на организацията, нейният характер, стойността, на която се оценяват, жизненият цикъл на стоките и услугите, както и възможните ползи от улеснен достъп на хората с увреждания***. Тази тежест не е непропорционална, когато е компенсирана в достатъчна степен от съществуващите мерки в рамките на политиката на равно третиране, водена от съответната държава-членка.	2. За целите на оценката дали необходимите мерки за спазване на параграф 1 не представляват непропорционална тежест, ***следва да се вземе*** под внимание ***дали съответната мярка е неизпълнима или не е безопасна и не би могла да стане изпълнима и безопасна посредством разумна промяна на правилата, политиките или практиките или посредством премахването на архитектурни, комуникационни или транспортни препятствия или предоставянето на помощни средства или услуги. Разумното приспособяване не би налагало непременно значителни структурни промени на сградите, чиято конструкция е под закрила, по-специално, на националното право въз основа на тяхната историческа, културна или архитектурна стойност.*** Тази тежест не ***се счита за*** непропорционална, когато е компенсирана в достатъчна степен от съществуващите мерки в рамките на политиката на равно третиране, водена от съответната държава-членка.

Or. en

Изменение 258
Evangelia Tzampazi, Stavros Lambrinidis

Предложение за директива
Член 4 – параграф 2

Текст, предложен от Комисията	*Изменение*
2. За целите на оценката дали необходимите мерки за спазване на параграф 1 не представляват непропорционална тежест, ***се вземат*** под внимание ***по-специално размерът и ресурсите на организацията, нейният характер, стойността, на която се оценяват, жизненият цикъл на стоките и услугите, както и възможните ползи от улеснен достъп на хората с увреждания.*** Тази тежест не е непропорционална, когато е компенсирана в достатъчна степен от съществуващите мерки в рамките на политиката на равно третиране, водена от съответната държава-членка.	2. За целите на оценката дали необходимите мерки за спазване на параграф 1 не представляват непропорционална тежест, ***следва да се вземе*** под внимание ***дали съответната мярка е неизпълнима или не е безопасна и не би могла да стане изпълнима и безопасна посредством разумна промяна на правилата, политиките или практиките или посредством премахването на архитектурни, комуникационни или транспортни препятствия или предоставянето на помощни средства или услуги.*** Тази тежест не ***се счита за*** непропорционална, когато е компенсирана в достатъчна степен от съществуващите мерки в рамките на политиката на равно третиране, водена от съответната държава-членка.

Or. en

Обосновка

Изпълнимостта и безопасността на дадена мярка могат да се оценят и измерят много по-лесно отколкото списъкът с критерии, предложен от Комисията. Предлаганото изменение е много по-гъвкаво и позволява вземането под внимание на финансовите и други съображения на предприятия от всякакъв мащаб.

Изменение 259
Emine Bozkurt, Claudio Fava, Claude Moraes, Armando França, Lissy Gröner, Stavros Lambrinidis, Iratxe García Pérez, Maria Grazia Pagano

Предложение за директива
Член 4 – параграф 2

Текст, предложен от Комисията	*Изменение*
2. За целите на оценката дали ***необходимите мерки за спазване*** на параграф 1 не ***представляват*** непропорционална тежест, се вземат под внимание по-специално размерът и ресурсите на организацията, нейният характер, стойността, на която се оценяват, жизненият цикъл на стоките и услугите, както и възможните ползи от улеснен достъп на хората с увреждания. Тази тежест не е непропорционална, когато е компенсирана в достатъчна степен от ***съществуващите*** мерки ***в рамките на политиката на равно третиране, водена*** от съответната държава-членка.	2. За целите на оценката дали ***спазването*** на параграф 1 не ***представлява*** непропорционална тежест, се вземат под внимание по-специално размерът и ресурсите на организацията, нейният характер, стойността, на която се оценяват, жизненият цикъл на стоките и услугите, както и възможните ползи от улеснен достъп на хората с увреждания. Тази тежест не е непропорционална, ако тя се компенсира в достатъчна степен от мерки***, предприети*** от съответната държава-членка.

Or. en

Изменение 260
Patrick Gaubert

Предложение за директива
Член 4 – параграф 2

Текст, предложен от Комисията	*Изменение*
2. За целите на оценката дали необходимите мерки за спазване на параграф 1 не представляват непропорционална тежест, се вземат под внимание по-специално размерът и ресурсите на организацията, ***нейният*** характер, стойността, на която се оценяват, жизненият цикъл на стоките и услугите, както и възможните ползи от улеснен достъп на хората с увреждания.	2. За целите на оценката дали необходимите мерки за спазване на параграф 1 не представляват непропорционална тежест, се вземат под внимание по-специално размерът и ресурсите на организацията ***или предприятието***, ***техният*** характер, стойността, на която се оценяват, жизненият цикъл на стоките и услугите, както и възможните ползи от улеснен

Тази тежест не е непропорционална, когато е компенсирана в достатъчна степен от съществуващите мерки в рамките на политиката на равно третиране, водена от съответната държава-членка.

достъп на хората с увреждания. Тази тежест не ***не се счита за*** непропорционална, когато е компенсирана в достатъчна степен от съществуващите мерки в рамките на политиката на равно третиране, водена от съответната държава-членка.

Мащабното преустройство на съществуващи частни и търговски сгради представлява непропорционална тежест.

Or. en

Изменение 261
Rareş-Lucian Niculescu

Предложение за директива
Член 4 – параграф 2

Текст, предложен от Комисията	*Изменение*
2. За целите на оценката дали необходимите мерки за спазване на параграф 1 не представляват непропорционална тежест, се вземат под внимание по-специално размерът и ресурсите на организацията, нейният характер, стойността, на която се оценяват, жизненият цикъл на стоките и услугите, както и възможните ползи от улеснен достъп на хората с увреждания. Тази тежест не е непропорционална, когато е компенсирана в достатъчна степен от съществуващите мерки в рамките на политиката на равно третиране, водена от съответната държава-членка.	2. За целите на оценката дали необходимите мерки за спазване на параграф 1 не представляват непропорционална тежест, се вземат под внимание по-специално размерът и ресурсите на организацията, нейният характер, стойността, на която се оценяват, жизненият цикъл на стоките и услугите, ***броят на потенциалните потребители, алтернативните решения с равностоен ефект***, както и възможните ползи от улеснен достъп на хората с увреждания. Тази тежест не е непропорционална, когато е компенсирана в достатъчна степен от съществуващите мерки в рамките на политиката на равно третиране, водена от съответната държава-членка.

Or. ro

Обосновка

Изменението внася логическа завършеност на предложения текст.

Изменение 262
Jeanine Hennis-Plasschaert

Предложение за директива
Член 4 – параграф 2

Текст, предложен от Комисията	*Изменение*
2. За целите на оценката дали необходимите мерки за спазване на параграф 1 не представляват непропорционална тежест, се вземат под внимание по-специално размерът и ресурсите на организацията, нейният характер, стойността, на която се оценяват, жизненият цикъл на стоките и услугите, както и възможните ползи от улеснен достъп на хората с увреждания. Тази тежест не е непропорционална, когато е компенсирана в достатъчна степен от съществуващите мерки в рамките на политиката ***на равно третиране***, водена от съответната държава-членка.	2. За целите на оценката дали необходимите мерки за спазване на параграф 1 не представляват непропорционална тежест, се вземат под внимание по-специално размерът и ресурсите на организацията, нейният характер, стойността, на която се оценяват, жизненият цикъл на стоките и услугите, както и възможните ползи от улеснен достъп на хората с увреждания***, в съответствие с Директива 2000/78/ЕО и Конвенцията на ООН за правата на хората с увреждания.*** Тази тежест не е непропорционална, когато е компенсирана в достатъчна степен от съществуващите мерки в рамките на политиката, водена от съответната държава-членка.

Or. nl

Обосновка

В интерес на съгласуваността.

Изменение 263
Sophia in 't Veld

Предложение за директива
Член 4 – параграф 2

Текст, предложен от Комисията	*Изменение*
2. За целите на оценката дали ***необходимите мерки за спазване*** на параграф 1 не ***представляват*** непропорционална тежест, се вземат под внимание по-специално размерът и ресурсите на организацията, нейният характер, стойността, на която се оценяват, жизненият цикъл на стоките и услугите, както и възможните ползи от улеснен достъп на хората с увреждания. Тази тежест не е непропорционална, когато е компенсирана в достатъчна степен от ***съществуващите*** мерки ***в рамките на политиката на равно третиране, водена*** от съответната държава-членка.	2. За целите на оценката дали ***спазването*** на параграф 1 не ***представлява*** непропорционална тежест, се вземат под внимание по-специално размерът и ресурсите на организацията, нейният характер, стойността, на която се оценяват, жизненият цикъл на стоките и услугите, както и възможните ползи от улеснен достъп на хората с увреждания. Тази тежест не е непропорционална, ако тя се компенсира в достатъчна степен от мерки***, предприети*** от съответната държава-членка.

Or. en

Изменение 264
Evangelia Tzampazi, Stavros Lambrinidis

Предложение за директива
Член 4 – параграф 2 а (нов)

Текст, предложен от Комисията	*Изменение*
	2а. С цел спазване на задължението за осигуряване на ефективен, недискриминационен достъп до съществуващи инфраструктури, политики или процедури, по смисъла на член 4, параграф 1, буква а), държавите-членки могат, при необходимост, да разполагат с допълнителен период от 10 години след крайния срок за транспониране за спазване на тази разпоредба.

Държавите-членки, който желаят да използват допълнителния период представят на Комисията план за постепенно въвеждане в съобразност с изискванията, посочени в параграф 1, буква а), включително цели, средства и график. Всяка държава-членка, която реши да използва този допълнителен период докладва всяка година на Комисията относно предприетите стъпки за осигуряване на елефтивен, недискриминационен достъп и напредъка в прилагането на параграф 4, точка 1, буква а). Всяка година Комисията представя доклад на Съвета.

Or. en

Обосновка

Представянето на графици за постепенното осъществяване на задължението за осигуряване на ефективен, недискриминационен достъп би било по-подходящо и гъвкаво средство за разглеждане на достъпността на съществуващи инфраструктури, които се нуждаят от дългосрочно внимание. Задължението за осигуряване на разумно приспособяване и задължението за осигуряване на достъпност на новата инфраструктура остават предмет на общия график за прилагане, съгласно член 15.

Изменение 265
Elizabeth Lynne

Предложение за директива
Член 4 – параграф 2 а (нов)

Текст, предложен от Комисията	*Изменение*
	2а. С цел спазване на задължението за осигуряване на ефективен, недискриминационен достъп до съществуващи инфраструктури, политики или процедури, по смисъла на параграф 1, буква а), държавите-членки могат, при необходимост, да разполагат с допълнителен период от [X] години [след крайния срок за

транспониране] за спазване на тази разпоредба. Държавите-членки, които желаят да използват допълнителния период представят на Комисията план за постепенно въвеждане в съобразност с изискванията, посочени в параграф 1, буква а), включително цели, средства и график. Всяка държава-членка, която реши да използва този допълнителен период докладва всяка година на Комисията относно предприетите стъпки за осигуряване на елефтивен, недискриминационен достъп и напредъка в прилагането на параграф 4, точка 1, буква а). Всяка година Комисията представя доклад на Съвета.

Or. en

Amendement 266
Manfred Weber, Patrick Gaubert, Anja Weisgerber, Thomas Mann

Предложение за директива
Член 4 – параграф 2 а (нов)

Текст предложен от Комисията	*Изменение*
	2а. При дефиницията на това, какво е "непропорционална тежест" по смисъла на параграф 1, буква а), изречение 2 и параграф 1, буква б), в значителна степен трябва да се вземат предвид съответните национални разпоредби за равно третиране на лица с увреждания и тяхното тълкуване от националните съдилища.

Or. de

Обосновка

Равнището на защита в рамките на политиката на недискриминация в много

държави-членки надвишава зададените от ЕС стандарти. Създаването на нова необходимост от адаптиране не е пропорционално. С член 4, параграф 2а съществуващите в държавите-членки правни разпоредби се привличат като мащаб за това, кога е налице непропорционална тежест. Мерки, които се движат в рамките на националните разпоредби за защита от дискриминация, не трябва да бъдат непропорционална тежест, ако обаче надхвърлят тази рамка, може да е налице непропорционална тежест.

Изменение 267
Patrick Gaubert

Предложение за директива
Член 4 – параграф 2 а (нов)

Текст, предложен от Комисията	*Изменение*
	2а. С цел вземането предвид на особени условия, държавите-членки могат, при необходимост, да разполагат с допълнителен период от [X] години след крайния срок за транспониране за соазване на параграф 1.

Or. en

Изменение 268
Richard Howitt, Michael Cashman, Claude Moraes

Предложение за директива
Член 4 а (нов)

Текст, предложен от Комисията	*Изменение*
	4а. Достъп на малките деца до обществените сгради и обществения транспорт
	1. Държавите-членки гарантират наличието на ефективен недискриминационен достъп на малките деца до обществените сгради и обществения транспорт, освен ако може да се докаже, че ограниченията на достъпа са

оправдани и пропорционални. Независимо от това задължение и при необходимост в определени случаи, се осигурява разумно приспособяване, при условие че това не представлява непропорционална тежест.

2. За целите на оценката на това дали необходимите мерки за спазване на параграф 1 не представляват непропорционална тежест, се вземат под внимание по-специално размерът и ресурсите на организацията, нейният характер, стойността, на която се оценяват, както и възможните ползи от улеснения достъп на малките деца. Тази тежест не е непропорционална, когато е компенсирана в достатъчна степен от съществуващите мерки в рамките на политиката на равно третиране, водена от съответната държава-членка.

Or. en

Обосновка

В това изменение се посочва задължението за разумно приспособяване в рамките на борбата срещу дискриминацията, основана на възраст, срещу малките деца.

Изменение 269
Jean Lambert

Предложение за директива
Член 4 а (нов)

Текст, предложен от Комисията	*Изменение*
	4а. Достъп на малките деца до обществените сгради и обществения транспорт:
	1. Държавите-членки гарантират наличието на ефективен недискриминационен достъп на

малките деца до обществените сгради и обществения транспорт, освен ако може да се докаже, че ограниченията на достъпа са оправдани и пропорционални. Независимо от това задължение и при необходимост в определени случаи, се осигурява разумно приспособяване, при условие че това не представлява непропорционална тежест.

2. За целите на оценката на това дали необходимите мерки за спазване на параграф 1 не представляват непропорционална тежест, се вземат под внимание по-специално размерът и ресурсите на организацията, нейният характер, стойността, на която се оценяват, както и възможните ползи от улеснения достъп на малките деца. Тази тежест не е непропорционална, когато е компенсирана в достатъчна степен от съществуващите мерки в рамките на политиката на равно третиране, водена от съответната държава-членка.

Or. en

Amendement 270
Maria Grazia Pagano

Предложение за директива
Член 5

Текст, предложен от Комисията	*Изменение*
С оглед гарантиране на пълно равенство на практика, ***принципът за равно третиране не е пречка за която и да било държава-членка да продължи да прилага*** или ***да приеме*** специфични мерки за предотвратяване или компенсиране на неравностойното положение, свързано с религиозна принадлежност или убеждения, увреждане, възраст или сексуална ориентация.	***Всички европейски граждани се ползват с еднакво социално достойнство.*** С оглед гарантиране на пълно равенство на практика, ***държавите-членки се призовават да продължат да прилагат*** или ***да приемат*** специфични мерки за предотвратяване или компенсиране на неравностойното положение, свързано с религиозна принадлежност или убеждения, увреждане, възраст или сексуална ориентация, ***както и мерки, имащи за цел да насърчат равното третиране и равните възможности, които отчитат фактора пол***. ***Настоящата директива не накърнява възможността на държавите-членки да предвиждат преференциално третиране или да възприемат положителни действия в отговор на конкретни потребности на лица или групи лица, които поради своите характеристики се нуждаят от структури, услуги и помощ, от които други лица не се нуждаят.***

Or. it

Обосновка

Равното третиране е право на гражданите. В този смисъл е важно държавите-членки да приемат положителни мерки за борба срещу видовете дискриминация.

Изменение 271
Michael Cashman, Richard Howitt, Claude Moraes

Предложение за директива
Член 5

Текст, предложен от Комисията	*Изменение*
С оглед гарантиране на пълно равенство на практика, принципът за равно третиране не е пречка за която и да било държава-членка да продължи да прилага или да приеме специфични мерки за предотвратяване или компенсиране на неравностойното положение, свързано с религиозна принадлежност или убеждения, увреждане, възраст или сексуална ориентация.	С оглед гарантиране на пълно равенство на практика, принципът за равно третиране не е пречка за която и да било държава-членка да продължи да прилага или да приеме специфични мерки ***или да разреши общественият, частният или доброволческият сектор да предприемат тези мерки*** за предотвратяване или компенсиране на неравностойното положение, свързано с религиозна принадлежност или убеждения, увреждане, възраст или сексуална ориентация.

Or. en

Обосновка

The existing anti-discrimination Directives permit Member States to allow positive action within their national legal frameworks, but there is no obligation either to take positive action or to permit it in relation to public or private organisations. A small step forward would be to require states to allow public or private organisations to take positive action. The same provision was included in the Framework Employment Directive (article 7). As in the Employment Directive only measure adopted or maintained by Member States are mentioned. In some countries (for example the Netherlands) voluntary policies adopted by employers have not been considered as justified. Differences of treatment included in policies undertaken by the private sector could be important to compensate for disadvantages related to age and therefore should not be excluded a priori.

Изменение 272
Patrick Gaubert

Предложение за директива
Член 5

Текст, предложен от Комисията	*Изменение*
С оглед ***гарантиране*** на пълно равенство на практика, принципът за равно третиране не е пречка за която и да било държава-членка да продължи да прилага или да приеме специфични мерки за предотвратяване или компенсиране на неравностойното положение, свързано с религиозна принадлежност или убеждения, увреждане, възраст или сексуална ориентация.	С оглед ***насърчаване*** на пълно равенство на практика, принципът за равно третиране не е пречка за която и да било държава-членка да продължи да прилага или да приеме специфични мерки или да разреши частният сектор да предприеме тези мерки за предотвратяване или компенсиране на неравностойното положение, свързано с религиозна принадлежност или убеждения, увреждане, възраст или сексуална ориентация, ***като се допусне изключение за системите на квоти и мерките за автоматично назначаване***.

Or. fr

Обосновка

Системите на квоти или процедурите по автоматично назначаване, които са замислени с цел да се установи равнопоставено отношение, на практика могат да представляват сами по себе си дискриминационни мерки.

Изменение 273
Iratxe García Pérez

Предложение за директива
Член 5

Текст, предложен от Комисията	*Изменение*
С оглед *гарантиране* на пълно равенство на практика, принципът за равно третиране не е пречка за която и да било държава-членка да продължи да прилага или да приеме специфични	С оглед *на гарантирането* на пълно равенство на практика, принципът за равно третиране не е пречка за която и да било държава-членка да продължи да прилага или да приеме специфични

мерки за предотвратяване или компенсиране на неравностойното положение, свързано с религиозна принадлежност или убеждения, увреждане, възраст или сексуална ориентация.	мерки за предотвратяване или компенсиране на неравностойното положение, свързано с религиозна принадлежност или убеждения, увреждане, възраст***, членство в сдружение, пол*** или сексуална ориентация.

Or. es

Amendement 274
Manfred Weber, Patrick Gaubert, Anja Weisgerber, Thomas Mann

Предложение за директива
Член 5

Текст предложен от Комисията	*Изменение*
5. С оглед гарантиране на пълно равенство на практика, принципът за равно третиране не е пречка за която и да било държава-членка да продължи да прилага или да приеме специфични мерки за предотвратяване или компенсиране на неравностойното положение, свързано с религиозна принадлежност ***или убеждения***, увреждане, възраст или сексуална ориентация.	5. С оглед гарантиране на пълно равенство на практика, принципът за равно третиране не е пречка за която и да било държава-членка да продължи да прилага или да приеме специфични мерки за предотвратяване или компенсиране на неравностойното положение, свързано с религиозна принадлежност, увреждане, възраст или сексуална ориентация.

Or. de

Обосновка

Убежденията не могат да се поставят на едно и също стъпало с религията и другите фактори на дискриминация, хоризонталният подход, предвиждащ едни и същи разпоредби за всички дискриминационни фактори, не съответства на спецификата на отделните признаци: убежденията например не могат да се разглеждат по същия начин като увреждането. Все пак съществува опасност, забраната за неравнопоставено третиране въз основа на убежденията да се злоупотребява от екстремистки групи. Виж изменения на същия вносител към съображения 9, 13, 21, 23 и към членове 1 и 2, параграф 2, буква б, и член 12, параграф 1.

Изменение 275
Patrick Gaubert

Предложение за директива
Член 7 – параграф 1

Текст, предложен от Комисията	*Изменение*
1. Държавите-членки осигуряват достъп до съдебни и/или административни производства, включително, когато те сметнат за целесъобразно, и до помирителни процедури, с оглед привеждане в изпълнение на задълженията по настоящата директива, за всички лица, които се считат за ощетени от неспазването на принципа на равно третиране спрямо тях, ***дори след като е прекратено отношението, относно което се твърди, че е проявена дискриминация***.	1. Държавите-членки осигуряват достъп до съдебни и/или административни производства, включително, когато те сметнат за целесъобразно, и до помирителни процедури, с оглед привеждане в изпълнение на задълженията по настоящата директива, за всички лица, които се считат за ощетени от неспазването на принципа на равно третиране спрямо тях.

Or. fr

Изменение 276
Richard Howitt, Michael Cashman, Claude Moraes

Предложение за директива
Член 7 – параграф 1

Текст, предложен от Комисията	*Изменение*
1. Държавите-членки осигуряват достъп до съдебни и/или административни производства, включително, когато те сметнат за целесъобразно, и до помирителни процедури, с оглед привеждане в изпълнение на задълженията по настоящата директива, за всички лица, които се считат за ощетени от неспазването на принципа на равно третиране спрямо тях, дори след като е прекратено отношението, относно което се твърди, че е проявена дискриминация.	1. Държавите-членки осигуряват достъп до съдебни и/или административни производства, включително, когато те сметнат за целесъобразно, и до помирителни процедури, с оглед привеждане в изпълнение на задълженията по настоящата директива, за всички лица, които се считат за ощетени от неспазването на принципа на равно третиране спрямо тях, дори след като е прекратено отношението, относно което се твърди, че е проявена дискриминация. ***С цел гарантирането на равни и ефективни права на***

достъп и участие в съдебни и/или административни процедури, тези процедури се организират и провеждат по начин, достъпен за всички хора с увреждания.

Or. en

Обосновка

Това изменение има за цел да се ограничи възможността за дискриминация при достъпа до финансови услуги, като се гарантира, че всички данни, използвани при вземането на подобни решения, са прозрачни, надеждни и актуализирани.

Amendement 277
Maria Grazia Pagano

Предложение за директива
Член 7 – параграф 1

Текст, предложен от Комисията	*Изменение*
1. Държавите-членки осигуряват достъп до съдебни и/или административни производства, включително, когато те сметнат за целесъобразно, и до помирителни процедури, с оглед привеждане в изпълнение на задълженията по настоящата директива, за всички лица, които се считат за ощетени от неспазването на принципа на равно третиране спрямо тях, дори след като е ***прекратено отношението, относно което се твърди, че е проявена*** дискриминация.	1. Държавите-членки осигуряват достъп до съдебни и/или административни производства, включително, когато те сметнат за целесъобразно, и до помирителни процедури, с оглед привеждане в изпълнение на задълженията по настоящата директива, за всички лица, които се считат за ощетени от неспазването на принципа на равно третиране спрямо тях, дори след като е ***прекратена предполагаемата*** дискриминация.

Or. it

Обосновка

Терминът отношение предполага трудово отношение, докато тази проява се прилага към всякакъв контекст.

Amendement 278
Manfred Weber, Patrick Gaubert, Anja Weisgerber, Thomas Mann

Предложение за директива
Член 7 – параграф 2

Текст предложен от Комисията	*Изменение*
2. Държавите-членки осигуряват възможност за асоциациите, организациите или други правни субекти, които имат законен интерес от гарантиране спазването на разпоредбите на настоящата директива, да се включат от името или в подкрепа на тъжителя, с неговото одобрение, във всяка съдебна и/или административна процедура, предвидена с оглед привеждане в изпълнение на задълженията по настоящата директива.	***заличава се***

Or. de

Обосновка

Правото на асоциациите, организациите или други правни субекти да подават жалби противоречи на принципа на пропорционалността и субсидиарността, тъй като надхвърля рамката, необходима за защитата от дискриминация. Това крие значителна опасност от злоупотреби и риска от публични дела.

Amendement 279
Alexander Alvaro

Предложение за директива
Член 7 – параграф 2

Текст предложен от Комисията	*Изменение*
2. Държавите-членки осигуряват възможност за асоциациите, организациите или други правни субекти, които имат законен интерес от гарантиране спазването на разпоредбите на настоящата директива, да се включат от името	***заличава се***

или в подкрепа на тъжителя, с неговото одобрение, във всяка съдебна и/или административна процедура, предвидена с оглед привеждане в изпълнение на задълженията по настоящата директива.

Or. de

Обосновка

Правото на асоциациите, организациите или други правни субекти да подават жалби противоречи на принципа на пропорционалността и субсидиарността, тъй като надхвърля рамката, необходима за защитата от дискриминация. Това крие значителна опасност от злоупотреби и риска от публични дела.

Изменение 280
Patrick Gaubert

Предложение за директива
Член 7 – параграф 2

Текст, предложен от Комисията	*Изменение*
2. Държавите-членки осигуряват възможност за асоциациите, организациите или други правни субекти, които имат законен интерес от гарантиране спазването на разпоредбите на настоящата директива, да се включат от името или в подкрепа на тъжителя, с неговото одобрение, във всяка съдебна и/или административна процедура, предвидена с оглед привеждане в изпълнение на задълженията по настоящата директива.	2. Държавите-членки осигуряват, ***когато правилата за съдебно или административно производство им позволяват***, възможност за асоциациите, организациите или други правни субекти, които имат законен интерес от гарантиране спазването на разпоредбите на настоящата директива, да се включат от името или в подкрепа на тъжителя, с неговото одобрение, във всяка съдебна и/или административна процедура, предвидена ***от националното законодателство*** с оглед привеждане в изпълнение на задълженията по настоящата директива.

Or. fr

Изменение 281
Michael Cashman, Richard Howitt, Claude Moraes

Предложение за директива
Член 7 – параграф 2

Текст, предложен от Комисията	*Изменение*
2. Държавите-членки осигуряват ***възможност за*** асоциациите, организациите или други правни субекти, които имат законен интерес от гарантиране спазването на разпоредбите на настоящата директива, да се включат ***от името или в подкрепа на тъжителя, с неговото одобрение,*** във всяка съдебна и/или административна процедура, предвидена с оглед привеждане в изпълнение на задълженията по настоящата директива.	2. Държавите-членки осигуряват ***на*** асоциациите, организациите или други правни субекти, които имат законен интерес от гарантиране спазването на разпоредбите на настоящата директива, ***правото*** да се включат ***от свое собствено име,*** във всяка съдебна и/или административна процедура, предвидена с оглед привеждане в изпълнение на задълженията по настоящата директива***, включително от името или в подкрепа на потърпевшо лице***.

Or. en

Обосновка

Понастоящем член 7, параграф 2 не гарантира пълен правен статут на организациите, като ограничава тяхната роля до действия от името или в подкрепа на отделни страни по делото. Разрешението НПО да се ангажират с дела - от името на лица и без задължение последните са бъдат упоменати - е следователно от съществено значение за гарантирането на ефективен достъп до правосъдие. В допълнение, разрешаването на НПО да имат автономен правен статут позволява също така възможността за оспорване на дискриминационни практики без индивидуални страни по делото.

Изменение 282
Patrick Gaubert

Предложение за директива
Член 7 – параграф 2 – алинея втора а (нова)

Текст, предложен от Комисията	*Изменение*
	Настоящият параграф не засяга националните правила за съдебно и административно производство,

отнасящи се до представляването и защитата пред съдебни инстанции.

Or. fr

Изменение 283
Rareş-Lucian Niculescu

Предложение за директива
Член 7 – параграф 2 а (нов)

Текст, предложен от Комисията	*Изменение*
	2а) Производствата, образувани въз основа на настоящия член, са освободени от съдебна такса или други такси с равностоен ефект.

Or. ro

Обосновка

Изменението внася логическа завършеност на предложения текст.

Amendement 284
Maria Grazia Pagano

Предложение за директива
Член 7 – параграф 3

Текст, предложен от Комисията	*Изменение*
3. ***Параграфи 1 и 2 не накърняват прилагането на националните разпоредби, регламентиращи сроковете за предявяване на искове, отнасящи се до принципа за равно третиране.***	3. ***Срокът за внасяне на искове по въпроси, свързани с равното третиране се определя на ... дни за цялата територия на Съюза.***

Or. it

Обосновка

Като се има предвид целта за постигане на мобилност в рамките на ЕС, следва да се гарантира преносимост на правата, като на европейско равнище се уеднаквят сроковете за внасяне на искове.

Amendement 285
Sylvia-Yvonne Kaufmann

Предложение за директива
Член 7 – параграф 3 а (нов)

Текст предложен от Комисията	*Изменение*
	3а. Държавите-членки въвеждат в националните си правни системи такива мерки, каквито са необходими за осигуряване на реална и ефективна компенсация или възстановяване на щетите, така както се определят от държавите-членки, за вредите и загубите, включително материални вреди, претърпени от лице, увредено в резултат на дискриминация по смисъла на настоящата директива, така че тази компенсация да е действителна и да бъде пропорционална на претърпените вреди.

Or. de

Изменение 286
Patrick Gaubert

Предложение за директива
Член 7 – параграф 3 а (нов)

Текст, предложен от Комисията	*Изменение*
	3а. Държавите-членки осигуряват в съответствие със своите съдебни системи, на всяко лице, което се счита за засегнато от неприлагането на принципа за равно третиране,

възможност да защити позицията си по съдебен ред в предвидените от националните правила срокове за предприемане на подобни действия.

Or. fr

Amendement 287
Henri Weber, Patrick Gaubert, Anja Weisgerber, Thomas Mann

Предложение за директива
Член 7 – параграф 3 а (нов)

Текст предложен от Комисията	*Изменение*
	3а. Държавите-членки гарантират в съответствие със своята национална съдебна практика, че лицата, които се считат за засегнати от неспазването на принципа за равното третиране, могат да предявят съответен иск пред съответна съдебна инстанция.

Or. de

Обосновка

Разпоредбата за обръщането на тежестта на доказване носи голям риск от правна несигурност. Напълно неясно е, какво качество трябва да имат косвените доказателства, за да предизвикат обръщане на тежестта на доказване. Неясно е също така, с какви аргументи ответникът може да се оневини. Понеже той трябва да доказва отрицателни факти - липсата на дискриминация. Обръщането на тежестта на доказване налага освен това една практически непосилна документация, ако някой, който иска да отдаде жилище под наем, трябва да документира процеса на избор точно за евентуалния случай на съдебно дело.

Amendement 288
Alexander Alvaro

Предложение за директива
Член 7 – параграф 3 а (нов)

Текст предложен от Комисията	*Изменение*
	3а. Държавите-членки гарантират в съответствие със своята национална съдебна практика, че лицата, които се считат за засегнати от неспазването на принципа за равното третиране, могат да предявят съответен иск пред съответна съдебна инстанция.

Or. de

Обосновка

Разпоредбата за обръщането на тежестта на доказване носи голям риск от правна несигурност. Напълно неясно е, какво качество трябва да имат косвените доказателства, за да предизвикат обръщане на тежестта на доказване. Неясно е също така, с какви аргументи ответникът може да се оневини. Понеже той трябва да доказва отрицателни факти - липсата на дискриминация. Обръщането на тежестта на доказване налага освен това една практически непосилна документация, ако някой, който иска да отдаде жилище под наем, трябва да документира процеса на избор точно за евентуалния случай на съдебно дело.

Amendement 289
Henri Weber, Patrick Gaubert, Anja Weisgerber, Thomas Mann

Предложение за директива
Член 8

Текст предложен от Комисията	*Изменение*
1. Държавите-членки предприемат необходимите мерки в съответствие със своите национални правни системи, за да гарантират, че, когато лица, които считат себе си за ощетени поради неприлагането спрямо тях на принципа за равно третиране, установят пред съда или	***заличава се***

друг компетентен орган факти, от които може да бъде заключено, че е налице пряка или непряка дискриминация, задължение на ответника е да докаже, че няма нарушение на забраната за дискриминация.

2. Параграф 1 не е пречка за държавите-членки да въведат доказателствени правила, които са по-благоприятни за ищеца.

3. Параграф 1 не се прилага спрямо наказателните производства.

4. Държавите-членки могат да не прилагат параграф 1 спрямо процедурите, в рамките на които съдът или друг компетентен орган разследва фактите по делото.

5. Параграфи 1, 2, 3 и 4 също се прилагат спрямо всички производства, предприети в съответствие с член 7, параграф 2.

Or. de

Обосновка

По добре е, разпоредбите относно тежестта на доказване да бъдат уредени в нов параграф на член 7. Виж също и изменението от същия вносител за член 7, параграф 3, буква а).

Amendement 290
Alexander Alvaro

Предложение за директива
Член 8

Текст предложен от Комисията	*Изменение*
1. Държавите-членки предприемат необходимите мерки в съответствие със своите национални правни	***заличава се***

системи, за да гарантират, че, когато лица, които считат себе си за ощетени поради неприлагането спрямо тях на принципа за равно третиране, установят пред съда или друг компетентен орган факти, от които може да бъде заключено, че е налице пряка или непряка дискриминация, задължение на ответника е да докаже, че няма нарушение на забраната за дискриминация.

2. Параграф 1 не е пречка за държавите-членки да въведат доказателствени правила, които са по-благоприятни за ищеца.

3. ***Параграф 1 не се прилага спрямо наказателните производства.***

4. ***Държавите-членки могат да не прилагат параграф 1 спрямо процедурите, в рамките на които съдът или друг компетентен орган разследва фактите по делото***.

5. ***Параграфи 1, 2, 3 и 4 също се прилагат спрямо всички производства, предприети в съответствие с член 7, параграф 2.***

Or. de

Обосновка

По добре е, разпоредбите относно тежестта на доказване да бъдат уредени в нов параграф на член 7. Виж също и изменението от същия вносител за член 7, параграф 3а (нов).

Изменение 291
Rareş-Lucian Niculescu

Предложение за директива
Член 8

Текст, предложен от Комисията	*Изменение*
1. Държавите-членки предприемат необходимите мерки в съответствие със своите национални правни системи, за да гарантират, че, когато лица, които считат себе си за ощетени поради неприлагането спрямо тях на принципа за равно третиране, установят пред съда или друг компетентен орган факти, от които може да бъде заключено, че е налице пряка или непряка дискриминация, задължение на ответника е да докаже, че няма нарушение на забраната за дискриминация.	***заличава се***
2. Параграф 1 не е пречка за държавите-членки да въведат доказателствени правила, които са по-благоприятни за ищеца.	
3. Параграф 1 не се прилага спрямо наказателните производства.	
4. Държавите-членки могат да не прилагат параграф 1 спрямо процедурите, в рамките на които съдът или друг компетентен орган разследва фактите по делото.	
5. Параграфи 1, 2, 3 и 4 също се прилагат спрямо всички производства, предприети в съответствие с член 7, параграф 2.	

Or. ro

Обосновка

Независимо от предмета на иск, ищецът е длъжен да докаже иска си.

Изменение 292
Patrick Gaubert

Предложение за директива
Член 8 – параграф 1

Текст, предложен от Комисията	*Изменение*
1. Държавите-членки предприемат необходимите мерки в съответствие със своите национални *правни* системи, за да гарантират, че, когато лица, които считат себе си за ощетени поради неприлагането спрямо тях на принципа за равно третиране, ***установят*** пред съда или друг компетентен орган ***факти, от които може да бъде заключено, че е налице пряка или непряка дискриминация***, задължение на ответника е да докаже, че няма нарушение на забраната за дискриминация.	1. Държавите-членки ***могат да*** предприемат необходимите мерки в съответствие със своите национални *съдебни* системи, за да гарантират, че, когато лица (*не засяга българския текст*), които считат себе си за ощетени поради неприлагането спрямо тях на принципа за равно третиране и ***че фактите, които будят съмнение за наличието на дискриминация са изложени*** пред съда или друг компетентен орган, задължение на ответника е да докаже, че няма нарушение на забраната за дискриминация. ***Настоящият параграф не засяга съществуващите национални правила за производството, отнасящи се до доказателствената тежест в областта на гражданскоправни и наказателноправни дела.*** ***При всички положения, прилагането на правилата, отнасящи се до доказателствената тежест е възможно единствено, когато презумпцията е установена и доказана от съд или друг компетентен орган.***

Or. fr

Amendement 293
Mario Mauro, Stefano Zappalà

Предложение за директива
Член 8 – параграф 1

Текст, предложен от Комисията	*Изменение*
1. Държавите-членки предприемат необходимите мерки в съответствие със своите национални правни системи, за да гарантират, че, когато лица, които считат себе си за ощетени поради неприлагането спрямо тях на принципа за равно третиране, установят пред съда или друг компетентен орган факти, от които може да бъде заключено, че е налице пряка или непряка дискриминация, задължение на ответника е да докаже, че няма нарушение на забраната за дискриминация.	1. Държавите-членки предприемат необходимите мерки в съответствие със своите национални правни системи, за да гарантират, че, когато лица, които считат себе си за ощетени поради неприлагането спрямо тях на принципа за равно третиране, установят пред съда или друг компетентен орган факти, от които може да бъде заключено, че е налице пряка или непряка дискриминация, задължение на ответника е да докаже, че няма (*не се отнася до българския текст*) нарушение на забраната за дискриминация.

Or. it

Изменение 294
Claude Moraes, Richard Howitt

Предложение за директива
Член 9 а (нов)

Текст, предложен от Комисията	*Изменение*
	9а. Държавите-членки активно насърчават равенството между лицата, независимо от религиозна принадлежност или убеждения, увреждане, възраст или сексуална ориентация, при разработването и прилагането на законови и подзаконови актове, административни разпоредби, политики и дейности в областите, посочени в настоящата директива.

Or. en

Обосновка

Европейската комисия признава, че забраната на дискриминацията сама по себе си не е достатъчна за практическото постигане на пълно равенство. Директивата следва да включва специална разпоредба относно интегрирането и насърчаването на въпросите, свързани с равенството, с оглед на стремежа за постигане на промяна на обществено равнище. Прецедент за подобно интегриране вече съществува в член 29 от преработената Директива за равенство на половете 2006/54/ЕО и би било напълно в съответствие с правомощията по член 13 от Договора за ЕО.

Amendement 295
Sylvia-Yvonne Kaufmann

Предложение за директива
Член 10

Текст предложен от Комисията	*Изменение*
10. Държавите-членки следят за това приетите разпоредби в приложение на настоящата директива, както и тези, които вече са в сила в тази област, да бъдат доведени до знанието на ***заинтересованите лица*** чрез подходящи средства в рамките на тяхната територия.	10. Държавите-членки следят за това приетите разпоредби в приложение на настоящата директива, както и тези, които вече са в сила в тази област, да бъдат доведени до знанието на ***обществеността*** чрез подходящи средства в рамките на тяхната територия.

Or. de

Amendement 296
Maria Grazia Pagano

Предложение за директива
Член 10 – параграф 1 а (нов)

Текст, предложен от Комисията	*Изменение*
	С цел насърчаване на принципа на равно третиране държавите-членки включват осведомителни и информационни кампании ad hoc и образователни дейности в рамките на

учебните програми.

Or. it

Обосновка

Освен усъвършенстване на законодателството в областта на равното третиране, е налице необходимост от повишаване на осведомеността по отношение на правата на по-слабите и на задълбочено познаване на собствените социални права.

Amendement 297
Carlo Casini, Iles Braghetto

Предложение за директива
Член 11

Текст, предложен от Комисията	*Изменение*
11. С оглед насърчаване прилагането на принципа на равното третиране, държавите-членки поощряват диалога със съответните страни, в частност с неправителствените организации, които имат, в съответствие с тяхното национално законодателство и практика, законен интерес да съдействат в борбата с дискриминацията, ***основана на признаците, обхванати от настоящата директива***.	11. С оглед насърчаване прилагането на принципа на равното третиране, държавите-членки поощряват диалога със съответните страни, в частност с неправителствените организации, ***църкви, религиозни сдружения и общности и нерелигиозни организации***, които имат, в съответствие с тяхното национално законодателство и практика, ***и при зачитане на тяхната идентичност и специфичен принос***, законен интерес да съдействат в борбата с дискриминацията.

Or. it

Обосновка

Като се има предвид, че неправителствените организации активно участват в насърчаването на принципа за равно третиране, не по-малко необходимо ще бъде да се посочи и ролята на църквите, религиозните сдружения и общности и на нерелигиозните организации, така че да се отрази член 17 от Договора за функционирането на Европейския съюз, въз основа на разпоредбите на Договора от Лисабон.

Изменение 298
Claude Moraes, Richard Howitt

Предложение за директива
Член 12 – параграф 1

Текст, предложен от Комисията	*Изменение*
1. Държавите-членки посочват орган или органи за насърчаване на равното третиране на всички лица без оглед на тяхната религия или убеждения, увреждане, възраст или сексуална ориентация. Тези органи могат да бъдат част от агенции, натоварени на национално ниво със защитата на правата на човека или със закрилата на индивидуални права, включително правата, произтичащи от други актове на Общността, в т.ч. директиви 2000/43/ЕО и 2004/113/ЕО.	1. Държавите-членки посочват ***независим и адекватно финансиран*** орган или органи за насърчаване на равното третиране на всички лица без оглед на тяхната религия или убеждения, увреждане, възраст или сексуална ориентация. ***Държавите-членки гарантират, че органът или органите са компетентни в областите, обхванати от настоящата директива, както и в областите на заетостта и професиите в съответствие с Директива 2000/78/ЕО.*** Тези органи могат да бъдат част от агенции, натоварени на национално ниво със защитата на правата на човека или със закрилата на индивидуални права, включително правата, произтичащи от други актове на Общността, в т.ч. директиви 2000/43/ЕО и 2004/113/ЕО.

Or. en

Обосновка

Съображенията се отнасят до необходимостта органите по въпросите на равнопоставеността да съблюдават Парижките принципи, които определят, че гореспоменатите органи следва да бъдат независими от правителството и адекватно финансирани. Следователно е логично тези изисквания да бъдат потвърдени в членовете на директивата. Настоящата директива следва също така да изясни, че органът или органите по въпросите на равнопоставеността следва да бъдат компетентни в областта на заетостта и професиите.

Amendement 299
Manfred Weber, Patrick Gaubert, Anja Weisgerber, Thomas Mann

Предложение за директива
Член 12 – параграф 1

Текст предложен от Комисията	*Изменение*
1. Държавите-членки посочват орган или органи за насърчаване на равното третиране на всички лица без оглед на тяхната религия ***или убеждения***, увреждане, възраст или сексуална ориентация. Тези органи могат да бъдат част от агенции, натоварени на национално ниво със защитата на правата на човека или със закрилата на индивидуални права, включително правата, произтичащи от други актове на Общността, в т.ч. директиви 2000/43/ЕО и 2004/113/ЕО.	1. Държавите-членки посочват орган или органи за насърчаване на равното третиране на всички лица без оглед на тяхната религия, увреждане, възраст или сексуална ориентация. Тези органи могат да бъдат част от агенции, натоварени на национално ниво със защитата на правата на човека или със закрилата на индивидуални права, включително правата, произтичащи от други актове на Общността, в т.ч. директиви 2000/43/ЕО и 2004/113/ЕО.

Or. de

Обосновка

Убежденията не могат да се поставят на едно и също стъпало с религията и другите фактори на дискриминация, хоризонталният подход, предвиждащ едни и същи разпоредби за всички дискриминационни фактори, не съответства на спецификата на отделните признаци: убежденията например не могат да се разглеждат по същия начин като увреждането. Все пак съществува опасност, забраната за неравнопоставено третиране въз основа на убежденията да се злоупотребява от екстремистки групи. Виж изменения на същия вносител към съображения 9, 13, 21, 23 и към членове 1 и 2, параграф 2, буква б, и член 5.

Изменение 300
Rareş-Lucian Niculescu

Предложение за директива
Член 12 – параграф 1

Текст, предложен от Комисията	*Изменение*
1. Държавите-членки посочват орган или органи за насърчаване на равното третиране на всички лица без оглед на	1. Държавите-членки посочват орган или органи за насърчаване на равното третиране на всички лица без оглед на

тяхната религия или убеждения, увреждане, възраст или сексуална ориентация. Тези органи могат да бъдат част от агенции, натоварени на национално ниво със защитата на правата на човека или със закрилата на индивидуални права, включително правата, произтичащи от други актове на Общността, в т.ч. директиви 2000/43/ЕО и 2004/113/ЕО.	тяхната религия или убеждения, увреждане, ***незаразно хронично заболяване, зараза с вируса на ХИВ/СПИН***, възраст или сексуална ориентация, ***доходи, принадлежност към дадена социална категория***. Тези органи могат да бъдат част от агенции, натоварени на национално ниво със защитата на правата на човека или със закрилата на индивидуални права, включително правата, произтичащи от други актове на Общността, в т.ч. директиви 2000/43/ЕО и 2004/113/ЕО.

Or. ro

Обосновка

С оглед постигането на последователност с другите изменения.

Изменение 301
Emine Bozkurt, Claudio Fava, Claude Moraes, Inger Segelström, Armando França, Lissy Gröner, Stavros Lambrinidis, Michael Cashman, Iratxe García Pérez, Maria Grazia Pagano

Предложение за директива
Член 12 – параграф 1

Текст, предложен от Комисията	*Изменение*
1. Държавите-членки посочват орган или органи за насърчаване на равното третиране на всички лица без оглед на тяхната религия или убеждения, увреждане, възраст или сексуална ориентация. Тези органи могат да бъдат част от агенции, натоварени на национално ниво със защитата на ***правата на човека или със закрилата на индивидуални права, включително*** правата, произтичащи от други актове на Общността, в т.ч. директиви 2000/43/ЕО и 2004/113/ЕО.	1. Държавите-членки посочват ***независимо функциониращ*** орган или органи за насърчаване на равното третиране на всички лица без оглед на тяхната религия или убеждения, увреждане, възраст или сексуална ориентация. Тези органс следва да бъдьш част от агенции, натоварени на национално ниво със защитата на правата, произтичащи от други актове на Общността, в т.ч. директиви 2000/43/ЕО и 2004/113/ЕО.

Or. en

Изменение 302
Iratxe García Pérez

Предложение за директива
Член 12 – параграф 1

Текст, предложен от Комисията	*Изменение*
1. Държавите-членки посочват орган или органи за насърчаване на равното третиране на всички лица без оглед на тяхната религия или убеждения, увреждане, възраст или сексуална ориентация. Тези органи могат да бъдат част от агенции, натоварени на национално ниво със защитата на правата на човека или със закрилата на индивидуални права, включително правата, произтичащи от други актове на Общността, в т.ч. директиви 2000/43/ЕО и 2004/113/ЕО.	1. Държавите-членки посочват орган или органи за насърчаване на равното третиране на всички лица без оглед на тяхната религия или убеждения, увреждане, възраст***, членство в сдружение, пол*** или сексуална ориентация. Тези органи могат да бъдат част от агенции, натоварени на национално ниво със защитата на правата на човека или със закрилата на индивидуални права, включително правата, произтичащи от други актове на Общността, в т.ч. директиви 2000/43/ЕО и 2004/113/ЕО.

Or. es

Amendement 303
Sylvia-Yvonne Kaufmann

Предложение за директива
Член 12 – параграф 1

Текст предложен от Комисията	*Изменение*
1. Държавите-членки посочват орган или органи за насърчаване на равното третиране на всички лица без оглед на тяхната религия или убеждения, увреждане, възраст или сексуална ориентация. Тези органи ***могат*** да бъдат част от агенции, натоварени на национално ниво със защитата на правата на човека или със закрилата на индивидуални права, включително правата, произтичащи от други актове на Общността, в т.ч. директиви	1. Държавите-членки посочват ***независим*** орган или органи за насърчаване на равното третиране на всички лица без оглед на тяхната религия или убеждения, увреждане, възраст или сексуална ориентация. Тези органи ***следва*** да бъдат част от агенции, натоварени на национално ниво със защитата на правата на човека или със закрилата на индивидуални права, включително правата, произтичащи от други актове на Общността, в т.ч.

2000/43/ЕО и 2004/113/ЕО.	директиви 2000/43/ЕО и 2004/113/ЕО.

Or. de

Изменение 304
Csaba Sógor

Предложение за директива
Член 12 – параграф 1

Текст, предложен от Комисията	*Изменение*
1. Държавите-членки посочват орган или органи за насърчаване на равното третиране на всички лица без оглед на тяхната религия или убеждения, увреждане, възраст или сексуална ориентация. Тези органи могат да бъдат част от агенции, натоварени на национално ниво със защитата на правата на човека или със закрилата на индивидуални права, включително правата, произтичащи от други актове на Общността, в т.ч. директиви 2000/43/ЕО и 2004/113/ЕО.	1. Държавите-членки посочват ***независим*** орган или органи за насърчаване на равното третиране на всички лица без оглед на тяхната религия или убеждения, увреждане, възраст или сексуална ориентация. Тези органи могат да бъдат част от агенции, натоварени на национално ниво със защитата на правата на човека или със закрилата на индивидуални права, включително правата, произтичащи от други актове на Общността, в т.ч. директиви 2000/43/ЕО и 2004/113/ЕО.

Or. hu

Изменение 305
Maria Grazia Pagano

Предложение за директива
Член 12 – параграф 1

Текст, предложен от Комисията	*Изменение*
1. Държавите-членки посочват орган или органи за насърчаване на равното третиране на всички лица без оглед на тяхната религия или убеждения, увреждане, възраст или сексуална ориентация. Тези органи могат да бъдат част от агенции, натоварени на национално ниво със защитата на правата на човека или със закрилата на	1. Държавите-членки посочват орган или органи за насърчаване на равното третиране на всички лица без оглед на тяхната религия или убеждения, увреждане, възраст или сексуална ориентация. Тези органи могат да бъдат част от агенции, натоварени на национално ниво със защитата на правата на човека или със закрилата на

индивидуални права, включително правата, произтичащи от други актове на Общността, в т.ч. директиви 2000/43/ЕО и 2004/113/ЕО.	индивидуални права, включително правата, произтичащи от други актове на Общността, в т.ч. директиви 2000/43/ЕО, ***2000/78/ЕО*** и 2004/113/ЕО.

Or. it

Обосновка

Директива 2000/78/ЕО допълва другите директиви и следва да бъде включена към компетенциите на органите, занимаващи се с равното третиране.

Изменение 306
Michael Cashman, Richard Howitt, Claude Moraes

Предложение за директива
Член 12 – параграф 2 – тире 1

Текст, предложен от Комисията	*Изменение*
- без да накърняват правото на жертвите и асоциациите, организациите или другите правни субекти по член 7, параграф 2, предоставянето на независима помощ на жертвите на дискриминация при образуване на производство за дискриминация,	- без да накърняват правото на жертвите и асоциациите, организациите или другите правни субекти по член 7, параграф 2, предоставянето на независима помощ на жертвите на дискриминация при образуване на производство за дискриминация, ***включително участие във всяка съдебна и/или административна процедура, предвидена с оглед привеждане в изпълнение на задълженията по настоящата директива, включително от името или в подкрепа на потърпевшо лице.***

Or. en

Обосновка

Тук следва да се подчертае значението на наличието на органи по въпросите на равнопоставеността, които да са независими от правителствата, в съответствие с Парижките принципи на ООН, споменати в съображението.

Изменение 307
Rareş-Lucian Niculescu

Предложение за директива
Член 12 – параграф 2 – тире -1 (ново)

Текст, предложен от Комисията	*Изменение*
	- улесняването на образуването на административно или съдебно производство, отнасящо се до дискриминация, в ситуация, при която жертвата на дискриминация постоянно пребивава в държава-членка, различна от държавата на пребиваване на ответника, чрез посредничеството на подобен орган или органи на държавата-членка на ответника;

Or. ro

Обосновка

Трябва да се вземе предвид и хипотезата за трансгранично производство.

Изменение 308
Rareş-Lucian Niculescu

Предложение за директива
Член 12 – параграф 2 – тире -1а (ново)

Текст, предложен от Комисията	*Изменение*
	- осигуряване при необходимост на достъп на ищеца до държавна правна помощ, предоставяна въз основа на Директива 2003/8/ЕО на Съвета за подобряване на достъпа до правосъдие при презгранични спорове:

Or. ro

Обосновка

Трябва да се вземе предвид и хипотезата за трансгранично производство.

Изменение 309
Marco Cappato

Предложение за директива
Член 12 – параграф 2 – тире 2

Текст, предложен от Комисията	*Изменение*
- провеждане на независими проучвания относно дискриминация,	- ***наблюдение и*** провеждане на независими проучвания относно дискриминация, ***включително относно прилагането на законодателството в областта на борбата срещу дискриминацията.***

Or. en

Изменение 310
Marco Cappato

Предложение за директива
Член 12 – параграф 2 – тире 3 а (ново)

Текст, предложен от Комисията	*Изменение*
	- сътрудничество и обмен на информация с Агенцията за основните права и с други съответни европейски органи.

Or. en

Изменение 311
Maria Grazia Pagano

Предложение за директива
Член 12 – параграф 2 – тире 3 а (ново)

Текст, предложен от Комисията	*Изменение*
	- провеждане на информационни и осведомителни кампании, и дейности

по обучение,

Or. it

Обосновка

Важно е сред дейностите на органа, занимаващ се с равното третиране да са включени информирането и осведомяването.

Изменение 312
Marco Cappato

Предложение за директива
Член 12 – параграф 2 а (нов)

Текст, предложен от Комисията	*Изменение*
	2а. Държавите-членки разглеждат възможността да интегрират органите, занимаващи се със защитата на правата на човека или със закрилата на индивидуални права, включително правата, произтичащи от други актове на Общността, и в частност, директиви 2000/43/ЕО и 2004/113/ЕО, и с насърчаването на равно третиране, в единен орган или агенция.

Or. en

Изменение 313
Kathalijne Maria Buitenweg

Предложение за директива
Член 12 – параграф 2 а (нов)

Текст, предложен от Комисията	*Изменение*
	2а. Държавите-членки предоставят на този орган или тези органи достатъчни средства за извършване на техните задачи по ефективен и лесно достъпен начин.

Or. en

Изменение 314
Sophia in 't Veld

Предложение за директива
Член 12 – параграф 2 а (нов)

Текст, предложен от Комисията	*Изменение*
	2а. Държавите-членки трябва да предоставят на тези органи достатъчни ресурси, които да им позволяват да изпълняват задълженията си по ефективен и достъпен начин.

Or. nl

Изменение 315
Maria Grazia Pagano

Предложение за директива
Член 12 – параграф 2 а (нов)

Текст, предложен от Комисията	*Изменение*
	2а. Държавите-членки осигуряват подходящо финансиране на дейността на тези органи, като гарантират тяхната работа и независимост.

Or. it

Изменение 316
Csaba Sógor

Предложение за директива
Член 13 – буква а

Текст, предложен от Комисията	*Изменение*
а) са отменени всички законови, подзаконови и административни разпоредби, които противоречат на принципа за равно третиране;	а) са ***незабавно*** отменени всички законови, подзаконови и административни разпоредби, които противоречат на принципа за равно третиране;

Or. hu

Изменение 317
Jeanine Hennis-Plasschaert

Предложение за директива
Член 13 – параграф 1 а (нов)

Текст, предложен от Комисията	*Изменение*
	1а. Държавите-членки преразглеждат внимателно какви разпоредби, посочени в букви а) и б) съществуват, когато настоящата директива влиза в сила, така че да разполагат с недвусмислена справка. Те информират незабавно Комисията за тях.

Or. nl

Обосновка

Важно е да се прецени първоначалното състояние по време на влизането в сила на настоящата директива.

Amendement 318
Henri Weber, Patrick Gaubert, Anja Weisgerber, Thomas Mann

Предложение за директива
Член 14

Текст предложен от Комисията	*Изменение*
Държавите-членки определят правилата за приложимите санкции при нарушения на разпоредби от националното законодателство, приети в съответствие с настоящата директива, и вземат всички необходими мерки за осигуряване на приложението им. ***Санкциите могат да включват изплащане на обезщетение, което не може да бъде ограничено с фиксирането a priori на горен праг, и трябва да бъдат ефективни, пропорционални и възпиращи.***	Държавите-членки определят правилата за приложимите санкции при нарушения на разпоредби от националното законодателство, приети в съответствие с настоящата директива, и вземат всички необходими мерки за осигуряване на приложението им.

Or. de

Обосновка

В документите на Комисията (процедури за установяване на нарушение № 2007/2253, Nr. 2007/2362) по повод на чл. 15 и чл. 17 се казва, че нарушаването на антидискриминационните разпоредби не предполага виновно действие и не бива да води до санкции. Не е ясно, дали това се отнася до гражданското право. Немското гражданско право се опира на изискването на отговорността на длъжника. Последица от отговорност, която не зависи от наличието на виновно действие би представлявало обаче "отговорност при застрашаване" от дискриминация, което носи непредвидими рискове.

Amendement 319
Sylvia-Yvonne Kaufmann

Предложение за директива
Член 14

Текст предложен от Комисията	*Изменение*
14. Държавите-членки определят правилата за приложимите санкции при	14. Държавите-членки определят правилата за приложимите санкции при нарушения на разпоредби от

нарушения на разпоредби от националното законодателство, приети в съответствие с настоящата директива, и вземат всички необходими мерки за осигуряване на приложението им. Санкциите ***могат да включват изплащане на обезщетение***, което не ***може*** да бъде ограничено с фиксирането a priori на горен праг, ***и трябва да бъдат ефективни, пропорционални и възпиращи***.	националното законодателство, приети в съответствие с настоящата директива, и вземат всички необходими мерки за осигуряване на приложението им. Санкциите ***трябва да бъдат ефективни, пропорционални и възпиращи. Държавите-членки гарантират, че на жертвите на дискриминация се полага обезщетение, включително компенсация за нематериални вреди. Обезщетението*** не ***бива*** да бъде ограничено с фиксирането a priori на горен праг.
	Or. de

Изменение 320
Jean-Marie Cavada

Предложение за директива
Член 14

Текст, предложен от Комисията	*Изменение*
Държавите-членки определят правилата за приложимите санкции при нарушения на разпоредби от националното законодателство, приети в съответствие с настоящата директива, и вземат всички необходими мерки за осигуряване на приложението им. Санкциите могат да включват изплащане на обезщетение, което не може да бъде ограничено с фиксирането a priori на горен праг, и трябва да бъдат ефективни, пропорционални и възпиращи.	Държавите-членки определят правилата за приложимите санкции при нарушения на разпоредби от националното законодателство, приети в съответствие с настоящата директива, и вземат всички необходими мерки за осигуряване на приложението им.
	Държавите-членки следят за ефективното обезщетение на щетата, понесена от лице, засегнато от неспазване на принципа на равното третиране. Санкциите (*не засяга българския текст*) могат да включват изплащане на обезщетение,

което не може да бъде ограничено с фиксирането a priori на горен праг, и трябва да бъдат ефективни, пропорционални и възпиращи.

Or. fr

Обосновка

Споменаването на принципа за ефективно обезщетение за понесена щета отсъства в предложението на Комисията. Изглежда логично той да бъде споменат в настоящия член, посветен на санкциите.

Amendement 321
Manfred Weber, Patrick Gaubert, Anja Weisgerber, Thomas Mann

Предложение за директива
Член 15 – параграф 1 – алинея 1

Текст предложен от Комисията	*Изменение*
1. Държавите-членки приемат необходимите законови, подзаконови и административни разпоредби, за да се съобразят с настоящата директива, най-късно до ... [***две*** години след приемането]. Те незабавно уведомяват за това Комисията и предоставят на Комисията текста на тези разпоредби, както и таблица на съответствието между тези разпоредби и настоящата директива.	1. Държавите-членки приемат необходимите законови, подзаконови и административни разпоредби, за да се съобразят с настоящата директива, най-късно до ... [***три*** години след приемането]. Те незабавно уведомяват за това Комисията и предоставят на Комисията текста на тези разпоредби, както и таблица на съответствието между тези разпоредби и настоящата директива.

Or. de

Обосновка

В досегашните антидискриминационни директиви винаги се предвиждаше срок за транспониране от 3 години. В настоящото предложение за директива се предвижда само срок от две години.

Изменение 322
Evangelia Tzampazi, Stavros Lambrinidis

Предложение за директива
Член 15 – параграф 2

Текст, предложен от Комисията	*Изменение*
2. С цел да се вземат предвид някои специфични условия, държавите-членки могат, ако е необходимо, да предвидят, че задължението за осигуряване на ефективен достъп, както е посочено в член 4, трябва да се спази [не по-късно] от ... четири [години след приемането].	***заличава се***

Or. en

Обосновка

Алтернативно предложение за постепенно осъществяване на някои задължения по член 4 се разглежда в съответно предложение за изменение на член 4.

Изменение 323
Elizabeth Lynne

Предложение за директива
Член 15 – параграф 2

Текст, предложен от Комисията	*Изменение*
2. С цел да се вземат предвид някои специфични условия, държавите-членки могат, ако е необходимо, да предвидят, че задължението за осигуряване на ефективен достъп, както е посочено в член 4, трябва да се спази [не по-късно] от ... четири [години след приемането].	***заличава се***

Or. en

Изменение 324
Emine Bozkurt, Claudio Fava, Claude Moraes, Inger Segelström, Armando França, Lissy Gröner, Michael Cashman, Richard Howitt, Iratxe García Pérez, Maria Grazia Pagano

Предложение за директива
Член 15 – параграф 2

Текст, предложен от Комисията	*Изменение*
2. С цел ***да се вземат предвид някои специфични условия, държавите-членки могат, ако е необходимо, да предвидят, че задължението за осигуряване на ефективен достъп, както е посочено в член 4, трябва да се спази [не по-късно] от ... четири [години след приемането].***	2. С цел ***спазване на задължението за осигуряване на ефективен, недискриминационен достъп до съществуващи инфраструктури, политики или процедури, по смисъла на член 4,1, параграф 1, буква а), държавите-членки могат, при необходимост, да разполагат с допълнителен период от 10 години [след крайния срок за транспониране] за спазване на тази разпоредба.***
Държавите-членки, *желаещи* да използват ***този допълнителен*** срок, ***информират*** Комисията ***най-късно до датата, посочена в параграф 1, като аргументират решението си***.	Държавите-членки, *който желаят* да използват ***допълнителния*** *период* ***представят на*** Комисията ***план за постепенно въвеждане в съобразност с изискванията, посочени в член 4, параграф 1, буква а), включително цели, средства и график. Всяка държава-членка, която реши да използва този допълнителен период, докладва всяка година на Комисията относно предприетите стъпки за осигуряване на елефтивен, недискриминационен достъп и напредъка в прилагането на член 4, параграф 1, буква а). Всяка година Комисията представя доклад на Съвета.***

Or. en

Обосновка

Представянето на графици за постепенното осъществяване на задължението за осигуряване на достъп би било по-подходящо и гъвкаво средство за разглеждане на въпроса за достъпността на съществуващи инфраструктури, които се нуждаят от дългосрочно внимание, като системата на обществения транспорт, историческите

сгради.

Изменение 325
Jeanine Hennis-Plasschaert

Предложение за директива
Член 16 – параграф 1 а (нов)

Текст, предложен от Комисията	*Изменение*
	1а. Не по-късно от *** години след влизането в сила на настоящата директива, трябва да бъде в сила широкообхватна правна рамка на Общността, свързана с недискриминацията, под формата на единна директива, която консолидира и по този начин замества всички съществуващи директиви, основани на член 13 от Договора за ЕО, включително и настоящата директива. Тази нова директива предоставя еднаква степен на защита за всяко основание за дискриминация.

Or. nl

Обосновка

С цел подобряване на правната сигурност и ефективността.

Amendement 326
Sylvia-Yvonne Kaufmann

Предложение за директива
Член 16 – параграф 2

Текст предложен от Комисията	*Изменение*
2. Докладът на Комисията взема предвид, когато е подходящо, гледните точки на социалните партньори и съответните неправителствени организации, както и на Агенцията за	2. Докладът на Комисията взема предвид, когато е подходящо, гледните точки на социалните партньори и съответните неправителствени организации, както и на Агенцията за

основните права на ЕС. В съответствие с принципа за равните възможности на половете, този доклад, inter alia, осигурява оценка на въздействието на взетите мерки при жените и мъжете. В светлината на получената информация, този доклад включва, ако е необходимо, предложения за преработка и актуализиране на настоящата директива.	основните права на ЕС. В съответствие с принципа за равните възможности на половете, този доклад, inter alia, осигурява оценка на въздействието на взетите мерки при жените и мъжете. ***Този доклад обхваща също и информации за множествена дискриминация, при което следва се включи не само дискриминацията въз основа на религията или убежденията, на сексуалната ориентация, възрастта или наличието на увреждания, но и дискриминацията въз основа на пола, расата и етническия произход.*** В светлината на получената информация, този доклад включва, ако е необходимо, предложения за преработка и актуализиране на настоящата директива.

Or. de

Изменение 327
Emine Bozkurt, Claudio Fava, Claude Moraes, Inger Segelström, Armando França, Lissy Gröner, Iratxe García Pérez, Maria Grazia Pagano

Предложение за директива
Член 16 – параграф 2 а (нов)

Текст, предложен от Комисията	*Изменение*
	2а. Не по-късно от ... [2 години от приемането], Европейската комисия предлага нова директива, в която са събрани всички отделни директиви, основани на член 13 от Договора за ЕО. В тази нова директива всички основания за дискриминация се ползват със еднаква степен на защита.

Or. en

Обосновка

След приемането на настоящата директива степента на защита от дискриминация въз основа на пола ще изостава в сравнение с другите основания. Различни области като социалната защита, здравеопазването, социалните придобивки, образованието, медиите и рекламата, все още не са обхванати по отношение на пола.